

# Gavroche

Le magazine des pays du sourire - Thaïlande / Laos / Cambodge / Birmanie

## Sida Le royaume menacé à nouveau





ใส่ใจทุกความรู้สึก...เช่นคนรู้ใจ

*We Care*

0-2711-8181

[www.samitivej.co.th](http://www.samitivej.co.th)



โรงพยาบาลสมิติเวช  
SAMITIVEJ HOSPITALS  
SUKUMVIT | SRINAKARIN | SRIRACHA



**"97% SUCCESS"**

With Wall Street Institute Multi-Method\*



02 237 70 70

[www.wallstreet.in.th](http://www.wallstreet.in.th)  
Ground Floor, Kamol Sukosol Bld., Silom Road  
(opposite Bangkok Christian Hospital)  
Send SMS "WSI" to 0670 33221

\*As measured by WSI France

www.wallstreet.in.th

# 2004

The year to Learn **English**

with our **New** method

you will **Succeed**

*Wall Street*

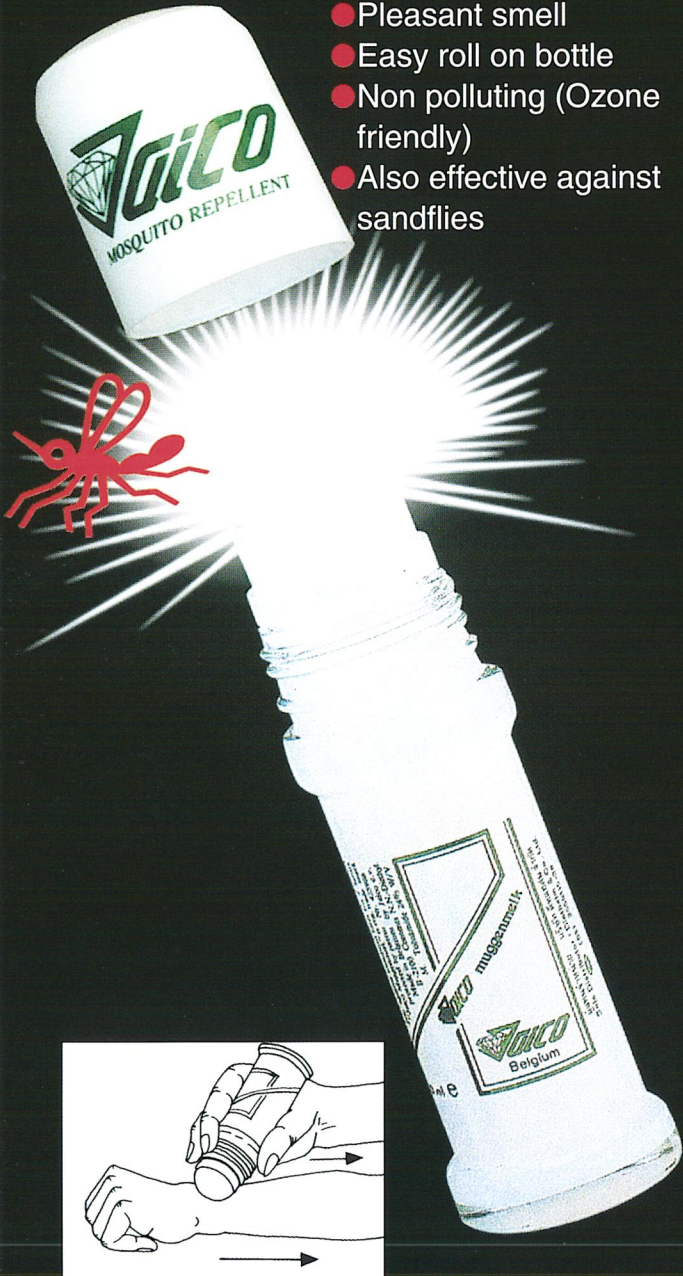
INSTITUTE

SCHOOL OF ENGLISH

# YOUR BODY-GUARD

against Malaria, Dengue Fever,  
Encephalitis, etc.

- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll on bottle
- Non polluting (Ozone friendly)
- Also effective against sandflies



Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.

**API**

Imported from Belgium by:  
*All Plants International Ltd.*  
Tel: 02-203-0816, 02-203-0817  
Fax: 02-203-0815, 02-319-3549



## SEMAINE DECOUVERTE A PETITS PRIX

du Lundi 27 Septembre  
au Dimanche 3 Octobre

Vrais  
meubles  
antiques  
d'Asie,  
tapis et  
kilims de  
collection

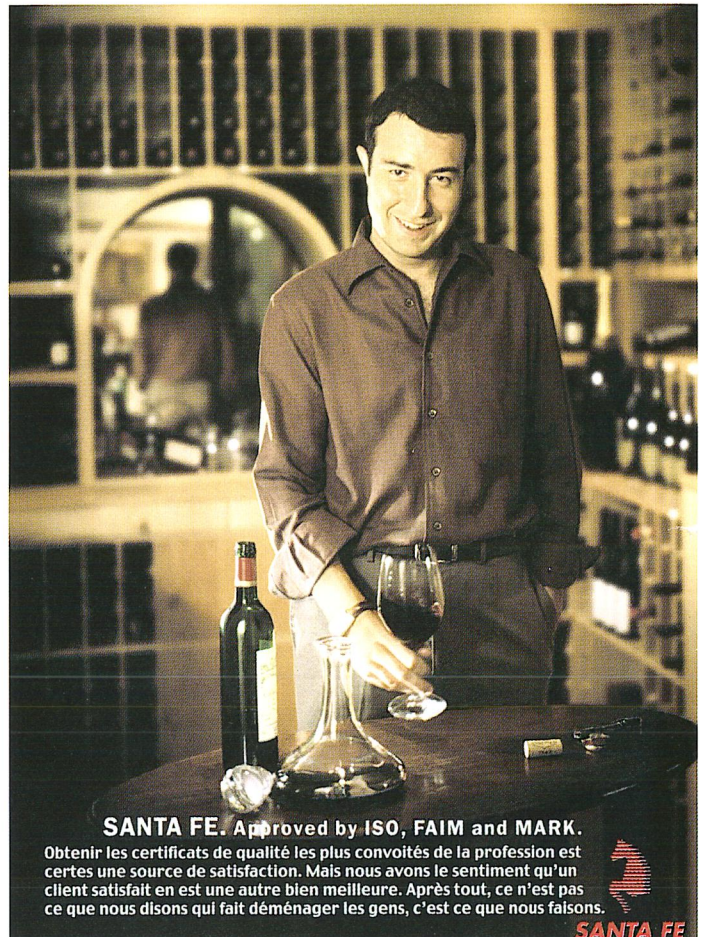


Statues,  
curiosités  
ethniques,  
céramiques,  
plateaux à  
riz

Cartes de crédit acceptées :  
Visa, Mastercard, Bangkok Bank



KHONG KAO Co., Ltd. 147/7 Soi Samahan, Sukhumvit 4, Klongtoey, Bangkok 10110  
Tél/Fax: (662) 02 252 0366 E-mail: khongkao@hotmail.com



**SANTA FE. Approved by ISO, FAIM and MARK.**

Obtenir les certificats de qualité les plus convoités de la profession est certes une source de satisfaction. Mais nous avons le sentiment qu'un client satisfait en est une autre bien meilleure. Après tout, ce n'est pas ce que nous disons qui fait déménager les gens, c'est ce que nous faisons.



Santa Fe (Thailand) Co., Ltd. 207 Soi Saeng Uthai, Sukhumvit 50 Rd, Prakanong, Klongtoey, Bangkok 10250 Thailand  
Tel: (662) 7429890-2 7429894 or 7429159-6 Fax: (662) 7414089 Website: www.santafe.com.hk  
Contacter pour un devis en français, Christophe. Tel Mobile: 01 639 3778  
CHINA • HONG KONG • INDONESIA • JAPAN • MALAYSIA • PHILIPPINES • SINGAPORE • THAILAND

# Question de poids

**E**n ce mois d'août grisâtre et pluvieux, deux événements exceptionnels auront tenu en haleine des millions de Thaïlandais (et Bangkokois) : l'un a donné au royaume de nouveaux héros et l'autre a offert à Bangkok un nouveau gouverneur. Tandis que les huit médaillés olympiques (un record !) étaient accueillis comme des dieux grecs à leur retour d'Athènes, Apirak Kosayodhin recevait de son côté les clés de la Cité des Anges, ce qui n'est pas spécialement un cadeau en soi.

La tâche sera rude ! Le poids qui pèse sur les épaules de ce "beau gosse", jeune dirigeant d'entreprise dynamique, joker de Démocrates ressuscités par miracle, sera, parions le, plus difficile à porter que celui qu'ont levé les haltérophiles thaïlandaises dans la cité hellénique ! A défaut de défilés et de foules en liesse, de tapis rouges et de réceptions officielles, le premier démocrate jamais élu à la tête de la capitale devra se contenter d'une guirlande jaune et d'une pile gigantesque de dossiers en souffrance posée sur le bureau de son prédécesseur, Samak Sundaravej, qui a quitté l'Hôtel de Ville comme il y était entré : sans faire de bruit...

Et ce n'est sûrement pas les projets sans surprise du nouveau gouverneur qui auront fait pencher la balance ! Ce fut d'ailleurs un dénominateur commun à la vingtaine de candidats de cette campagne : tous, à l'exception peut-être de Mana Mahasuvirachai, ont présenté des programmes électoraux en forme de coquilles vides au milieu de plats réchauffés qui ne sont pas exactement ce que l'on pouvait attendre de mieux pour s'attaquer aux sempiternels casse-tête de la capitale (transport, pollution, qualité de vie, développement urbain...). Pour séduire la "middle class" bangkokoise, arbitre principal du scrutin, les candidats, du moins les favoris, avaient choisi la prudence, préférant jouer sur leur image, leur personnalité, leur expérience et leurs engagements, que de s'avancer sur un terrain glissant qui a mené la plupart des gouverneurs précédents, pleins de bonnes intentions et de promesses qu'ils n'ont pu tenir... droits dans le klong !

Les problèmes de Bangkok sont-ils à ce point insurmontables qu'aucun parti politique ne veut se risquer à essayer les plâtres d'un cuisant échec ? A quelques mois des législatives, l'absence de mastodontes de la politique, tous bords confondus, à ces élec-

tions, n'est certainement pas le fruit du hasard. Le risque de se voir discréditer ou pire, de disparaître de la scène politique (Bhichit Rattakul, un ancien gouverneur, ne s'en est jamais remis...), en a fait reculer plus d'un.

Les Bangkokois ont la particularité d'être imprévisibles, de ne pas suivre les grands mouvements politiques, de se décider au dernier moment et de voter "librement". Ce décalage fait peur aux partis et a certainement pesé dans la décision du Thai Rak Thai de ne pas présenter, faute de mieux, un "canard boiteux" aux élections...

Mais la détermination de Thaksin à vouloir conquérir la capitale le poussa à soutenir une candidate "indépendante", Pavena Hongsakul, connue pour son engagement social, et l'une des favorites dans la course au poste. La "dame en rose", devenue candidate marionnette du Thai Rak Thai malgré elle, en fut pour ses frais et sa popularité déclina rapidement. Les jours qui précédèrent les élections confirmèrent ce que tout le monde subodorait : un vote de protestation pouvait venir perturber les plans du Premier ministre, qui eut la désagréable surprise de voir son ancien mentor en politique, Chamlong Srimuang, le renier publiquement, déclarant que les Bangkokois ne voteraient pas pour un candidat soutenu par le Thai Rak Thai. Ses prédictions se révélèrent par la suite exactes tandis que l'ensemble des médias interprétait la

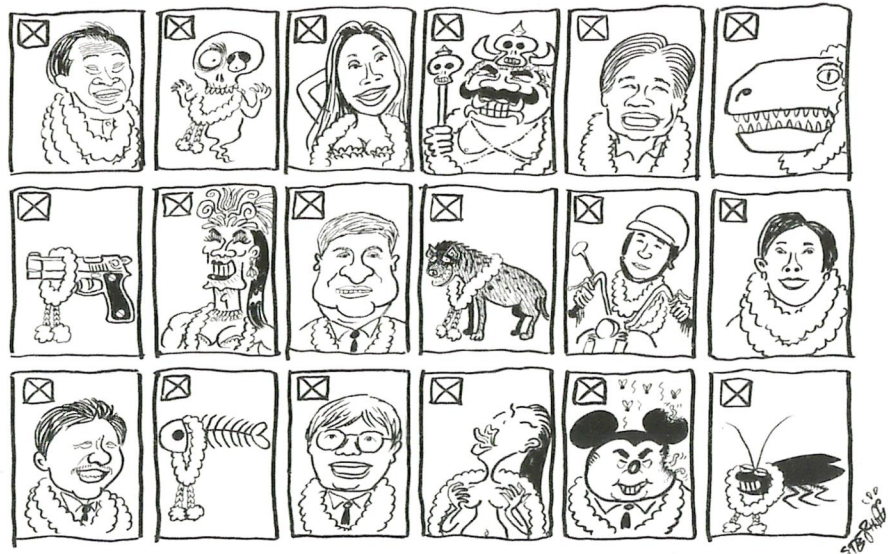
défaite de Pavena comme une débâcle pour le Premier ministre. Un vote de protestation contre "les ambitions de pouvoir absolu" du parti de Thaksin qui a permis au passage à l'extravagant "King of massage" Chuwit Kamolvisit et au "parrain" Chalerm Yoobumrung, de se positionner respectivement en troisième et quatrième position (14 et 7 % des votes).

Si les Démocrates ont bien sûr profité du vote contestataire des Bangkokois, il serait toutefois bien imprudent de tirer des conclusions trop hâtives sur le regain de popularité du principal parti d'opposition. Comme l'a averti le Premier ministre « qui ne voit pas dans la défaite de Pavena une défaite de son parti », les élections nationales en janvier prochain auront une toute autre saveur.

En attendant que la vraie bataille commence, si toutefois Thaksin se trouve des adversaires à la hauteur, Apirak a souhaité rencontrer le chef du gouvernement, afin de lui soumettre l'enveloppe de 500 millions de bahts nécessaire pour mettre en place les mesures d'urgence visant à décongestionner la capitale. Si Thaksin a publiquement déclaré son intention de travailler en collaboration avec le nouveau gouverneur, les négociations en coulisses devraient être tendues. Apirak aura en effet très peu de marge de manoeuvre pour mener à bien ses grands projets.

*Philippe Plénacoste*

## LE GRAND CIRQUE DES ÉLECTIONS DU MAIRE DE BANGKOK ...



# Un ennui colossal...

(../..) La réponse de M. Frédéric Mitterrand aux propos de M. Frédéric Amat (*Gavroche* No 121, juillet/août 2004), que je ne connais pourtant pas, a déclenché mon indignation.

Je vous rassure, je ne suis pas journaliste, mais seulement inspecteur général honoraire de l'Aviation Civile, président d'une société de consultants et installé à Bangkok depuis de nombreuses années. Je croyais naïvement que le journaliste était une sorte de témoin de son temps et de la sorte le plus habilité à transmettre les opinions de ses concitoyens. Pour vous, au contraire, cela se traduit par des mots incroyables : "avis injuste", "mal intentionné"... parce que journaliste à *Gavroche* !

Avant votre arrivée à la tête des programmes de TV5, je puis vous affirmer que nous étions, ma famille et moi, devenus des télé-spectateurs assidus, trop même car presque tous les soirs, à une heure normale, c'est-à-dire après 20 heures, il y avait toujours une émission, un film ou une série qui nous passionnait. (../..)

Aujourd'hui, je puis vous assurer que, à notre grand regret, surtout pour mon jeune fils, né ici, et pour qui TV5 est la seule source de langue française, que nous ne passons plus une seule soirée à regarder votre chaîne, à l'exception du lundi avec cette série « la Crim », pas géniale mais sympathique, qui trouve grâce à nos yeux.

Il faut dire que démaner la soirée à 19h30 constitue déjà un lourd handicap. Que vient faire l'heure

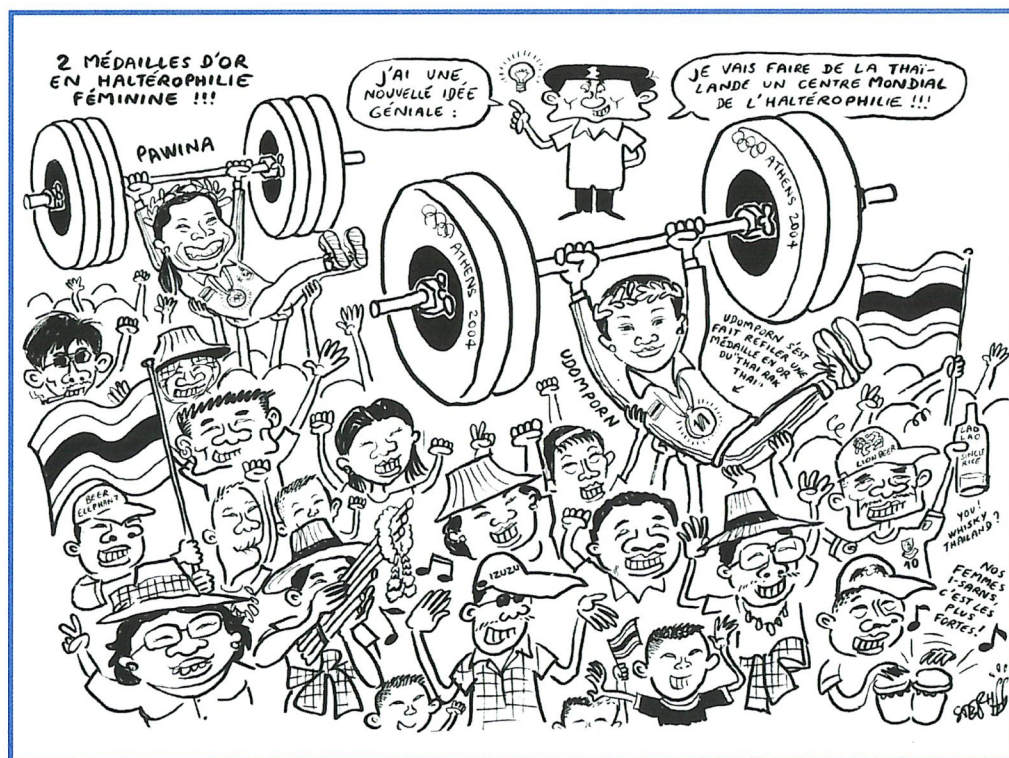
d'été, inconnue ici, dans la programmation ? Les informations sont une caricature de ce qui se fait de pire : en 15 minutes, on ne nous montre que toutes les misères du monde : inondations, feux, guerres, morts étalés sur nos écrans, faits-divers... Rien d'autre ? La politique française ? Uniquement les petites phrases. La politique en Asie ? Rien !

Puis brusquement, vous apparaissez et vous nous expliquez doctement, avec, pardonnez-moi cette

audace, une pédanterie surréaliste, que le film que nous sommes supposés voir à la suite est « bouleversant, magnifique, unique, etc. » comme ce film russe de 1930 peut-être, j'ai déjà oublié, récemment diffusé, dont les premières minutes m'ont plongé dans un ennui colossal et finalement m'ont conduit à éteindre mon poste. Comme disait un poète roumain : "Dans tout Mal il y a un Bien" et nous faisons tous, grâce à vous, de très grands pro-

grès en anglais en suivant les autres chaînes consacrées malheureusement et quasi uniquement à la production américaine. (../..) Pour terminer cette missive, qui est plus un cri de désespoir (encore une fois nous n'avons pas le choix, TV5 étant la seule chaîne de langue française ici) qu'une critique « mal intentionnée », je voudrais témoigner que votre programmation fait vraiment l'unanimité... contre elle. (../..)

**André Vessier, Bangkok**



## Gavroche

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994. Onzième année

**GAUROCHE MAGAZINE**  
est publié par Ph & Ph Co., Ltd.  
2240/12-13 Chan Road  
Chongnonsee,  
Yannawa, Bangkok 10120. Thailand.

**Tél**  
Standard 02 285 43 59  
02 285 43 60  
**Fax** 02 285 43 60 (ext 13)

**TIRAGE** 8,000 exemplaires.  
Distribué à Bangkok, Chiang Mai, Chiang Rai, Phuket, Koh Samui, Pattaya, Hua Hin, Luang Prabang (Laos), Siem Reap (Cambodge).

**Abonnements, service commercial, rédaction, guide pratique, petites annonces, contactez :**  
gavroche@loxinfo.co.th  
**Site Internet :**  
www.gavroche-thailande.com

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION, REDACTEUR EN CHEF**  
Philippe Plénacoste

**REDACTEURS**  
Arnaud Leveau, François Tourane, Malto C.

**OFFICE MANAGER**  
Chantima (Pook) Chantana

**DIRECTEUR COMMERCIAL**  
Thibault Geoffrois

**GRAPHIC DESIGNER / LAY-OUT**  
Fabien Poux

**SERVICE DES ABONNEMENTS ET DU GUIDE PRATIQUE**  
Parinya (Joy) Wongsaisuan

**ONT PARTICIPÉ À CE NUMÉRO**  
Guillaume Dannard  
Taengmo (Pattaya)  
Patrick Rigaud (Phuket)  
Martine Helen (Chiang Mai)  
Aurélien Robin (Laos)  
Marion Lorian (chronique)  
Morgan Largouët (chronique)  
Raymond Vergé (société)  
Frédéric Amat (Cambodge)  
Stephff (cartooniste)  
Yoni Pawlowicki (économie)  
Xavier Galland (Internet)

**BUREAU COMMERCIAL :**  
Guillaume Danard, Gerhard Weronik,

**DISTRIBUTION (REGIONS)**  
CHIANG MAI : Martine LN,  
tél : 01 594 92 86  
PATTAYA : Raymond Vergé,  
tél : 038 723 364 ou 09 932 07 01  
PHUKET: Alain Tranchier, t  
Tél: 076 222 988

**DISTRIBUTION (BANGKOK)**  
Nipon (Daeng) Wongsiri

**DIRECTION ADMINISTRATIVE :**  
Rungnapar (Yuie) Wongsiri

## Zappez y a rien à voir...

N'aime pas les journalistes notre flamboyant directeur des programmes de TV5. Pour un zappeur comme moi, c'est comme si j'avais été décoré de l'Ordre du Mérite Agricotubulaire. Alors si "Misteeer Fred" n'apprécie pas les critiques, qu'il aille diriger les programmes à Télé Veaux !

Dans un tout autre registre, ce qui me choque, c'est le logo TV5 Asie présenté afin qu'on puisse imaginer que la programmation est tout particulièrement étudiée pour notre région... Or si l'on compare la grille hebdomadaire pour les autres régions du monde, on s'aperçoit que les programmes sont... rigoureusement identiques ! Et dans ce cas précis, il serait intéressant de savoir le nombre mensuel de plaintes que reçoit la chaîne mondiale...

**Pierre, sondeur**

\*\*\*\*\*

Le journal du matin de France 2 est enfin revenu sur notre tube... mais je doute que ce soit le résultat des courriers de téléspectateurs publiés dans *Gavroche*... Disons plutôt que l'équipe de Ruquier remplacée dans la grille ne l'est que tout provisoirement... Sont sans doute allés prendre du

pognon en faisant des ménages-animations sur les plages... Mais je vous parie un litre d'Ambre Solaire qu'ils réapparaîtront à la rentrée tout bronzés et plus ridicules que jamais.

**Philippe Decaux**

\*\*\*\*\*

Horletube, Horlaville : la super production de TV5, "Nec Plus Ultra" est devenue un vrai péplum en douze épisodes... et cette très chère Horlaville continue tant qu'elle dispose de tares et de faux bijoux "classés" à exhiber. TV5 n'a donc rien d'autre à nous servir que le minois défraîchi de cette snobinarde présentatrice capable de sortir des lapalisades du style : "*la Rolls c'est l'luxé par excellence* !". Si c'est le cas, et vu les bénéfices engrangés par cette production, TV5 devrait lui offrir un lifting de luxe "en direct".

**Horsdelui**

\*\*\*\*\*

"Colette, une femme libre." Quelle tasse ! Pas surprenant que ce débile téléfilm ait atterri aussi vite sur nos écrans... A quand Françoise Sagan, sa vie, ses lignes, qu'on s'éclate.

**Josette, actrice**

## Réaction

Je réagis à la question posée dans *Gavroche* (n°121, juillet/août 2004 page 6) par Jean Jacquél, sur les possibilités de passer la frontière cambodgienne depuis la Thaïlande en voiture ou en moto... Hélas, je ne possède pas la réponse mais tiens à souligner mon intérêt, formant moi aussi le projet d'un voyage en moto vers le Cambodge. J'ai posé la question à l'ambassade du Cambodge à Bangkok au mois de juin 2004. Pour le préposé qui m'a répondu, cela ne semblait pas soulever la moindre difficulté, les formalités concernant le véhicule s'effectuant à la frontière, m'a-t-il répondu. S'agissait-il d'un fonctionnaire lymphatique soucieux d'évacuer une question embarrassante ? Quelque peu suspicieux, je n'ai pas encore donné suite à mon projet...

Des lecteurs ont-ils eu l'expérience de tribulations insurmontables à la frontière ? Et à quand remontent ces difficultés ?

**Eric Eustache**

**ericustache@hotmail.com**

## Courrier

### Les déserts de l'ennui...

La réponse de M. Frédéric Mitterrand au courriel de M. Frédéric Amat paru dans *Gavroche* de juillet/août (page 8) est indigne d'un responsable de programmation. M. Mitterrand n'aime peut-être pas *Gavroche* mais moi je n'aime plus TV5, comme la plupart des gens de mon entourage. (./..)

Je pensais que TV5 avait comme but de promouvoir la culture et l'esprit francophone à travers le monde, la culture vers le haut et non vers le bas. Il est plus facile d'être vulgaire qu'intelligent (je pense particulièrement à la série "H" qui est, je crois, ce qu'on a fait de plus lamentable ces derniers temps !)

Il y a aussi les programmations des films pseudo intellectuels et culturels qui se perdent dans les déserts de l'ennui (./..).

Au lieu de vous défendre maladroitement, vous devriez réfléchir et vous demander si les gens qui se manifestent n'ont pas raison (./..). Souvent le pouvoir ne s'encombre pas des opinions du peuple qui l'a élu...

**Jean-Pierre Darche, Chiang Mai**

### Francophonie mitterrandienne

Soirée du 14 juillet sur TV5. Diffusion d'un film en anglais avec sous-titrage en français cependant... Bravo !! La chaîne culturelle française innove encore une fois. On aurait pu imaginer une soirée consacrée à quelque film historique, à une évocation de ces événements qui ont forgé notre pays et qui ont eu une répercussion sur le monde entier. Nenni !

Le grand directeur des programmes de TV5 préfère un navet américain !! Mohammed Ali diffusé en anglais. Je croyais naïvement que TV5 était une chaîne francophone. Voici que M. Frédéric Mitterrand innove et assure la défense de la langue anglaise.

Depuis son arrivée à TV5, la qualité des programmes diffusés sur cette chaîne empire de jour en jour. TV5 soi-disant Asie n'arrête point de consacrer ses programmes à l'Afrique : journal spécial africain, sports africains, mode africaine, magazine africain...

Le mécontentement est général chez les téléspectateurs tant d'origine francophone que thaïlandaise. Frédéric Mitterrand n'en a cure. N'a-t-il point déclaré qu'un des avantages de TV5 était de ne point être soumis au dictat des indices d'écoute ? Des actions s'imposent pour mettre fin à l'appauvrissement de la qualité des programmes.

**Georges Levillain, Chiang Mai**

# Taxis thématiques

Lorsqu'on cherche un point commun à tous, Thaïlandais et expatriés occidentaux, résidents et voyageurs en Thaïlande, l'expérience du taxi semble être une valeur sûre. Nous sommes déjà tous montés dans ces autos serviables où l'un des jeux favoris est celui des sept erreurs entre la photo de la licence et l'homme derrière le volant. Peu onéreux et disponibles en permanence, les taxis de Bangkok sont de remarquables soldats. Attendre plus de cinq minutes l'arrivée d'une lueur rouge signifie que l'on patiente au fond d'une impasse isolée ou que Manchester affronte Arsenal.

Dans la masse des taxis sans reliefs, Toyotas fraîchement sorties des usines, on rencontre parfois des habitacles singuliers, les taxis thématiques. Outre le désormais fameux taxi-karaoké qui, à la demande, branchera le petit téléviseur d'appoint pour dix minutes de franche rigolade et un accroissement de cinquante pour cent du risque d'accident, j'ai eu la chance de recenser le taxi-office de tourisme, le taxi-temple bouddhiste, et le taxi-tuning avec lumière intérieure bleue, aileron sport et volant de compétition. Mon petit coup de coeur va au classique des classiques, à l'indémorable, le taxi-bal d'Isan dans lequel recevoir un appel téléphonique est impossible. Les basses saturent et les enceintes grésillent au rythme des mouvements de tête du petit chien brun à l'arrière. En insistant un peu auprès du chauffeur né à coup sûr dans le triangle Buriram - Roi Et - Si Sa Ket, le bal se transforme en concert intime qui vous fera passer bien vite ces longues minutes évaporées dans les embouteillages.

Mais attention, lever le bras n'est pas un geste anodin. Interceptor un taxi est une loterie. Une loterie vicieuse car on paie davantage si l'on perd. D'un chauffeur à l'autre, les fortunes peuvent être diverses et les temps de trajet aléatoires. J'ai connu dans la même journée les extrêmes de cette quête quotidienne. En seulement deux heures, j'ai rencontré l'ange et le démon, la star et le boulet, l'as et l'os.

**Mardi, 15 heures.** Un rendez-vous classique dans un quartier excentré de Bangkok. Le trafic est fluide, le col de ma chemise est ouvert, l'insouciance me guette. Je monte à l'arrière du premier taxi libre et j'annonce la direction. Pas un geste ni une parole, mon chauffeur enclenche la première et enfonce la pédale. Un pro. Après quinze minutes de silence, peu de virages et de longues

avenues sans fin, je perçois une diminution inquiétante de la hauteur des immeubles alentours. Pour m'assurer que c'est totalement normal, je contrôle le cap avec mon pilote qui ne bronche toujours pas. Mutin, j'insiste. Soudain, il immobilise son véhicule, me regarde dans son rétroviseur et m'avoue qu'il ne connaît pas du tout l'adresse que je lui ai indiquée, le tout dans un thaï à peine compréhensible. Je lui demande de m'en dire un peu plus, de s'expliquer. Il ne le peut pas. Enfant de la télé, je vérifie qu'aucune caméra taquine ne cherche à diffuser mon désappointement à la face du monde mais non, rien de rien. Mon pilote a replongé dans le monde du silence, au point mort sur le bas-côté de ce boulevard dégagé. Plus rien à faire, il est bloqué. Trop timide ou trop effrayé, il a préféré se taire et rouler à l'aveuglette en attendant

mon intervention. Je n'ai même pas réussi à me mettre en colère. C'était trop invraisemblable. Le gars ne parlait que la langue du Nord-Est et venait probablement d'arriver à Bangkok. Je l'ai salué et j'ai relancé les dés pour essayer d'arriver à l'heure.



**Mardi, 17 heures.** Le rendez-vous s'est bien passé et il est désormais temps de rentrer. Au même moment, quelques millions de travailleurs éreintés décident, je le sais, d'en faire de même. Résigné et espérant tomber sur un taxi thématique, je hèle une voiture colorée qui s'immobilise prestement. Le chauffeur se retourna vers moi en souriant et s'enquit de l'adresse de mon domicile dans un anglais remarquable. Il valida ensuite les coordonnées

exactes par diverses informations géostratégiques et s'engouffre dans des ruelles qui ne sont, j'aime le croire, sur aucune carte, dans des venelles connues de lui seul.

Toujours désertes et bienveillantes, les artères qu'il me fit découvrir reçurent à chaque fois ses commentaires d'ordre artistique avec une pointe d'humour et quelques renseignements pratiques. Sans cesse au contact des grands axes bondés, j'assistais à cette avancée fulgurante en apercevant de temps à autre, au bout d'une rue perpendiculaire, la procession immobile qui symbolise la Cité des Anges lorsque le soleil l'abandonne. J'espérais un chauffeur, j'avais trouvé un artisan, l'homme capable de transformer une capitale asphyxiée en village de province. Il avait même le temps d'être sensible s'étonnant, là, du minois d'un gamin, ici, d'un couple qui s'alanguit à l'ombre d'un saule. La perle rare. J'arrivai bien sur trop tôt chez moi et j'oubliai de lui demander sa carte. Sans regrets. Appeler n'est pas jouer.

*Morgan Largouët*



# Il était une fois dans l'Est

L'autodéfense est-elle un droit ? Beaucoup de Thaïlandais en semblent convaincus, comme en témoignent les enquêtes de la police thaïlandaise récemment menées auprès de la population. Dans ce contexte, le plan gouvernemental visant à restreindre et à contrôler la circulation des armes à feu est-il réaliste ?



L'exquise douceur thaïlandaise a ses limites. Il suffit d'ouvrir le *Bangkok Post* ou *The Nation* pour s'en convaincre. Chaque jour apporte son pesant de règlements de compte mafieux, de drames conjugaux, de crimes crapuleux, de violences spectaculaires... Le hit-parade des armes favorites des criminels est sans surprise : les armes à feu arrivent en tête (49% des crimes), suivies par les couteaux (24%) à égalité avec les « objets lourds », les explosifs n'intervenant que dans 0,07% des cas. Je remarque que le gigot congelé n'est pas répertorié dans les armes dangereuses, en dépit de son efficacité et de sa discrétion. En effet, il suffit de le mettre au four pour faire disparaître l'arme du crime et se consoler (si nécessaire) de la perte du disparu en faisant un bon repas (une méthode suggérée par l'écrivain Roald Dahl dans une de ses nouvelles désopilantes).

## Un pétard sous l'oreiller

D'un point de vue thaïlandais, je suis obligée de reconnaître qu'il est moins coûteux d'importer des armes de contrebande du Laos ou du Cambodge, que de l'agneau de Nouvelle-Zélande, vivant ou congelé. Et je ne suis pas la

seule à faire cette constatation, car si 4 millions d'armes à feu sont légalement enregistrées dans le royaume, on estime à 10 millions les armes illégales. Nous voilà donc, nous qui avons la chance de vivre dans ce merveilleux Pays du Sourire, avec 14 millions d'armes potentiellement braquées sur nous. Si je rapporte le nombre d'armes à feu à la population thaïlandaise (64 millions) en excluant des tueurs potentiels, les enfants, les grands-mères, les bonzes et les objecteurs de conscience, je constate avec effarement que la majorité de la population adulte dort avec un pétard sous l'oreiller, si vous me pardonnez cette expression...

## Un plan très ciblé

Il faut croire que c'est un vrai problème, puisque le gouvernement tente un plan quinquennal pour limiter la prolifération des armes à feu. « *Pas question d'abandonner nos armes tant que le gouvernement ne pourra garantir la sécurité des personnes et des biens* », clament les braves gens de Thaïlande (qui ressemblent étrangement aux braves gens de tous les pays dont le bon sens n'est pas toujours la qualité première). « *Désarmer la population n'aboutirait*

*qu'à accroître le travail de la police qui est déjà débordée (la pauvre) et à mettre sur la paille les vendeurs d'armes à feu (les pauvres) qui sont des honnêtes gens comme les autres* », ajoutent-ils avec finesse.

Alors, que faire ? Pas complètement à court d'idées, ceux qui s'accrochent à la crosse de leur fusil suggèrent, par exemple, d'appliquer la peine de mort (suivant l'exemple de la Malaisie) aux possesseurs d'armes illégales, d'interdire la transmission d'armes à feu par héritage, de répertorier les munitions dans une base de données informatique pour les retrouver sur les victimes et remonter jusqu'à l'assassin (pas bête!), de faire passer un examen, style permis de tirer (de tuer ?), sur le modèle du permis de conduire...

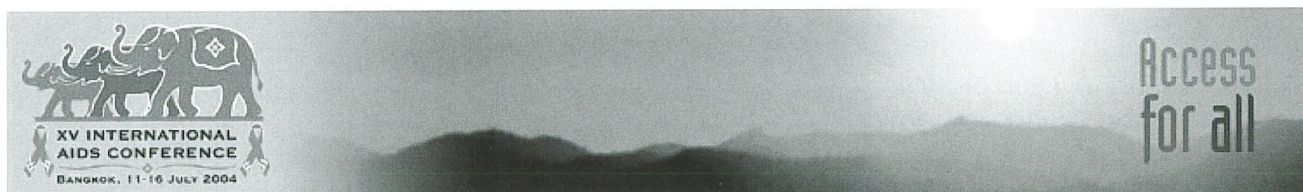
Mais comment se fait-il que personne n'ait préconisé de s'attaquer à la prolifération des voitures qui tuent pourtant bien davantage que les armes à feu ? Les bénéfices ne porteraient pas seulement sur la baisse du nombre d'accidents mortels, mais aussi sur la qualité de l'air et la fluidité de la circulation dans les villes...

Marion Lorian

## Conférence de Bangkok :

# La fronde du sud

La politique et l'économie auront dominé la XV<sup>e</sup> conférence internationale sur le sida. Si les chercheurs venus du monde entier ont eu l'occasion de présenter un peu plus de cinq mille études scientifiques, cliniques, épidémiologiques ou axées sur la prévention, et ont réaffirmé que la découverte d'un vaccin préventif semblait improbable dans un proche avenir, l'accès aux soins pour tous était bien l'enjeu principal de cette conférence. Les pays du Sud, Afrique en tête, n'ont eu de cesse de le rappeler.



« On assiste à l'arrivée d'une nouvelle génération », constate le professeur Michel Kazatchkine, de l'Agence nationale de recherches sur le sida (ANRS), « et le moins que l'on puisse dire c'est que cette génération a de la voix », souligne de son côté un diplomate en poste à Bangkok. Cette prise de parole et cette affirmation des pays du Sud sur la scène politique en aura agacé plus d'un, à commencer par Randall Tobias, responsable de la lutte contre le sida aux Etats-Unis et ancien PDG de la firme pharmaceutique Eli Lilly.

« Sa position était difficile à tenir », raconte Chung Chi-wang, un manifestant taiwanais, « surtout après les déclarations de Kofi Annan ». Il est vrai que le secrétaire général des Nations Unies avait apporté du grain à moudre au moulin des manifestants en demandant

aux Etats-Unis de consacrer autant d'efforts à la lutte contre le sida qu'à celle contre le terrorisme. « On s'inquiète des armes de destruction massive qui peuvent potentiellement tuer des milliers de gens. Ici, nous avons une épidémie qui tue des millions de gens. Que fait-on ? », s'était-il interrogé dans un entretien accordé à la BBC.

De son côté, Jacques Chirac, dans un message lu par le ministre français délégué à la Coopération, Xavier Darcos (voir encadré), a estimé qu'« obliger certains pays à renoncer à des médicaments génériques bon marché, à la faveur de négociations commerciales bilatérales, relèverait d'un chan-

tage immoral ». Scellant le désaccord américano-européen, Lieve Franssen, chef de la délégation européenne à Bangkok, a déclaré en marge de la conférence que Jacques Chirac « représente vraiment le message de l'Europe en général ». Sans jamais citer les Etats-Unis, le président français a laissé comprendre que Washington devait respecter l'engagement international de Doha signé en 2001, en vertu duquel les pays pauvres peuvent avoir accès aux médicaments génériques. « Mettons en oeuvre l'accord sur les génériques, afin de consolider les baisses des prix », a-t-il déclaré.

Washington est accusé de faire cavalier seul après avoir été le seul des 144 pays membres de l'OMC à bloquer, en décembre 2002, un accord octroyant aux pays en développement dépourvus de capacités de produc-

tion des exemptions aux droits protégeant les brevets industriels pour qu'ils puissent importer des traitements génériques meilleur marché.

Le plan du président Bush prévoit d'affecter 15 milliards de dollars sur cinq ans pour le traitement et la prévention de la maladie dans 15 pays, essentiellement d'Afrique et des Caraïbes, qui représentent 70% de toutes les contaminations. Les Etats-Unis préfèrent passer par des traités bilatéraux. « Le danger est que les Américains signent des accords bilatéraux importants qui ne suivraient pas les accords que nous avons tous faits à Doha », a expliqué Mme Franssen. « Nous sommes pleinement convaincus de la

*« Si nous parvenons à financer le Fonds mondial à hauteur de 3 milliards de dollars par an, nous pourrions sauver 3 millions de vies en 2005 ! »*

*Xavier Darcos*

*nécessité d'une approche multilatérale et non bilatérale et du besoin de faire tout notre possible pour rendre les prix accessibles aux plus pauvres* », a-t-elle dit, ajoutant que cela « signifie également placer la santé publique avant la protection des brevets ». Aux yeux de beaucoup, les efforts bilatéraux déployés par Washington s'exercent aux dépens du Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme auquel pourtant les Etats-Unis sont le principal pays donateur.

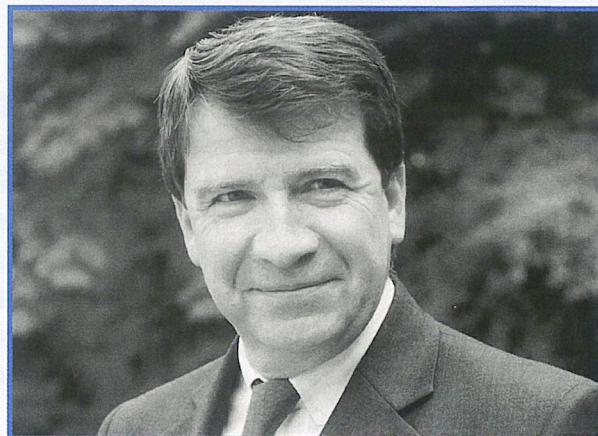
Tout en rappelant que Paris ne cherchait nullement à s'opposer à Washington, Mireille Guigaz, ambassadrice française chargée de la lutte contre le VIH/sida, a souligné que les Etats-Unis avaient pour but de défendre les intérêts de l'industrie pharmaceutique. Ces derniers ont d'ailleurs déjà conclu des accords bilatéraux avec la Jordanie, le Chili et Singapour qui incluent des clauses pour renforcer la protection, par l'intermédiaire de brevets, des médicaments de marque coûteux. Ces accords incluraient une clause "d'exclusivité de données" de cinq ans qui empêcherait les sociétés fabriquant des médicaments génériques d'avoir accès aux propriétés des médicaments originaux. Des négociations avec cinq pays d'Afrique sub-saharienne, l'épicentre de la pandémie, et avec la Thaïlande sont toujours en cours. Cette dernière, qui a conclu un pacte avec la Chine, le Brésil, la Russie, le Nigeria et l'Ukraine pour promouvoir la fabrication de médicaments à bas prix, traîne les pieds dans ses négociations avec Washington mais ne veut pas rompre les pourparlers. « *Il s'agit d'une coopération entre pays en voie de développement. Nous ne sommes pas un réseau anti-américain* », a déclaré Pakdee Phothisiri, secrétaire permanente adjointe au ministère thaïlandais de la Santé.

Boonium Wongchaikam, directeur du réseau des personnes vivant avec le sida dans le nord de la Thaïlande a, de son côté, sévèrement critiqué le projet de création d'une zone de libre échange entre les Etats-Unis et la Thaïlande. « *Cet accord permettra aux entreprises américaines de jouir d'un quasi-monopole sur le marché thaïlandais et de bloquer l'accès aux soins pour tous. Certaines patentes pourraient être prolongées de 25 ans* », soupire-t-il. Pour Walden Bello, directeur exécutif de l'ONG « Focus on Global South », des entreprises telles que Pfizer « *font tout ce qu'elles peuvent pour bloquer l'accès des malades à des traitements à coûts réduits. Elles pensent d'abord à leurs bénéfices avant de s'inquiéter de la vie des malades du sida* ». Hank McKinnell, le président du groupe Pfizer, a pourtant tenté de se justifier en affirmant que « *la propriété intellectuelle ne doit pas être un obstacle au traitement, il s'agit d'une ressource vitale pour (...) aider à découvrir de nouveaux traitements et remèdes* ». Reprenant un argument des grands laboratoires pharmaceutiques qui accusent les génériques d'être d'une efficacité inférieure, Randall Tobias est remonté au créneau en rappelant que l'Amérique soutenait les médicaments bon marché, « *quels que soient leur origine et ceux qui les produisent* », mais qu'« *elle n'aura pas une norme pour ses propres citoyens et une moins élevée pour les malades à l'étranger* ».

Si les questions scientifiques ont été reléguées au second plan, la conférence de Bangkok aura au moins permis à l'ensemble des participants de mettre les choses à plat et

Trois questions à ...

## Xavier Darcos, ministre délégué à la coopération internationale



**Gavroche** : *La France, que vous avez représentée à la XV<sup>e</sup> conférence internationale sur le sida de Bangkok, est en 2004 le deuxième contributeur du Fonds Mondial de lutte contre cette maladie, avec 150 millions d'euros. Pourquoi y consacrer autant de moyens ?*

**Xavier Darcos** : L'enjeu n'est pas seulement celui de la recherche d'un vaccin, mais de notre capacité à lutter massivement contre cette pandémie. Si nous parvenons à financer le Fonds mondial à hauteur de 3 milliards de dollars par an - un milliard par les Etats-Unis, un par les Européens et un par le secteur privé - nous pourrions sauver trois millions de vies en 2005 ! Il faut entreprendre tout ce qui peut l'être pour que les plus pauvres, dans les pays les moins développés, puissent accéder aux traitements dans des conditions de quasi-gratuité.

**Gavroche** : *D'après Onusida, 38 millions de personnes sont atteintes du virus dans le monde. Quels projets financer en priorité ?*

**Xavier Darcos** : Face à un tel fléau, il ne peut y avoir un seul angle d'attaque. Mais la politique de prévention est aujourd'hui essentielle, notamment en Asie, où l'épidémie prend des proportions inquiétantes.

**Gavroche** : *Que pensez-vous de la volonté du gouvernement américain de donner 30% de ses fonds destinés à la lutte contre le sida à des organisations qui sont pour l'abstinence et contre l'usage du préservatif ?*

**Xavier Darcos** : C'est une vaine espérance de croire que l'appel à l'abstinence, dans les pays les plus pauvres, réglera le problème.

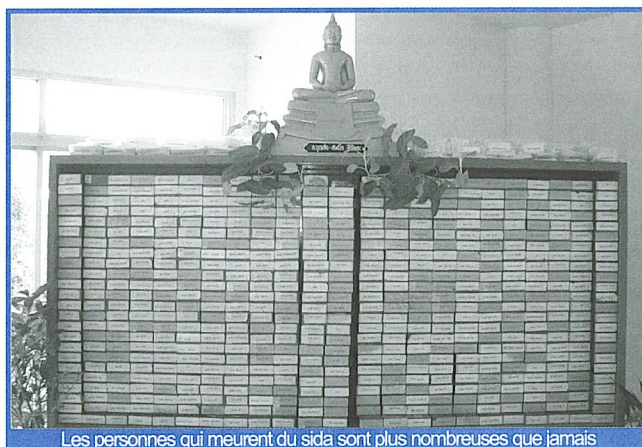
Propos recueillis par François Tourane

pour certains de nouer des accords stratégiques qui petit à petit leur permettront de sortir de l'ornière des grands pays du Nord. Le Sud a retrouvé sa voix à Bangkok !

Arnaud Leveau

# Le royaume me

**Les politiques de prévention et de lutte contre le sida mises en place par la Thaïlande depuis près de 20 ans ont porté leurs fruits et sont devenues un exemple à suivre pour de nombreux pays du Sud. Attention toutefois à ne pas relâcher les efforts, car le virus guette la moindre baisse de vigilance.**



Les personnes qui meurent du sida sont plus nombreuses que jamais

L'épidémie de sida gagne du terrain partout dans le monde et sa progression est plus qu'inquiétante en Asie. Ce sont près de 7,5 millions de personnes qui sont contaminées par le VIH dans une zone où vit 60% de la population mondiale. «*L'Asie est là où en était l'Afrique il y a 15 ans*», souligne le docteur Peter Piot, responsable du programme des Nations Unies pour la lutte contre le sida. L'augmentation des infections en Chine, au Vietnam et en Indonésie s'est rapidement accélérée. Rien que l'année dernière, plus d'un million de personnes ont été nouvellement contaminées, ce qui constitue la plus forte progression du virus en Asie depuis son apparition. Inquiet, le docteur Piot rappelle que «*les personnes nouvellement infectées par le VIH sont plus nombreuses que jamais, les personnes qui en meurent sont plus nombreuses que jamais et l'épidémie se*

*« Le pays risque de sombrer à nouveau dans une grave crise sanitaire s'il ne redonne pas à la lutte contre la pandémie sa vigueur des années 1990. »*

*globalise, au-delà de l'Afrique* ». En seulement 20 ans, la maladie a tué 20 millions de personnes.

La Thaïlande a été l'un des premiers pays asiatiques à être touché par le sida et à avoir mis en place des campagnes précoces et efficaces contre la progression du virus. «*Elle est sans doute le pays le plus en pointe en Asie du Sud-Est dans la lutte contre le sida*»,

rappelle le Docteur Prakong Vithayasai, fondatrice de la Fondation d'aide à l'enfance de Chiang Mai, avant de rajouter «*qu'elle doit revitaliser ses efforts et plus particulièrement en*

*direction des populations initialement jugées moins à risque* ». Vingt ans après la découverte du premier cas de virus VIH en Thaïlande, les succès ont été patents : le taux de prévalence est tombé au plus bas et les nouvelles contaminations ont aussi été réduites fortement, passant à 19 000 l'an dernier contre 143 000 en 1991.

Le fait que la XVe conférence internationale sur le sida se soit tenue à Bangkok fut un excellent moyen pour le pays de mettre en avant ses succès. Mais des experts de l'ONU, des responsables gouvernementaux et des militants estiment que le pays risque de sombrer à nouveau dans une grave crise sanitaire s'il ne redonne pas à la lutte contre la pandémie sa vigueur des années 90. De même, comme l'a rappelé François Girard, président de l'Institut de recherches pour le développement (IRD ex-ORSTOM) lors de sa récente visite dans le royaume, «*le programme de prévention du sida et de réduction de la transmission du virus de la mère à l'enfant, élaboré avec l'université de Chiang Mai, a permis de faire passer le taux de transmission de 40% à 2%, plaçant le royaume au même niveau que les pays européens et les Etats-Unis.* »

L'évolution du comportement sexuel, la baisse de l'utilisation des préservatifs et le fléchissement des campagnes de prévention



Un Bouddha entourée de cendres de personnes décédées du sida.

# nacé à nouveau

menacent à nouveau le royaume d'une catastrophe, avertissent de nombreux experts. Pour l'infatigable sénateur Mechai Viravaidya, qui s'est investi sans compter dans la lutte contre le virus avec sa campagne "100% préservatifs", « les succès enregistrés par la Thaïlande contre l'expansion du virus peuvent aujourd'hui devenir nos pires ennemis », avant de rajouter « qu'il faut absolument relancer une campagne vigoureuse comme celle des années 90 ».

Après avoir atteint 2,3% en 1995, le taux de prévalence aujourd'hui est descendu à 1,54%. Mais la crise, qui était surtout limitée au départ aux populations à risque tels les prostituées, homosexuels et drogués, menace dorénavant l'ensemble des Thaïlandais. Si les hommes ont tendance à moins fréquenter les maisons closes, les aventures extraconjugales se sont multipliées. La contamination entre époux représente désormais la moitié des nouvelles infections, contre 20% pour les drogués par intraveineuse et 15% pour les prostituées. Alors que 460 000 Thaïlandais sont morts du sida, le pays compte aujourd'hui 604 000 séropositifs, selon des chiffres du ministère de la Santé. Mais des médecins pensent que c'est en fait bien plus, de nombreux Thaïlandais, notamment dans les campagnes, ne consultant pas et étant des séropositifs qui s'ignorent pendant des années et contaminent leurs partenaires sexuels.

Comme en Europe, « les réflexes de protection des jeunes thaïlandais tendent à baisser », souligne Sombat Thanprasertsuk, directeur du Bureau de lutte contre le sida et des maladies sexuellement transmissibles. «Aujourd'hui, les préservatifs ne sont plus utilisés régulièrement que par 28% des jeunes.

Même les homosexuels se protègent moins qu'avant », déplore-t-il. « Dans le système éducatif, les efforts se sont également relâchés », lâche avec amertume

K amol Uppakaew, directeur du réseau thaïlandais des personnes vivant avec le VIH/sida. Le financement de la lutte contre le sida est

lui aussi en baisse, passant de 3,2 milliards de bahts en 1996 à tout juste 1,6 milliard cette année. La ministre de la Santé, Sudarat Keyurapahan, explique ce-pendant la baisse du bud-get

alloué à la lutte contre le sida par les progrès à l'accès aux soins. La Thaïlande est en effet l'un des pays pionniers dans la production d'antirétroviraux génériques et depuis l'année dernière, les malades bénéficient de soins gratuits.

Outre le problème majeur de l'accès aux soins, l'autre défi auquel est confrontée la Thaïlande aujourd'hui est sans doute celui d'apprendre à vivre avec ses malades. Pays bouddhiste, chantre de la tolérance, le royaume n'arrive toujours pas à accepter les personnes contaminées par le virus. La ségrégation et les mises à l'écart sont légion (voir pages suivantes, le reportage de Raymond Vergé).

Il reste à espérer que la couverture médiatique impressionnante qui fut organisée autour de la XV<sup>e</sup> conférence internationale sur le sida et que les efforts déployés aussi bien par les autorités que par les ONG puissent ouvrir les yeux au plus grand nombre et faciliter l'intégration des personnes touchées par le virus. En Thaïlande, pays démocra-

tique, cela sera sans doute le cas, mais chez ses voisins encore plus durement affectés par la maladie, rien n'est moins sûr. Le plus dur y reste sans doute à faire.

A.L.

*« Alors que 460 000 Thaïlandais sont morts du sida, le pays compte aujourd'hui 604 000 séropositifs. »*

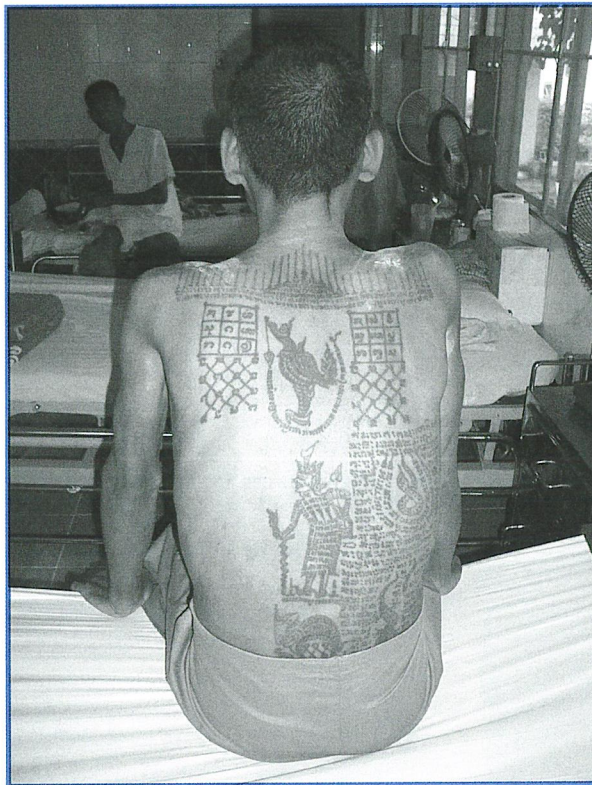


## Wat Phra Bath Nam Phu : le mouroir de Lopburi

**En Thaïlande, plusieurs organisations s'activent et s'occupent des malades du sida. Outre les hôpitaux qui font ce qu'ils peuvent, on recense des dizaines de services d'accueil à travers le pays. Certains temples bouddhistes se sont même transformés en refuges pour les nouveaux parias... ou en mouroirs, comme le temple de Phra Bath Nam Phu, près de Lopburi.**

« Le Wat Phra Bath Nam Phu est un mouroir pour séropositifs où s'éteignent chaque année plus de cinq cents malades. (...). On recherche un ou des médecins volontaires qui accepteraient d'y faire un tour de salle au moins deux fois par semaine ». C'est ainsi que le Dr Yves Wéry, médecin belge, présente, sur la page d'accueil de son site Internet, l'hospice auquel il a consacré bénévolement plusieurs années de sa vie. "Phra Bath Nam Phu" (prononcer "phou") veut dire "l'eau jaillissant aux pieds du Bouddha", en raison d'une source qui coule près d'un sanctuaire voisin abritant une empreinte sacrée. Le temple est niché en contrebas d'un relief d'origine volcanique, à quelques kilomètres de Lopburi, isolé du monde des bien-portants, au bout de la route, au bout de l'errance, au terminus de la désespérance.

Visite guidée. En cette fin juillet 2004, l'hospice se présente comme un joli camp de vacances noyé dans une végétation luxuriante. Un bel endroit pour mourir. Le grand parking, à l'entrée, est occupé par une flottille d'autocars bariolés qui attendent nonchalamment le retour de leurs passagers venus visiter les lieux. Des groupes d'écoliers et militaires, surtout. Car cette "vitrine de la maladie" se veut pédagogique. Le premier bâtiment qui attire le badaud par son enseigne est le "Museum of Life" (qui, au départ, s'appelait "After Death Room"). Étendus à l'air libre sur des brancards ou bien sous verre ou encore conservés dans le formol, une douzaine de corps (hommes, femmes, enfants) nus et "taxidermiés" s'offrent aux regards des visiteurs ébahis. Emotion garantie. Ce sont des ex-pensionnaires. Ils avaient au préalable accepté de servir d'exemple post-mortem. Certains ont leur photo près d'eux, les montrant



*« Le temple est isolé du monde des bien-portants, au bout de la route, au bout de l'errance, au terminus de la désespérance. »*

quand ils étaient vivants et en pleine santé. Dans un angle de la salle d'exposition, un squelette, debout, très fringant dans sa cage de verre, reste éclairé toute la nuit. C'est du meilleur effet. Ça rappelle le train fantôme des fêtes foraines.

Un peu plus loin se trouvent les fours crématoires, à l'architecture futuriste. Ils fonctionnent au gaz. Ça ronronne régulièrement. Et puis on arrive au "saint des saints", un bâtiment de plain-pied, le pavillon des cacochymes, souffreteux, hoqueuteux et moribonds. Une trentaine de lits équipés de barres métalliques amovibles sont occupés par des figures ascétiques, recroquevillées dans leur détresse, pliant sous le fardeau, et qui vous renvoient une image de vous-même, simple mortel, pas très flatteuse.

Extrait du site du Dr. Wéry (1) : « Viens frère, tire un peu la couverture, et entre dans mon enfer. C'est aussi le tien, crois-moi. Ici, il n'y a plus d'âge, plus de sexe, plus de faim, plus de nom, mais le dénuement absolu et l'élégance des vic-

times qui ne demandent pas la justification du génocide. Ici on espère pouvoir ne plus espérer... sinon une fin plus facile que celle des autres. Ici, ce n'est pas la compassion que l'on cherche, ni Dieu, mais la paix. Ne plus souffrir. Ces belles grandes mains ont construit des ponts et des passions. Il ne reste déjà plus que des ruines et des souvenirs... Bientôt plus que du vent... du vent. Il y a un art pour mourir et affronter la terreur. Les larmes sont grotesques, mais le style, l'humour, l'humilité et la simple prière suffisent pour traverser l'Achéron... ». Ce jour-là, en plus de l'aide-soignante en chef et de ses assistantes, des bénévoles étrangers apportaient un peu de chaleur (et de soins) à ces solitudes transies par l'exclusion.



Damien, un Parisien de 38 ans, repartait le lendemain, après dix jours passés dans le mouroir. Un séjour un peu bref qu'il n'avait pas programmé : quelqu'un l'avait amené au temple et il s'était proposé spontanément. Mais il ne faut pas croire qu'il en est toujours ainsi : parfois il n'y a aucun "farang" pendant plusieurs semaines. Sur son site, le Dr. Wéry relate sans ambages son expérience avec ces volontaires occidentaux qui accomplissent, pour la plupart, un travail admirable.

Un immeuble tout proche, à quatre niveaux, dont l'entresol sert de musée historique et didactique sur le sida, accueille aux étages supérieurs une cinquantaine de patients à l'état stationnaire. Il y a des moines aussi. C'est normal pour un temple, mais ceux-là sont séropositifs. Se drapant encore dans leur dignité, quelques-uns racontent qu'ils ont été contaminés en se faisant tatouer (des signes cabalistiques censés les protéger !). D'autres disent qu'ils l'ont été avant de rentrer dans les ordres. D'ailleurs, certains ont prononcé les vœux monastiques dès qu'ils ont su qu'ils étaient porteurs du virus (et avant de développer les symptômes), pour échapper à l'ostracisme terrible dont sont frappés les sidéens en Thaïlande. Très peu avouent avoir enfreint les règles d'abstinence. Au Wat Phra Bath Nam Phu, ils conservent leurs privilèges et sont logés dans des *kutis* (ermitages) séparés. Ils y sont soignés par la faculté de médecine de l'université Chulalongkorn et ce depuis des années. Ils reçoivent aussi depuis toujours des traitements anti-rétroviraux. Les moines qui sont dans le mouroir, eux, sont arrivés invalides et n'ont jamais eu l'occasion d'être admis dans les *kutis* en raison de leur mauvais état de santé.

Les travestis séropositifs ont aussi leur lotissement pavillonnaire : une rangée d'une quinzaine de maisons de poupée, le long de l'allée principale, tout près du magnifique auditorium où ils interprètent des chorégraphies musicales (avec des femmes, jeunes et moins jeunes, également contaminées) plusieurs fois pas jour, suivant les arrivages d'autocars chargés d'écoliers propres et disciplinés. On est perplexe, voire mal à l'aise, devant ces parodies de spectacles principalement destinés à récolter des dons. Les Thaïlandais savent rester dignes même dans le grotesque.

Et puis il y a aussi quelques dizaines de séropositifs valides qui résident là en permanence, exilés, proscrits, ne pouvant plus vivre dans une société qui les a inexorablement chassés. Ils habitent aussi dans de petits bungalows austères, employés à l'entretien des espaces verts, au nettoyage et à des tâches plus subalternes encore. Les chiens, assez nombreux au monastère, semblent

représenter le seul rapport affectif qui soit encore possible pour ces citoyens déchus. Même les aides-soignantes ont leurs mas-cottes. Et elles ont besoin d'être soutenues moralement car c'est sur elles que repose tout le service de soins à l'hospice. Leur travail est particulièrement ingrat : elles changent les couches-culottes, nettoient les vomissures, lavent des plaies remplies de pus et de sang, s'exposent à des maladies très dangereuses (tuberculose, sida), matement des malades généralement confus ou agressifs... « Viens frère, tire un peu la couverture, et entre dans mon enfer... ».

La conférence de Bangkok a certainement été bénéfique pour sensibiliser l'opinion publique. On a fait plus que soulever un coin du voile sur les abîmes profonds que cache cette pandémie. A l'instar du Dr Yves Wéry, d'autres éclairés signalent des pistes : ce sont souvent des chemins qui passent par le cœur, comme la fondation au nom évocateur de HEARTT 2000 (2), créée conjointement par madame le Professeur Jureerat Bowonwatanuwong (de l'hôpital de Chonburi) et le Dr Philippe Seur, basé à Pattaya et spécialiste reconnu du VIH en Thaïlande, généreux "distributeur" d'anti-rétroviraux, ces médicaments qui empêchent la réplication du virus VIH chez les personnes infectées, leur permettant ainsi de reprendre une vie quasi normale.

En outre, les pouvoirs publics semblent enfin répondre à l'appel. Selon le témoignage de membres de Médecins Sans Frontières, il y a aujourd'hui un vrai débat public autour du sida en Thaïlande. On voit s'affirmer une volonté politique forte, associée à un système de santé qui fonctionne bien. La production d'anti-rétroviraux génériques à moindre coût a permis de faire progresser l'accès aux soins et d'atténuer la stigmatisation des séropositifs. "Napha", le programme actuel d'accès aux anti-rétroviraux du ministère de la Santé, est progressivement mis en place à travers tous les hôpitaux publics avec l'aide de la G.P.O. (Government Pharmaceutical Organization). En Thaïlande, la courbe des niveaux d'infections serait à la baisse, grâce aux programmes de prévention, mais un long travail reste à faire avant que le Wat Phra Baht Nam Phu ne redeviennent un paisible monastère.

**Raymond Vergé**

(1) ([www.aids-hospice.com](http://www.aids-hospice.com))

(2) HEARTT 2000 : Help Ensure Aids Rescue Together in Thailand. Contact : [philthai@hotmail.com](mailto:philthai@hotmail.com)

Albina du Boisrouvray et Prakong Vithayasai :

# Deux itinéraires, deux

**A** Bangkok, le 12 juillet, Albina du Boisrouvray, présidente et fondatrice de l'association François-Xavier Bagnoud, recevait le prestigieux prix de la Thai Komol Keemthong Foundation, honorant une personnalité hors du commun pour sa contribution en Thaïlande et en Birmanie dans les domaines de l'éducation, de la formation, de la protection des droits des enfants et de l'aide aux enfants malades du sida ainsi qu'à leurs familles. Une délégation de trente-trois membres de l'association, présente dans quinze pays, était venue célébrer le 15ème anniversaire de l'association.

A Chiang Mai, le Dr Prakong Vithayasai, petite femme frêle à la détermination farouche, soupirait de contentement. Elle avait encore remporté une victoire, on lui avait enfin accordé ce qu'elle réclamait : la petite autiste de 14 ans aurait des tuteurs spéciaux et continuerait de suivre une scolarité normale. Depuis l'établissement, en 1992, de sa fondation « Support the Children » avec l'aide de l'Association François-Xavier Bagnoud, pour prendre soin des bébés séropositifs abandonnés dans les hôpitaux, la "marraine des enfants atteints du sida", n'a cessé de se battre bec et ongles pour leur obtenir des droits. Les destins des deux femmes venues d'horizons complètement différents se sont croisés, une même compassion les a réunies pour apporter soins et amour aux orphelins du sida.

Après une enfance à New York et une adolescence passée aux quatre coins du monde, Albina du Boisrouvray s'installe en Suisse et épouse Bruno Bagnoud. Après la naissance de son fils, elle étudie la philosophie et la psychologie à la Sorbonne, pige pour le *Nouvel Observateur* et fonde en 1970 une revue littéraire, *Libre*, qui publie les oeuvres d'écrivains sud-américains. Sa société de production, Albina Productions, produit un très grand nombre de films entre 1969 et 1986 (dont *L'important c'est d'aimer* de Zulawsky) et elle est distinguée de l'Ordre du Mérite et faite Chevalier des Arts et Lettres.

Parallèlement, elle gère la société familiale (immobilier et chaîne d'hôtels). En 1986, son fils unique, François-Xavier, se tue dans



Le Dr. Prakong Vithayasai



La comtesse Albina de Boisrouvray recevant son prix à Bangkok.

une mission de secours en hélicoptère au Mali et elle vend tout, sa société, ses biens, ses bijoux, pour rejoindre Bernard Kouchner dans une mission de "Médecins du monde" au Liban.

En 1989, elle fonde l'association François-Xavier Bagnoud, une ONG internationale en mémoire de son fils dont la vie était guidée par la compassion et la générosité, et se consacre à ceux qui souffrent, prioritairement les enfants. « *Qu'y-a-t-il de pire que la situation d'un orphelin porteur d'une maladie qui ne lui laissera qu'une courte vie de souffrance ?* » Elle avait trouvé le but de sa fondation, s'occuper de ces enfants-là.

A Chiang Mai, le Dr. Prakong Vithayasai, à la tête du Département allergie et immunologie de la Faculté de médecine de l'université de Chiang Mai et son mari, le Dr. Vicham Vithayasai, immunologue et pédiatre, sont en première ligne pour reconnaître l'ampleur du désastre qui va s'abattre sur les régions du Nord du royaume.

Le premier cas de sida à Chiang Mai est signalé en 1987. En 1994, il y en a déjà 176, soit 53% du nombre total de cas déclarés dans tout le pays. Le couple de médecins ne peut que constater le nombre croissant d'enfants nés séropositifs et abandonnés dans les hôpitaux, des enfants dont personne ne veut, même pas les orphelinats. « *Nous avons décidé qu'il fallait établir des structures pour ces orphelins du sida, permettant aux enfants de profiter d'un environnement familial. Nous voulions montrer à la société qu'avec des soins et de l'amour, ces enfants pouvaient avoir une bonne vie.* »

La milliardaire au grand coeur a entendu l'appel et à travers l'association François-Xavier Bagnoud, quatre maisons furent achetées et préparées discrètement dans différents quartiers de Chiang Mai pour héberger seulement six enfants par maison, afin d'éviter les sources d'infection. Les cinq premières années furent rudes. Il y eut vingt-quatre décès, mais vingt-quatre autres enfants redevinrent négatifs et purent être adoptés. « *Au début, nous voulions juste leur donner le meilleur temps possible pendant leur courte vie, mais nous avons vite pris la décision de tout*



# femmes remarquables

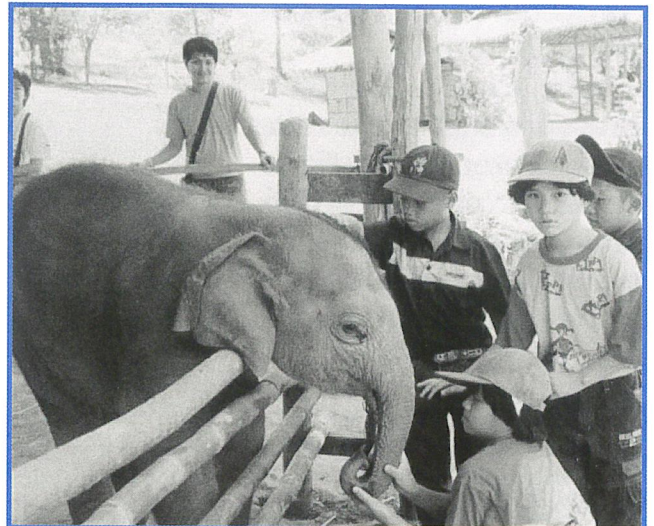


Le Dr Prakong Vithayasai

faire pour pouvoir procurer à ces enfants les coûteux anti-rétroviraux dont ils avaient besoin. » Le docteur Prakong prend une retraite anticipée en 2000 et devient bénévole à plein temps de l'association, tirant les sonnettes, insistant, n'arrêtant jamais de lutter pour obtenir les fonds nécessaires pour les médicaments et les soins.

Aujourd'hui, l'association s'occupe de vingt-quatre enfants qui vont tous à l'école, à la piscine, font des excursions et ne souffrent plus de discrimination. Cela n'a pas été sans peine. Pour vingt-deux d'entre eux, le docteur Prakong a trouvé une famille d'accueil, deux sont encore sans famille, dont la jeune autiste de 14 ans...

Mais le travail n'est pas fini. Il y a aussi les 530 enfants des villages répartis dans trois provinces du Nord qui sont suivis par la fondation. Chaque jour, des volontaires partent en tournée pour



les visiter et veiller à leurs besoins essentiels (nourriture, éducation, loisirs), leur permettant ainsi de rester dans leur communauté. Il y a aussi l'assistance aux parents malades, pour qu'ils n'abandonnent pas leurs enfants.

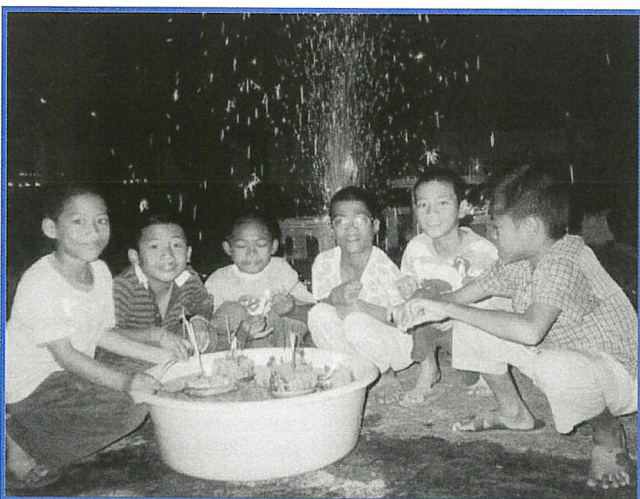
Combattante infatigable, le docteur Pakong veut maintenant faire partager son expérience et son savoir. « Je veux maintenant utiliser mon temps et mon énergie à éduquer. Aider les docteurs à traiter les malades, et donner une connaissance approfondie des problèmes, principalement à ces trois groupes : les médias, les hommes politiques et les chefs religieux. » L'association a toujours besoin de dons, et le petit bout de femme à la volonté de fer remuera encore des montagnes pour donner soins et amour aux enfants orphelins du sida.

La comtesse Albina de Boisrouvray n'a pas cessé non plus de consacrer son énergie, sa crédibilité et son expérience au service humanitaire, au développement social et à la recherche par de nombreux projets à travers le monde. Aujourd'hui, l'AFXB a plus de 35 programmes dans 21 pays, incluant les soins médicaux, non seulement pour les enfants malades, mais aussi leurs familles et soignants. En Thaïlande (à Chiang Rai) et en Birmanie, la fondation procure des aides psychologiques, des programmes de réintégration et de formation pour les anciennes prostituées, des conseils et des soutiens scolaires.

En 2003, *Time magazine*, dans un numéro spécial sur les "héros", a parlé de la Comtesse Albina comme d'une "alchimiste" qui a transformé la richesse en soins et amour pour les orphelins du sida et les enfants vulnérables, dont le nombre devrait atteindre 100 millions en 2010.

**Martine Helen**

Association Francois-Xavier Bagnoud : [www.afxb.org](http://www.afxb.org)  
Support The Children Foundation : 181/208 Moo 3, Potaram Rd,  
Chotnanivade 2, soi 6, Chang Puak, Chiang Mai 50300  
Tél/Fax: 053 408424 Email: [pvithaya@mail.med.cmu.ac.th](mailto:pvithaya@mail.med.cmu.ac.th)  
[www.support-the-children.org](http://www.support-the-children.org)



Les noms de domaine :

# "premier arrivé, premier servi !"

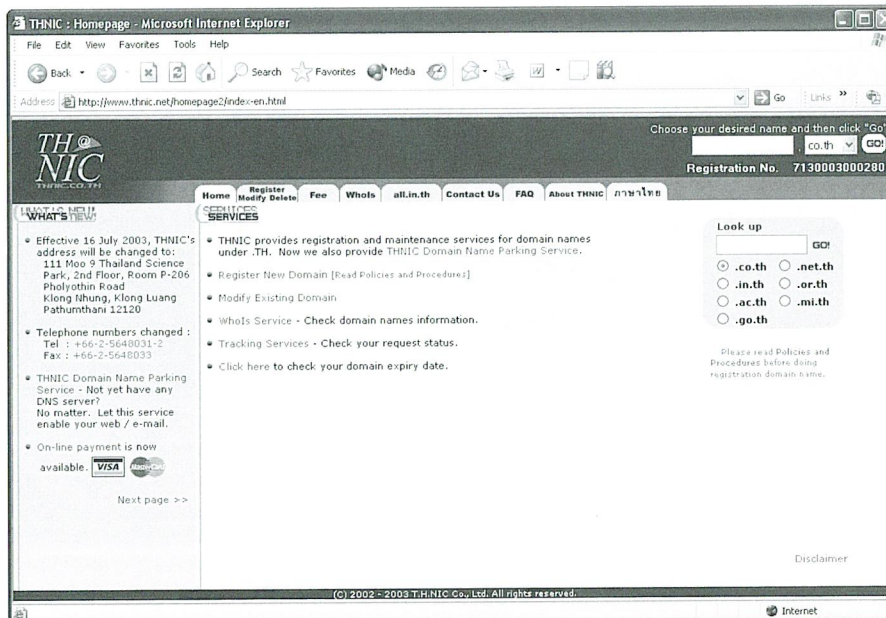
**La procédure d'enregistrement d'un nom de domaine, c'est-à-dire de l'adresse identifiant un site web sur Internet, applique la règle du "premier arrivé, premier servi". Cette modalité d'enregistrement suppose de prendre quelques précautions.**

Exister sur Internet nécessite la réservation d'une adresse, appelée nom de domaine, comme par exemple *www.google.com* ou *www.amazing-thailand.com*. Porte d'accès à la société d'information et clef du succès des entreprises sur Internet, le nom de domaine est devenu une véritable arme d'intelligence économique ainsi qu'un outil de publicité et de communication efficace que les entreprises souhaitent et doivent protéger.

Or, si le principe du « premier arrivé, premier servi » permet une certaine rapidité pour obtenir l'enregistrement d'un nom de domaine, vous ne serez peut-être pas les premiers ! En effet, il se peut qu'un "squatteur" ou un concurrent utilise déjà le nom de votre entreprise ou votre marque comme nom de domaine. Plus d'un million de noms de domaine sont enregistrés chaque mois dans le monde. Avant d'être dépassé, la mise en place d'une stratégie est donc vivement conseillée. Que faut-il faire ?

Déposer un nom de domaine, suppose dans un premier temps de choisir entre deux catégories de noms de domaine :

- les noms de domaine dit génériques, choisis uniquement en fonction de la nature de l'activité du déposant, à l'image de l'extension *.com* pour les activités commerciales et/ou
- les noms de domaine renvoyant à une région ou un pays tel que l'extension *.fr* en France. Ces derniers ont naturellement la préférence des entrepreneurs soucieux de manifester un intérêt particulier pour le mar-



ché local.

En Thaïlande, l'enregistrement d'un nom de domaine de premier niveau en *.th* (comme en France le *.fr*) est actuellement impossible, il faut donc déposer une demande auprès du Thailand Network Information Center (THNIC) pour obtenir une extension dite « secondaire » dont la plus connue est

*Plus d'un million de noms de domaine sont enregistrés chaque mois dans le monde.*

le *.co.th*. Les frais d'enregistrement sont très abordables en Thaïlande : l'enregistrement d'un nom de domaine ne coûte que 1500 bahts (soit environ 30 euros) pour une durée initiale de 2 ans puis 800 bahts par année successive.

En revanche, les conditions régissant l'acquisition d'un *.co.th* sont strictes :

- Un particulier ne peut pas acquérir de *.co.th*,
- Les entreprises étrangères doivent impérativement posséder une entité locale enregistrée en Thaïlande,
- Le nom de domaine choisi doit être identique ou similaire au nom de l'entreprise ou de la marque.

Si vous ne remplissez pas ces conditions,

par exemple lorsque vous êtes un particulier ou que votre entreprise ne possède pas de filiale ou de marque enregistrée en Thaïlande, pas de panique ! Il existe une solution qui vous permet en effet de réserver votre nom de domaine avant de remplir ces conditions. Il s'agit de l'extension *.in.th* que vous ne pourrez pas utiliser mais qui vous donnera un droit de priorité lorsque vous enregistrez votre nom de domaine par exemple en *co.th*.

En cas de litige sachez enfin qu'il n'existe pas encore de textes spéciaux concernant la défense des noms de domaine en Thaïlande et que le THNIC décline toute implication dans l'arbitrage des litiges. Il vous sera néanmoins possible, sur le fondement du droit général thaï, de saisir les tribunaux afin de mettre fin aux actes portant atteinte à vos droits. Soyez plutôt prévoyants, les derniers arrivés ne seront pas les premiers.

**Benjamin Mouche (avec Franck Fougère)**

*Chronique réalisée par le Cabinet spécialisé en propriété intellectuelle, Vidon & Partners (Thaïlande), en collaboration avec Vovan & Associés, avocats et juristes internationaux à Bangkok.*

# L'économie thaïlandaise en début ou fin de cycle ?

*Les indicateurs économiques dans leur ensemble sont positifs depuis juin 2003. Toutefois la bourse, reflet de la santé économique d'un pays, est dans le rouge en 2004. Pire : elle enregistre l'une des plus mauvaises performances mondiales.*

**P**aradoxe ? Non. En effet, le marché des valeurs boursières (+116% en 2003) tenait compte des déclarations généralement accordées par un gouvernement pensant que la Thaïlande pouvait être l'oasis d'une économie mondiale à peine renaissante. Une sorte de voiture-entreprise carburant au rythme d'une formule I sur une autoroute n'ayant plus qu'une bande de circulation. Il est aussi vrai que des facteurs domestiques (problèmes dans le Sud, crise du poulet) et extérieurs (guerre en Irak) n'ont certainement pas aidé à atteindre les objectifs. Mais, au moins, ils ont pu servir d'excuse.

## LES PRINCIPAUX INDICATEURS ÉCONOMIQUES

Le Produit National Brut (PNB) devait augmenter de 6 à 7% cette année. Cette projection vient d'être revue à la baisse par la Bank of Thailand (BoT). Au début de l'année, 8% étaient escomptés. En 2005, la BoT prévoit une croissance similaire. Thaksin Shinawatra parlait un moment de 10% pour 2005.

La situation extérieure de la Thaïlande reste forte. Les exportations ont augmenté de 29% sur les douze derniers mois. L'explication se trouve dans la demande régionale forte (Chine) et une conjoncture

globale sortant la tête de l'eau, mais aussi dans l'augmentation des prix agricoles et industriels. A ce titre, les importations ont augmenté de 42%. Le coût de l'énergie n'y est pas étranger.

La position fiscale du gouvernement Thaksin est très confortable malgré des dépenses que certains considèrent comme populistes. Les revenus de l'Etat ont augmenté de 25,4% sur les quatre derniers trimestres. Le gouvernement a même enregistré un surplus budgétaire de 75 milliards de bahts en juin.

La consommation privée, l'élément qui a permis la croissance ces dernières années, est ébranlée suite à une série de facteurs tels que les prix de l'essence, la violence dans le Sud du pays, une crois-

sance du PNB revue à la baisse. Dès lors, la croissance en juin est en baisse à 3,4%, contre une moyenne pour les six premiers mois de l'année de 3,9%.

Le taux de capacité d'utilisation des entreprises a baissé à 71,6%. Il n'est pas loin cependant de son pic obtenu en mars (77,6%). Cet indicateur est très important car les entreprises doivent investir lorsque leur offre ne peut plus combler la demande. Le chiffre actuel est considéré comme satisfaisant par les économistes. Il a baissé depuis mars suite à une pénurie d'approvisionnement de matières premières et à l'augmentation de la capacité de production. Pour compléter cette statistique, on peut noter que l'index de la production manufacturière a augmenté de 9,4% depuis 2003.

## QU'EN CONCLURE ?

L'économie thaïlandaise va bien ! Elle croît à un rythme plus élevé que sa moyenne historique. Cette croissance à long terme sera largement suffisante pour combler les hausses de taux d'intérêt à venir et stabiliser le taux de chômage.

Le malaise actuel provient surtout de facteurs qui auront à long terme peu d'influences sur l'économie, tels que la grippe du poulet, la violence dans le Sud, le retard

dans le calendrier des privatisations d'entreprises publiques.

Du point de vue des marchés financiers, la bourse a tout de même progressé de 116% l'année précédente, et des prises de bénéfices des investisseurs sont compréhensibles. Mais avec la baisse de 20% en 2004, les porteurs ont l'impression que leur portefeuille descend et ils deviennent plus prudents. L'état d'euphorie est passé, mais il faut rester réaliste et noter que le rythme actuel est soutenu. Les économistes l'ont bien compris et ils considèrent la bourse thaïlandaise comme bon marché. Ils espèrent surtout que les politiques le comprennent aussi et puissent dès lors rendre

*“L'obsession du gouvernement dans sa politique de croissance effrénée pourrait entraîner une nouvelle surchauffe de l'économie”*

confiance aux investisseurs et gros fonds étrangers en projetant des chiffres réali-

sables. Et si en plus de bonnes surprises ressortaient (beaucoup de déception sur la croissance aux Etats-Unis et en Europe actuellement), il y a fort à parier que l'argent des gros fonds reprendrait le chemin de la SET (Stock Exchange of Thailand) dans les mois à venir.

Les seuls risques à l'horizon pourraient provenir d'une obsession du gouvernement dans sa politique de croissance effrénée. Cela entraînerait une nouvelle surchauffe de l'économie, alors que l'on tente juste de refermer les stigmates de la crise de 1997. En conclusion, les chiffres obtenus dans les mois précédents ont sûrement atteint des sommets, mais le plus dur est désormais de confirmer et d'arriver à une croissance stable en termes de dépenses, de bénéfices des entreprises et d'investissements étrangers.

En terme de cycle, la Thaïlande est bien orientée à long terme. Toutefois, le SET est très volatile et excessif dans ses mouvements. Après la chute de ces derniers mois, un investissement boursier sur le SET pourrait bien se révéler intéressant aux niveaux actuels, suite à un pessimisme exagéré.

**Yoni Pawlowicki**

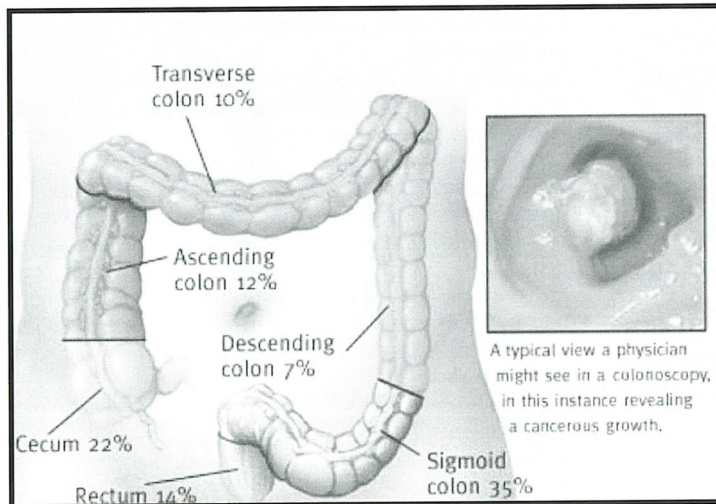
*Analyste financier, conseiller en placements*

# J'ai mal au colon, mon colon !

L'IBS (Irritable Bowel Syndrome), ou "Syndrome du colon irritable," se manifeste le plus souvent par des douleurs abdominales, des gonflements, de la constipation ou des diarrhées. Certains patients souffrant de l'IBS connaissent, de façon alternative, constipation et diarrhées. On trouve également du mucus autour ou dans les selles.

L'IBS est en fait un trouble fonctionnel de l'intestin. Il n'y a pas de signes évidents de la maladie qui puisse être mesuré ou observé, mais l'intestin ne fonctionne pas normalement. C'est une maladie assez commune, qui touche une personne sur cinq dans le monde. On la trouve plus fréquemment chez les femmes, surtout en période de stress. Elle commence d'ordinaire à la fin de l'adolescence ou au début de l'âge adulte et apparaît rarement pour la première fois après 50 ans.

Si vous pensez que vous êtes susceptible de souffrir de l'IBS, la première chose à faire est de consulter un médecin. Il vous fera subir une série de tests pour s'assurer que les symptômes ne cachent aucune autre maladie. Si le diagnostic confirme que vous avez l'IBS, il existe des mesures qui peuvent être prises pour traiter les symptômes. Même si les causes de cette maladie restent inconnues, et qu'il n'existe aucun moyen actuel pour la guérir, il y a plusieurs manières de vous soulager.



D'abord, il vous faudra réduire le stress et les conflits dans votre vie. Vous devrez apprendre des techniques de relaxation, faire de l'exercice régulièrement ou vous investir davantage dans l'une de vos passions, voire participer à des sessions de conseil pour maîtriser les situations de stress. Il vous est également conseillé d'éviter ou de

limiter la consommation d'aliments flatulents, comme les choux, les oignons, ou toute autre nourriture qui pourrait aggraver vos symptômes.

Certains médicaments peuvent également améliorer votre condition. Des suppléments alimentaires riches en fibres aident à contrôler constipation et diarrhée. Les laxatifs peuvent aider en cas de constipation. Certains médicaments sur prescription calment les mouvements du colon et diminuent les diarrhées. Si vous souffrez de douleurs abdominales, certains calmants sont très efficaces pour les endormir. Enfin, des antidépresseurs, dans certains cas, permettent de calmer le stress. L'IBS n'est pas mortelle et ne provoque pas d'autres maladies graves. La plupart des patients peuvent en être soignés s'ils collaborent avec leur médecin et suivent leurs recommandations.

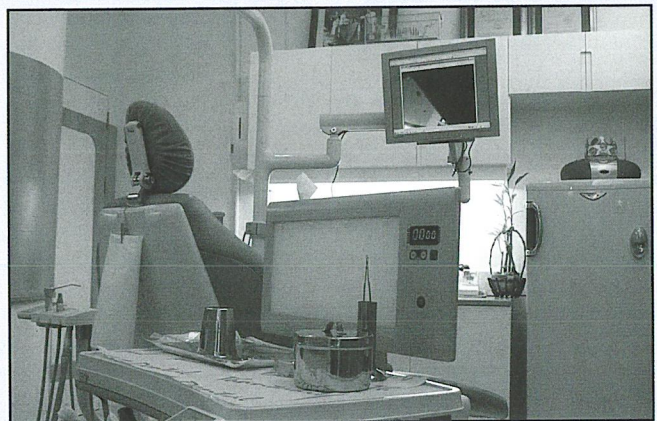
Bangkok General Hospital  
www.bgh.co.th

## Thantakit Dental Center, Erratum !

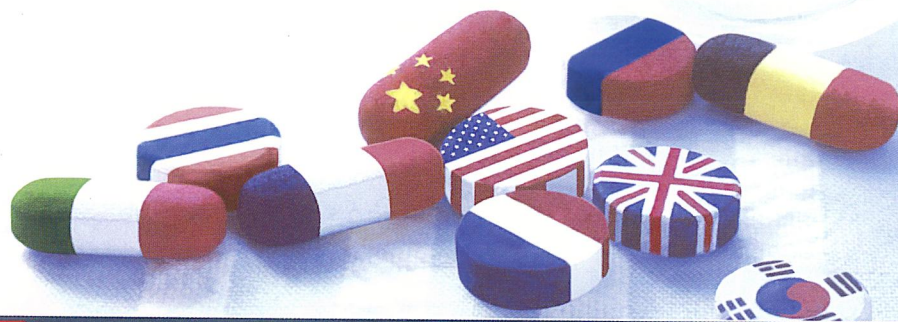
Une petite erreur s'est glissée à la page 32 de notre dernière édition (*Gavroche* No 121). Il était écrit dans un message publicitaire que le Thantakit Dental Center avait effectué plus de 200 implants dentaires. Il en a en fait déjà réalisé plus de 2000 !! Et ça change tout... 10 fois plus d'expérience, 10 fois plus de compétence, 10 fois plus de renommée, et 10 fois plus de clients qui ont retrouvé leur sourire !

Un implant permet de remplacer une dent déchaussée ou trop cariée, en fixant une prothèse en métal entre la gencive et l'os de la mâchoire. Non, non ça ne fait pas mal... et c'est bien mieux qu'une dent qui manque !

Thantakit Dental Clinic, All Season Place  
3rd floor, Wireless Road,  
Tél : 0-2685-3444



**Si pour vous, se faire comprendre est important,  
Nous pouvons parler votre langue.**



**Bangkok Hospital**  
A Global Hospital Network

Notre Centre Medical International accueille les expatriés comme les visiteurs de passage de plus de 150 pays, offrant des services d'interprètes dans plus de 20 langues différentes.

**Appellez-nous au (662) 310 3102 (24h/24)**

Pour plus d'information, nous contacter directement à l'IMC : Tél: (662) 310 3101, (662) 310 3106 Fax: (662) 310 3367 Email: [imc@bgh.co.th](mailto:imc@bgh.co.th) Website: [www.bangkokhospital.com](http://www.bangkokhospital.com)



### **IMPLANTS DENTAIRES**

- le plus récent scanner 3D améliore la visualisation de la configuration des os de la mâchoire, ce qui permet de placer les implants dentaires plus précisément augmentant ainsi le pourcentage de réussite.
- plus de 70% de réduction de l'exposition aux radiations avec nos rayons X digitaux
- nos prothésistes sont diplômés de l'université de New York

### **BAGUES INVISIBLES**

- des moyens presque imperceptibles pour redresser vos dents sans bagues, avec Authentic INVISALIGN Made in USA
- conserver votre sourire grâce à nos bagues invisibles
- orthodontie chirurgicalement assistée
- nos orthodontistes sont diplômés de l'université de Saint Louis

### **SOINS DENTAIRES ESTHETIQUES**

- tous les bridges, couronnes, vernissages et incrustations sont en céramique
- blanchiment des dents au laser

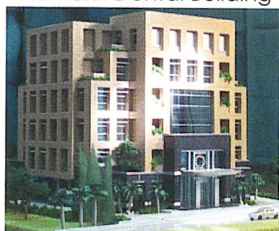
### **DES SOINS DENTAIRES PRODIGUÉS PAR DES SPÉCIALISTES**

**Thantakit Dental Building**  
New Petchburi Rd. **0-2718-0777**

**All Seasons Place Branch**  
Wireless Rd. **0-2685-3444**

**Pratunam Branch**  
Petchburi Rd. **0-2252-9484**

Thantakit Dental Building



**THANTAKIT**  
DENTAL CENTER

[www.thantakit.com](http://www.thantakit.com)  
[dentists@thantakit.com](mailto:dentists@thantakit.com)  
**International Customers : 0-2718-0777**  
*Thantakit... The Fine Art of Dentistry since 1945*



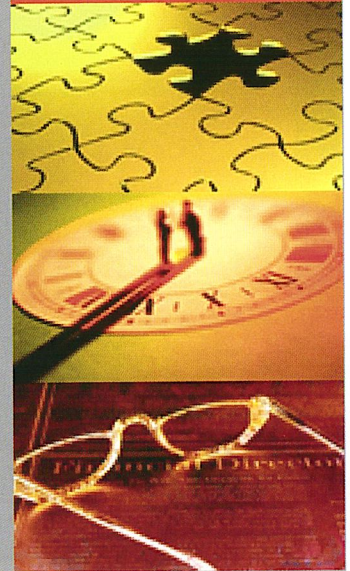
**RENE PHILIPPE**  
ATTORNEYS & LEGAL COUNSELORS

WWW.RENEPHILIPPE.COM

## DES SERVICES DE TRÈS HAUTE QUALITÉ

UNE ÉQUIPE JEUNE ET DYNAMIQUE QUI SAIT  
PRENDRE LE TEMPS DE VOUS ÉCOUTER POUR MIEUX  
VOUS CONSEILLER

UNE APPROCHE À LA FOIS PROFESSIONNELLE ET  
PERSONNALISÉE DE VOTRE DOSSIER



### Bangkok Office

The Millennia Bldg., 16th Fl., Sute 1606,  
62 Langsuang Rd., Lumpini, Pathumwan,  
Bangkok 10330 THAILAND  
Tel : +66 (0) 2651 9690  
Fax : +66 (0) 2651 9691  
[rene-philippe@renephilippe.com](mailto:rene-philippe@renephilippe.com)

### Pattaya Office

La Fontaine Bldg.,  
280/3 South Beach Rd.,  
Pattaya, THAILAND  
Tel : +66 (0) 38 710 800-2  
Fax : +66 (0) 38 710 912  
[rene-philippe@renephilippe.com](mailto:rene-philippe@renephilippe.com)

### Hong Kong Office

Suite 2701, 27 Fl., Car Po Commercial Bldg.,  
18 Lyndhurst Terrace, Central,  
Hong Kong SAR, CHINA  
Tel : (852) 3101 0706  
Fax : (852) 2525 4801  
[monika@renephilippe.com](mailto:monika@renephilippe.com)

# VOUS PARLEZ FRANCAIS ?

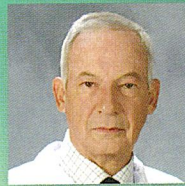
BNH Hospital...une équipe francophone à votre écoute.



### Dr Yuthana BUDSAYAVITH

Université de Erlangen - Nuremberg

Spécialités : Médecine générale  
Allergologie  
Immunologie



### Dr Philippe C. BALANKURA

Spécialités : Médecine générale  
Médecine tropicale  
Médecine familiale



### Dr Rujirat VONGTHONGSRI

Université de Vienne

Spécialités : Dermatologie  
Photothérapie



### Mlle Marianne DAILLOUX

Coordinatrice française-Relations Publiques

Tél : (662) 632-0550 ext.3372  
Email : [MarianneD@bnh.co.th](mailto:MarianneD@bnh.co.th)



**BNH HOSPITAL**  
โรงพยาบาลบีเอ็นเอช  
(Sathorn - Convent)

9/1 Convent Rd., Silom, Bangkok 10500 Tel. 02-632-0550, 02-632-0560 Fax. 02-632-0578-9  
[www.BNHhospital.com](http://www.BNHhospital.com) E-mail: [info@BNHhospital.com](mailto:info@BNHhospital.com)

# Mal au cou ?

Le cou et le dos sont les deux endroits du corps dont nous souffrons le plus régulièrement. Voici quelques conseils pour identifier les problèmes dans ces zones et y remédier.

Les maux de cou, ou torticolis, ont deux causes principales :

- une mauvaise posture, par exemple regarder de haut en bas pendant toute une journée de travail, pencher la tête ou avoir le cou tordu pendant le sommeil ou utiliser un oreiller trop ou pas assez épais.
- une douleur résultant d'un faux mouvement ou d'un mouvement trop brusque qui provoque une déchirure des muscles ou des tendons du cou.

Pour éviter ces problèmes, il vous faut décontracter les muscles et faire travailler les tendons pour qu'ils se renforcent. Les trois exercices suivants, pratiqués pendant 5 à 10 minutes deux ou trois fois par jour, devraient suffire :

- *En haut, en bas* : baissez doucement la tête jusqu'à ce que votre menton touche votre poitrine, tout en vous aidant de la paume de vos mains pour pousser votre tête jusqu'à ce que vous sentiez une légère tension. Cet exercice permet de renforcer les muscles à la base du cou. Gardez votre tête en bas pendant 5 à 10 secondes, puis relevez-la en position normale. Ensuite,

levez votre tête doucement aussi haut que vous le pouvez, en utilisant vos paumes pour pousser votre front jusqu'à ce que les muscles situés devant votre cou s'étirent. Gardez la pose pendant 5 à 10 secondes et revenez à une position normale.

- *Penchez à gauche et à droite* : à partir d'une position normale, penchez doucement la tête à gauche sans bouger les épaules, en utilisant votre paume pour appuyer sur le côté droit de votre tête. Gardez cette position 5 à 10 secondes, puis répétez l'exercice du côté droit.

- *Regardez à gauche et à droite* : tournez lentement votre tête vers la gauche en gardant le menton à la même hauteur par rapport aux épaules. Avec votre main gauche, tirez votre joue et votre mâchoire jusqu'à ce que vous sentiez les muscles de la droite de votre cou s'étirer. Conservez cette position pendant 5 à 10 secondes et répétez l'exercice de l'autre côté.

Pour plus d'informations, contactez le Centre de Réhabilitation et de médecine physique,

BNH Hospital, Tél : 02 632 0550.



## Impôts :

# les formalités des personnes expatriées... avant le départ!

Le contribuable est tenu de souscrire auprès du service des impôts, même s'il demeure en France après son transfert, une déclaration provisoire de ses revenus imposables, dans les 10 jours qui précèdent le départ. Cette déclaration est soumise aux règles et sanctions prévues à l'égard des déclarations annuelles de revenus. L'imposition est immédiatement établie et l'impôt immédiatement recouvré sauf si des garanties sont fournies. Dans le cas où le contribuable n'est pas passible de l'impôt en France après le transfert de son domicile à l'étranger, la déclaration provisoire peut être complétée dans les deux mois de l'année suivant celle du départ. A défaut, la déclaration provisoire est considérée comme confirmée.

Dans le cas où le contribuable demeure imposable en France après le transfert de son domicile à l'étranger, la déclaration provisoire doit être complétée dans le délai cité par une déclaration définitive comprenant l'ensemble des revenus perçus au cours de l'année.

### Formalités diverses

Deux situations sont à envisager :

- Le contribuable conserve son logement en France, qui reste garni de meubles. Il n'est astreint en principe à aucune démarche, mais il est de son intérêt de signaler immédiatement à son percepteur son adresse à l'étranger. Cette formalité lui permettra de recevoir avec un minimum de délai ses avis d'imposition et de conserver ses possibilités de réclamation.

- Le contribuable ne conserve pas son logement en France ou conserve un logement vide de meubles. Il devra effectuer les démarches suivantes :

- Un mois avant son déménagement, il devra prévenir de son départ et de sa nouvelle adresse le percepteur du lieu de son domicile et lui indiquer, le cas échéant, le nom et l'adresse de son représentant en France.

- Il continuera à payer ses impôts sur le revenu à réception dont l'adresse est

précisée sur les avis d'acomptes provisionnels et l'avis annuel d'imposition, soit, en règle générale, à la perception de son ancien domicile. On notera que le déménagement, c'est-à-dire le transfert matériel des meubles à l'étranger, entraîne l'exigibilité immédiate des impôts dus à la perception de l'ancien domicile dès la liquidation de l'impôt. Dans cette hypothèse, le contribuable demandera à son centre d'impôts de lui calculer le montant total des impôts dus sur les revenus perçus jusqu'au jour du départ à l'étranger et le montant des impôts locaux à régler avant son départ. Il devra ensuite s'acquitter de cet impôt. Au cas où, après son départ, le contribuable demeure imposable en France à raison de revenus de source française, il devra souscrire au début de l'année suivante une déclaration complémentaire définitive faisant état de ces revenus. Cette déclaration doit être adressée au centre des impôts des non-résidents qui calculera l'impôt correspondant.

**Cristal Finance**

Entretien avec Laurent Aublin, ambassadeur de France en Thaïlande

# « Projeter l'image d'une la

**Gavroche :** *L'année 2004 restera sans doute comme l'année de « La fête ». Qu'est-ce qui vous a poussé à lancer une telle initiative culturelle ?*

**Laurent Aublin :** J'ai été poussé principalement par une considération d'ordre général qui concerne la présence et l'action culturelle de la France à l'étranger. Mon constat est que notre pays dispose d'instruments extraordinaires, et effectue un effort global de coopération culturelle sans équivalent dans le monde, mais que nous souffrons souvent d'une relative absence de visibilité. J'ai constaté dans d'autres pays qu'il était opportun de fixer des objectifs mobilisateurs à nos services culturels de façon à galvaniser les énergies et également à créer des partenariats. Le maître mot de ces festivals est justement le partenariat. C'est-à-dire qu'il ne s'agit aucunement de mener des opérations bureaucratiques mais d'agir en relation étroite avec le pays où nous nous trouvons, et d'y associer la société civile, notamment, mais pas seulement, pour collecter des ressources additionnelles. C'est donc un partenariat multiforme. Ce constat général s'applique tout particulièrement à la Thaïlande où nous disposons d'un appareil culturel ample et très diversifié et où il existe une tradition de coopération culturelle et artistique ancienne, dans un contexte de relation bilatérale qui connaît une forte impulsion. L'ensemble de ces éléments doit nous permettre de remédier à ce manque de visibilité.

**G. :** *Qu'entendez-vous par « partenariat multiforme » ?*

**L.A. :** La caractéristique principale de ce festival par rapport à d'autres événements de ce type que la France a pu entreprendre dans le monde c'est qu'il a été conçu, pensé et lancé en partenariat avec le gouvernement thaïlandais. Il s'insère dans un mouvement de réciprocité. Ce festival, qui a été dédié à la Reine Sirikit, qui célèbre cette année son 72ème anniversaire, a reçu un important soutien logistique et financier des ministères de la Culture et des Affaires étrangères thaïlandais. Outre cet aspect officiel, cette manifestation, organisée par le service culturel et l'Alliance Française, a

fait appel à de multiples partenariats avec les institutions et milieux culturels thaïlandais publics et privés (musées, galeries, le Bangkok Symphonic Orchestra, universités, salles de cinéma, hôtels, etc.) et au mécénat. Nous avons sollicité, de façon déterminée, des entreprises thaïlandaises aussi bien que françaises, avec un assez grand succès. Ce recours au mécénat n'est pas uniquement « alimentaire » mais c'est aussi une façon d'impliquer la société civile dans ce que nous faisons. Par exemple, une entreprise pharmaceutique qui a financé le concert avec Olivier Charlier a constaté que les médecins de ce pays, comme sans doute ailleurs dans le monde, étaient une catégorie sociale mélomane. Ils ont invité de nombreux médecins

qui étaient ravis d'être là. Ils ont découvert cela à travers cette initiative et pour moi, c'est vraiment faire d'une pierre deux coups : d'une part projeter l'image culturelle d'une France qui dialogue avec la Thaïlande - je parle en particulier de ce concert avec un virtuose français et un orchestre thaïlandais - et d'autre part toucher des catégories de publics qui ne viennent pas spontanément. L'idée est de galvaniser l'appareil français, de conquérir des publics nouveaux et de diffuser notre message, le message d'un pays qui a réellement une ambition dans le domaine des échanges culturels internationaux. La France est sans doute le seul pays au monde qui a cette ambition et qui pense que la culture est un moyen d'échanger, de rapprocher des peuples. On touche à des préoccupations qui sont celles de très nombreux peuples dans le monde, d'échapper à la culture de masse en quelque sorte obligatoire et de retrouver une culture optionnelle qui est celle procurée par les artistes eux-mêmes. En ce sens, je crois que nous avons atteint nos objectifs.



**G. :** *Quelle a été la réponse du public ?*

**L.A. :** Il a répondu au-delà de nos espoirs. A ce stade, nous évaluons l'assistance aux spectacles à un peu plus de 4 500 personnes, ce qui n'est pas négligeable. Beaucoup plus de gens ont été touchés par notre message à travers les médias. Nous avons eu une incroya-



# France qui dialogue avec Thaïlande »

ble couverture médiatique, à laquelle je ne m'attendais pas du tout. Près de 230 articles ont été publiés dans la presse. Ce qui est pour une manifestation culturelle française, je crois, le record absolu en Thaïlande. La télévision a également consacré au festival de nombreuses émissions, notamment en raison d'une présence exceptionnelle de la famille royale à beaucoup de nos manifestations. Grâce aux affiches placardées un peu partout dans la ville, je pense que l'on a touché des dizaines ou des centaines de milliers de Thaïlandais. Et encore ne s'agit-il que d'une première édition. Mon expérience montre que dans ce domaine, la perception par le public prend souvent du temps. Avec les moyens que nous avons pu déployer, nous avons obtenu une visibilité remarquable.

**G :** *Peut-on espérer une nouvelle édition de "La Fête" ?*

**L.A. :** Je ne peux rien assurer évidemment à ce stade. C'est tout de même une organisation assez complexe, mais je l'espère vivement, et nous y travaillons d'ores et déjà.

**G :** *Comment régissez-vous aux critiques formulées par certains à l'encontre de la politique culturelle française à l'étranger ?*

**L.A. :** La France est un des seuls pays au monde à avoir une politique culturelle intérieure et extérieure. En France, le gouvernement, les collectivités locales, les régions... financent des institutions culturelles, alors que dans la plupart des pays comparables, ce soin est laissé au secteur privé. Cela favorise notre politique culturelle à l'étranger, elle aussi sans aucun équivalent parmi les pays de la même importance.

Bien sûr, il y a des imperfections, mais attention à ne pas encourager ceux qui voudraient tout simplement éliminer ce qu'ils voient comme une anomalie. Cela aurait comme conséquence la disparition de toute politique culturelle extérieure de notre pays. Je rappelle que, en Thaïlande par exemple, nous agissons directement par notre

service culturel, qui soutient l'enseignement de la langue française, la coopération dans les domaines scientifique, universitaire, technologique, artistique et culturel. L'Etat français aide aussi l'Alliance Française, qui est une institution privée et se finance largement elle-même.

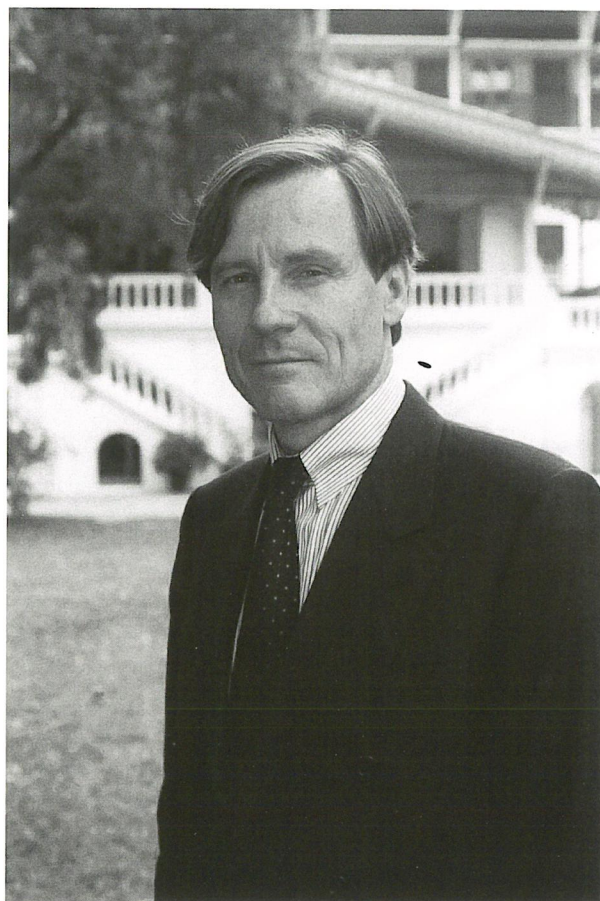
**G :** *Je pense plus particulièrement à l'Appel de Bangkok qui a été diffusé dans « Gavroche spécial 10 ans ».*

**L.A. :** Il y a beaucoup d'éléments dans ces critiques auxquels je suis extrêmement attentif, d'autant plus que le sujet de la politique culturelle extérieure m'intéresse personnellement, ayant été chargé de ce dossier à Paris. Je suis d'accord avec certaines des idées qui ont été émises, par exemple la suggestion d'associer davantage la société civile à ce que nous faisons. Mais nous avons déjà commencé à le faire, et avec succès, comme l'atteste précisément « La Fête ». A priori, je pense que ce que nous faisons va dans le bon sens.

En revanche, je ne comprends pas certaines observations concernant l'Alliance Française de Bangkok. Comme vous le savez, elle est une association thaïlandaise présidée par un Thaïlandais et travaillant en étroite coordination avec l'ambassade, les lycées et universités thaïlandais et l'Association thaïlandaise des professeurs de français, qui est une auxiliaire puissante de notre influence linguistique dans ce pays. L'Alliance est présente également à Chiang Mai, Chiang Rai et Phuket, et enseigne actuellement le français à trois mille personnes à chaque session, ce qui constitue un record. Il y

a sûrement beaucoup de progrès à faire, là comme ailleurs, mais je pense que le chemin emprunté est le bon.

Emanant de membres de la communauté française de Thaïlande, ces critiques ont attiré mon attention sur la nécessité de rechercher une participation beaucoup plus forte et dynamique de cette com-



munauté à tout ce que nous entreprenons dans le domaine culturel, artistique ou pour promouvoir la langue française.

**G : Pourtant la langue française est peu usitée en Thaïlande.**

**L.A. :** Pas suffisamment, mais la situation ne doit pas nous décourager, et elle ne nous décourage pas. Il est évident que lorsque nous avons affaire à un Thaïlandais francophone, nous avons une communication qui est infiniment plus fluide et susceptible de porter plus de fruits. Il est capital d'essayer de conforter, de promouvoir et si possible de développer la connaissance du français en Thaïlande. C'est un sujet qui me préoccupe beaucoup. J'ai organisé trois tables rondes depuis un an, où j'ai invité des Thaïlandais francophones et issus d'horizons les plus divers, notamment des milieux économiques, universitaires, artistiques, intellectuels, de la diplomatie. J'ai recueilli toute une série d'informations sur ce que nous pourrions faire. Lors de la dernière table ronde qui s'est tenue récemment, lorsqu'un m'a dit « *J'ai fait mes études en France et ma femme a fait ses études en Allemagne mais depuis que je suis revenu à Bangkok nous ne voyons que des Allemands. La communauté allemande est beaucoup plus ouverte sur les Thaïlandais germanophones que ne l'est la communauté française sur les Thaïlandais francophones* ». Il est vrai que les Allemands organisent de nombreuses activités (culturelles, sportives, sociales) qui visent la communauté des Thaïlandais qui parlent l'allemand. Ce n'est pas l'ambassade ou le Goethe Institut, c'est la communauté allemande qui prend ces initiatives. Il faut que nous trouvions le moyen de mobiliser davantage la communauté française pour soutenir, encourager, donner corps à cet échange culturel que nous voulons organiser et en particulier pour son aspect linguistique.

**G : La communauté française a d'ailleurs sensiblement augmenté ces dernières années.**

**L.A. :** La communauté française est très diverse. Il y a la communauté des expatriés, il y a des gens qui se sont établis en Thaïlande pour y poursuivre des activités économiques et il y a la catégorie des retraités. Cette dernière s'est développée le plus vite ces dernières années. Ces trois catégories peuvent contribuer à leur façon à la présence et au rayonnement de la France en Thaïlande.

**G : Après des années de relative indifférence, les relations franco-thaïlandaises semblent avoir repris une certaine vigueur. Comment expliquez-vous ce regain d'intérêt mutuel?**

**L.A. :** Je pense que la raison principale est que la France a pris con-

science de l'importance qu'il y a à mener une politique pour encourager l'intégration régionale en Asie du Sud-Est. Cette région a connu des péripéties dramatiques sans discontinuer depuis les années 1940. Ce n'est qu'au début des années 1990, et encore très progressivement, qu'on est rentré dans une certaine normalité. La région donne le spectacle d'un corps aux fractures multiples. Il y a d'énormes disparités. Il est impératif de recréer le mouvement entre ces différents pays, de favoriser les échanges et les rapprochements qui sont facteurs de paix et de prospérité comme on l'a vu en Europe. Dans ce contexte, il y a un pays qui joue un rôle central. C'est la Thaïlande. C'est à la fois le pays le plus développé et le pays qui géographiquement occupe une place stratégique. La France a donc été conduite à s'intéresser davantage à ce pays.

Par ailleurs, la Thaïlande s'est intéressée aussi à la France parce que c'est un pays qui a toujours eu le souci de son indépendance nationale et qui constate, depuis la crise de 1997, qu'il a intérêt à diversifier ses relations internationales et il trouve dans la France un partenaire intéressant justement du fait de l'indépendance de notre politique extérieure. C'est un double mouvement qui fait qu'il y a un regain de dynamisme dans les relations politiques entre les deux pays. Ce mouvement coïncide également avec un dynamisme dans les relations économiques.

**G : Pourtant depuis deux ans le volume des échanges a diminué.**

**L.A. :** Effectivement, mais nous pensons que la croissance de nos échanges va reprendre. La France a signé un certain nombre de contrats importants récemment, comme celui du satellite d'observation de la terre Theos, ou les radars du nouvel aéroport. Huit Airbus ont été vendus en 2003, et de nouvelles négociations sont en cours. Tout cela va redonner un certain dynamisme à nos échanges.

**G : Rien qu'en juillet, deux membres du gouvernement français ont fait le déplacement à Bangkok. Un accord-cadre sur le tourisme a été signé. A quoi correspond concrètement ce MoU (Memorandum of Understanding) ? Quelles opportunités d'affaires offrira-t-il ?**

**L.A. :** Nos relations politiques ont pris leur essor avec la visite en France du Premier ministre Thaksin Shinawatra en mai 2003 et la signature d'une déclaration commune qui fixe des buts ambitieux au développement de nos relations dans tous les domaines. Cette déclaration a été le coup d'envoi à la rédaction d'un « plan d'action conjoint franco-thaïlandais ». Ce plan est une sorte de feuille de route pour le développement de nos relations dans les domaines politique, économique, scientifique et culturel. Il a été signé par les deux mi-

nistres des Affaires étrangères, MM. Michel Barnier et Surakiart Sathirathai, le 25 mai dernier à Paris. Des structures sont créées. Une commission doit se réunir tous les ans au niveau ministériel. Il comporte des objectifs concrets et atteignables.

**G : Quand ce plan va-t-il entrer en application ?**

**L.A. :** Ce plan d'action n'est pas une feuille blanche. Nous l'avons mis en application immédiatement, notamment dans le domaine du tourisme. L'accord qui vient d'être signé, à l'occasion de la visite de M. Léon Bertrand, notre ministre du Tourisme, est très concret dans un domaine important pour les économies de nos deux pays. Il prévoit la création de quatre groupes de travail sur des sujets où l'on peut considérablement développer les relations. Sans entrer dans les détails, ils touchent à la mise en valeur du patrimoine, à la classification des hôtels, au développement des activités nautiques, et aux nouvelles formes de tourisme tel le tourisme en milieu rural ou l'éco-tourisme.

Il faut aussi rappeler la visite de notre ministre de la Coopération début juillet. La France et la Thaïlande veulent travailler ensemble au développement de la région, pour trouver des points de rencontre pour le développement de pays comme le Cambodge et le Laos et même le Vietnam. La France y a une présence très importante, et la Thaïlande a la préoccupation de réduire l'écart de développement entre elle et ces pays. Les Thaïlandais s'inquiètent à juste titre de la présence, autour d'eux, d'une ceinture de pays extrêmement pauvres qui sont un foyer de trafics, notamment de drogues, ou d'exportation de main d'œuvre illégale. Ces préoccupations rejoignent tout à fait notre souci d'aider au développement de ces pays, qui font partie de la Zone de Solidarité Prioritaire de la France. Plus généralement, la France est très intéressée par la problématique du développement du Mékong. Nous avons d'ailleurs organisé à Paris, fin juin, conjointement avec la Banque Asiatique de Développement, un symposium international sur le Grand Mékong. Là dessus notre partenariat avec la Thaïlande est tout à fait naturel.

**G : Lors de sa visite, Xavier Darcos a déclaré que la France était prête à apporter un soutien à la Thaïlande pour développer des actions en Afrique.**

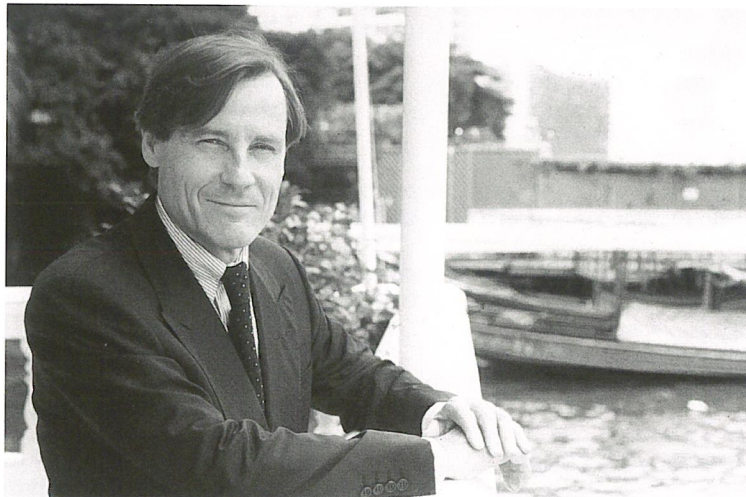
**L.A. :** M. Xavier Darcos, ministre de la Coopération, venu ici pour la conférence internationale sur le sida, a également eu des entretiens avec le Premier ministre et le ministre des Affaires étrangères thaïlandais pour faire avancer la coopération triangulaire dans la région du Mékong. Mais comme la Thaïlande veut devenir un partenaire du développement des pays les plus pauvres, elle est intéressée par l'expérience de la France dans ce domaine, et plus particulièrement en Afrique. Nos conversations sur ce sujet sont préliminaires et vont se poursuivre dans les mois à venir.

**G : Vous êtes en Thaïlande depuis un an et demi, donc presque à mi-parcours de votre mandat. Quels sont à vos yeux les traits marquants de cette première mi-temps ?**

**L.A. :** Je suis très satisfait. Je voulais venir dans ce pays. Mon souhait a été exaucé. Les relations que la Thaïlande entretient avec la France sont intéressantes parce qu'elles ne sont pas simples. Elles sont marquées par une histoire ancienne et contrastée. En

Thaïlande existe une attente, à l'égard de la France, faite de souvenirs brillants, mais aussi de pas mal de déceptions issues du passé. Je pense qu'il est intéressant de bâtir, sur la base de cet héritage, quelque chose de nouveau. J'ai eu la chance d'arriver au moment où émerge ce regain d'intérêt réciproque. Dans cette année et demie, nous avons eu de nombreux échanges au niveau des gouvernements. Le Premier ministre et de nombreux ministres thaïlandais se sont rendus en France, et quatre ministres français sont venus en Thaïlande. Nos relations se sont développées dans plusieurs domaines. Ainsi, la France s'est positionnée comme le premier partenaire de la Thaïlande dans le domaine culturel, à la suite de la création du ministère de la Culture, fin 2002. Nous avons multiplié les échanges avec ses responsables, sur la muséologie et la gestion culturelle entre autres, et coopéré étroitement pour l'organisation de « La Fête ».

A ce sujet, je voudrais répondre à une critique publiée en bonne place par votre magazine sur le festival de cinéma, qui faisait partie de « La Fête » et a été un grand succès. L'auteur d'un courrier nous reprochait d'avoir organisé les projections dans une salle située en ville et non à l'Alliance Française. Il faut savoir que, contrairement à ce qui est avancé, cette salle, très bien située, a été



mise gratuitement à notre disposition. En outre, vu l'affluence, ce sont plusieurs salles qui nous ont été ouvertes, offrant une audience sans comparaison avec celle de l'auditorium de l'Alliance Française de Sathorn.

Si je peux me permettre de formuler un vœu pour l'avenir, c'est celui d'associer plus étroitement la communauté française à ce que nous faisons. Au-delà des critiques, que j'accepte

volontiers, j'aimerais qu'il y ait des propositions intéressantes de gens qui disent « Voilà, je suis d'accord pour participer à telle ou telle chose. Je vous propose de lancer telle initiative. Je vais moi-même créer un cercle pour associer des Thaïlandais à ceci »... Je m'engage pour ma part à examiner le soutien que l'ambassade pourra apporter à de telles initiatives. J'ai lancé l'idée que l'on devrait faire plus d'associations franco-thaïlandaises ciblées pour essayer d'attirer vers nous des catégories socio-professionnelles comme les juristes et les ingénieurs. Pour faire fonctionner ces associations, il faudrait qu'il y ait davantage de Français juristes et ingénieurs qui s'impliquent dans leur fonctionnement. Ce développement est capital si l'on veut préserver la pratique de la langue française en Thaïlande, et développer la diffusion de l'information et de la culture scientifiques françaises. Il s'agit pour moi d'un enjeu essentiel, auquel je compte consacrer de plus grands efforts dans les mois et années à venir, avec l'ensemble des services de l'ambassade, et en y associant des institutions telle l'Alliance Française. Je souhaite le faire également avec le soutien et la participation active de la communauté française de Thaïlande.

Propos recueillis par  
Arnaud Leveau

# donne\_moi\_ton\_code@arnaques.com

Ce qui frappe le plus dans les diverses arnaques Internet est le fait que si leur principe est en général très malin, on ne peut pas en dire autant des truands qui tentent de les mettre en pratique. Sans même parler des internautes qui en tombent victimes...

L'arnaque qui semble se développer le plus ces temps-ci est le "phishing" dont le but est d'obtenir frauduleusement les coordonnées bancaires de quelqu'un afin de les utiliser pour vider son compte.

Le principe est rusé mais simple : entraîner quelqu'un sur un clone du site de sa banque et lui faire entrer son numéro de client et son mot de passe, voire son code secret de carte bancaire, afin de les récupérer et de s'en servir à sa place. Démonstration par l'exemple...

Voici la traduction d'un email récemment reçu :

*Cher client U.S.Bank,*

*Une récente opération de maintenance sur votre compte nous amène à penser qu'une tierce personne a tenté d'y accéder frauduleusement.*

*La sécurité des comptes de nos clients et l'intégrité de notre réseau étant notre priorité constante, nous avons décidé de bloquer préventivement l'accès à votre compte.*

*Pour réactiver celui-ci, veuillez suivre le lien suivant [...]*

*Nous vous remercions de vos compréhensions et collaborations.*

*Cordialement,*

*Service de Sécurité Informatique - U.S.Bank*

La page authentique du site U.S. Bank figure sur l'image n°1, alors que l'image n°2 reproduit le clone sur lequel on est emmené si l'on suit le lien figurant dans l'email et qui relaie les informations entrées dans le formulaire vers la mafia russe ou colombienne (ou autre).

Ceci n'est bien sûr qu'un exemple (authentique) - et vous n'êtes peut-être pas client de la U.S. Bank - mais d'autres courriers de ce type circulent ayant pour cibles d'autres banques, peut-être la vôtre.

Sans même entrer dans les détails techniques, le simple bon sens - qui, comme chacun sait, est la chose au monde la mieux partagée - devrait ici prévaloir :

1 - Depuis quand une banque envoie-t-elle un courrier à un client l'informant que son compte a été bloqué sans préciser ni le nom du client, ni le numéro du compte ?

2 - Depuis quand une banque envoie-t-elle des courriers truffés de fautes d'orthographe de base ? Ceci n'est pas visible dans la traduction ci-dessus mais le courrier original indiquait que "we

*apriciate your assistance*". On imagine (avec délectation) un courrier en français informant son destinataire que "nou zavon québlo la maudite somme de 30 000", ou quelque chose dans le genre...

3 - A supposer qu'une banque procède à des opérations de maintenance sur ses comptes (et on se demande bien en quoi celles-ci pourraient consister), comment pourrait-elle y détecter une intrusion ? Car enfin, soit le compte a bel et bien été visité avec le mot de passe correct et la banque n'a aucun moyen de savoir qui l'a utilisé ; soit on a seulement tenté d'y accéder avec un code erroné et il n'y a donc pas réellement eu effraction.

A supposer que vous receviez un tel courrier, c'est encore le bon sens qui doit inspirer ce qu'il convient de faire - ou surtout de ne pas faire.

Comme toujours, la chose à éviter en priorité est la précipitation. Après tout, à supposer que le courrier soit authentique et que l'accès à votre compte ait effectivement été bloqué, il n'y a aucun péril en la demeure puisque, précisément, personne ne peut accéder à votre argent.

Alors que faire ? Deux choses : vérifier l'authenticité du message et informer votre banque de son existence.

Si les points 1 et 2 ci-dessus ne sont pas suffisants pour vous faire suspecter une origine douteuse au message, vous pouvez toujours vérifier le lien sur lequel on essaie si fort de vous faire cliquer. Positionnez le curseur de votre souris sur le lien en question, cliquez avec le bouton de droite et choisissez "Copier adresse" ou, selon votre programme de courrier, une formulation proche ("Copier URL", "Copier lien", etc.).

Ouvrez alors un document texte (Word ou autre) et "collez" le lien dedans. Vous serez probablement surpris de constater que le lien réel, celui effectivement copié et mis en mémoire : (<http://zonasiete.org/USBank/internetBanking/.../> dans l'exemple ci-dessus) est différent du texte figurant dans le corps du message : (<https://www4.usbank.com/internetBanking/.../>).

Si c'est effectivement le cas, l'arnaque est claire : on tente de vous envoyer vers l'un en vous faisant croire que c'est l'autre. Il ne vous reste plus qu'à contacter votre banque, à une adresse Internet que vous savez indubitablement être authentique - celle-ci figure probablement sur tous les documents papier que vous recevez de votre banque - et à la mettre au courant de cette tentative de "phishing".

Si elle ne réagit pas et que votre message reste lettre morte, il est grand temps d'envisager de changer d'établissement bancaire.

**Xavier Galland**



- 600 médecins
- 554 lits
- 54 unités de soins intensifs
- 30 services spécialisés
- Présence et assistance  
24h/24 en cas d'urgence

Hôpital Bumrungrad:

un centre médical adapté à tous vos besoins

# Napasai

Samui Island, Thailand

Tel : 077 429 200  
email : samui@pansea.com



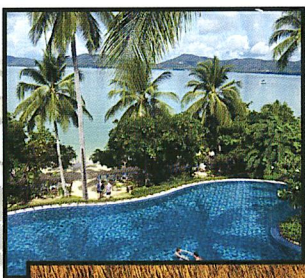
**Prix Spécial Résident Asie : 6000 Bahts Cottage Privatif**

55 cottages individuels face à la mer, 14 villas privées à vendre, cuisine thaïe et française, Spa Ytsara, piscine, tennis, Golf à 5 minutes, sports nautiques, plongée, transferts aéroports.

*Pansea Orient-Express Hotels*  
www.pansea.com



## *Panwa Beach Resort, confort et tranquillité retrouvée au bord de la plage à Phuket !*



Enfoui dans un havre de paix au milieu d'une végétation luxuriante, sur la côte ouest du Cap de Panwa, Le Panwa Beach Resort bénéficie de sa propre plage de sable blanc avec vue spectaculaire de la baie de Chalong. Son personnel toujours attentif et souriant dans la plus pure tradition thaïlandaise vous assure des vacances en famille réussies.

75 chambres déluxes spacieuses et 2 suites, avec balcon privatif et vue sur mer. Equipées de téléphone, TV satellite (dont TV5), minibar, douche et/ou baignoire, nécessaire à thé/café et climatisation individuelle.



Notre Restaurant vous offre une large sélection de mets traditionnels Thaïs, Asiatiques ou Européens. Barbecue en bord de piscine ou dîner privé sur la plage. Menus enfants et végétariens disponibles. 2 bars (Sunset Pool Bar et Shaker's Club).



Piscine avec bain enfant, salle de gym, massage traditionnel & aromathérapie, soins corps & visage, jacuzzi, sauna, ping-pong, pétanque, kayak et VTT en accès libre. Initiation à la plongée sous-marine. Club enfant. Excursions et location de voitures.

Navette gratuite à destination du centre ville en 10 minutes.  
45 minutes de l'aéroport international de Phuket.

**PANWA**  
BEACH RESORT  
PHUKET

**ACCOR**

5/3 Moo 8, Ao-Yon Khao Khad Rd, T. Vichit, A. Muang, Phuket 83000  
Tel: (66) 76 393 300 Fax: (66)76 200 334 , E-mail: panwa@escoms.com  
www.phuket.com/panwabeach, www.accorhotels.com/asia

## Traditionnel pot de rentrée de l'U.F.E.

Dans un esprit de convivialité, d'accueil et de rencontre, l'Union des Français de l'Etranger vous invite à venir discuter, manger, boire, et danser **le jeudi 7 octobre** à partir de 19h30 au V9 (Sofitel Silom). Le Cocktail sera précédé, à 16 heures, de l'Assemblée Générale Annuelle.

A 17h30 aura lieu une présentation et table ronde sur le thème : "Quelle Education pour nos enfants à l'Etranger". Avec la participation de membres de l'Assemblée des Français de l'Etranger et de différents systèmes éducatifs disponibles à l'étranger.

Pour tout renseignement, contactez Patrick Auger au 01 815 12 25 (email : [tha.thailande@ufe.assoc.fr](mailto:tha.thailande@ufe.assoc.fr)) ou Claire Regad au 09-514 04 77 ([familyregad@loxinfo.co.th](mailto:familyregad@loxinfo.co.th)). Contribution des participants : à partir de 200 bahts pour le Fonds de solidarité.

## Expo spéciale expats

Comme tous les ans, l'hôpital Bumrungrad organise une exposition destinée spécifiquement aux expatriés vivant à Bangkok. Elle aura lieu **le 18 septembre**, dans le centre de conférence de l'hôpital (Sukhumvit Soi 3), de 10h à 17h, et réunira 80 exposants. Des conférenciers viendront également évoquer la vie d'expatrié dans la Cité des Anges.

Renseignements : tél : 02 667 1389

## En famille à Ko Kret

Ko Kret, l'île des potiers, sur le Chao Phraya au Nord de Bangkok, est l'une des destinations dominicales les plus agréables pour les habitants de la capitale. Le voyageur SpiceRoads propose une tranquille balade à vélo sur Ko Kret, à travers ses villages et ses plantations. Renseignements : [www.spiceroads.com/thailand/kokret](http://www.spiceroads.com/thailand/kokret)

## L'annuaire de la présence française

La Chambre de Commerce Franco-Thaïe, en collaboration avec la Mission économique de l'ambassade de France en Thaïlande, publiera, fin octobre, une version remise à jour de la « Présence Commerciale et Technologique Française

en Thaïlande ».

Les sociétés françaises et les Français travaillant dans des sociétés étrangères qui ne sont pas encore présents dans l'annuaire, et qui souhaitent y figurer, sont priés de prendre contact avec la Chambre par email : [contact@franco-thaicc.com](mailto:contact@franco-thaicc.com).

La CCFT compte sur votre coopération pour faire de cette publication un annuaire de référence de la présence française en Thaïlande.

Pour toute information supplémentaire, contactez Ms. Woralak :  
Tél : 0-2261-8276-7.

## Les rendez-vous de la Chambre de Commerce Franco-Thaïe (FTCC)

### Jeudi 30 septembre 2004

#### COCKTAIL DE BIENVENUE

A partir de 18h30, salle Monthathip I, Four Season Hotel (Wireless Road).

Venez nombreux au « FTCC Welcome Cocktail Party » pour célébrer la rentrée et accueillir la venue de nouveaux expatriés français en Thaïlande. Grâce au support de Tilleke & Gibbins, Santa Fe, BNH Hospital, Wine Connection et Four Seasons Hotel Bangkok, la Chambre invite, à titre exceptionnel, ses membres à la soirée amicale sans frais supplémentaires, (limitée à deux personnes par société).

Frais de participation pour participant supplémentaire : 600 bahts (900 bahts pour les non membres).

### Mercredi 6 octobre 2004

#### ECHANGE INTERCULTUREL, avec M. Arnauld de Nadaillac

De 13h à 20h30, salle Vendome I, Sofitel Silom

La CCFT organise pour la première fois un « atelier » sur l'échange interculturel franco-thaïlandais, avec l'intervention de M. Arnauld De Nadaillac, expert français ayant plus de 10 ans d'expérience dans le milieu du travail thaïlandais.

Frais de participation : 1000 bahts pour les membres (francophones) uniquement (incluant le dîner de clôture).

### Jeudi 7 octobre 2004

#### AUTOUR DU ZINC

A partir de 18h30, au V9 Wine Bar Restaurant, 37ème étage, Sofitel Silom Bangkok

Soirée de « networking » dans une ambiance amicale et décontractée. Vous ne payez que vos consommations. Les amuse-gueule sont offerts par le Sofitel Silom.

Rendez-vous est donné tous les premiers jeudis de chaque mois, au V9 du Sofitel Silom, à partir de 18h30. Si vous souhaitez faire des rencontres ou passer un moment agréable avec vos amis, collègues ou clients, c'est à ne pas manquer.

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter Ms. Woralak, CCFT  
Tél : 0-2261-8276-7  
E-mail : [members@francothaicc.com](mailto:members@francothaicc.com)

## Concerts

### Kitaro envole-moi !

Kitaro est sans aucun doute le musicien japonais le plus connu en dehors de l'archipel du Soleil Levant. Une sorte de

Jean-Michel Jarre écolo-giste, sans les grandes orgues lumineuses. En concert à Bangkok le 14 septembre, il devrait attirer une foule d'amateurs de sons et de mélodies planantes.

Né en 1953 d'une famille paysanne au cœur de la campagne nipponne, l'artiste se veut le porteur d'un courant musical néo-impressionniste. Son œuvre s'est inscrite naturellement dans la vague «new age» qui a submergé la planète dans les années 90, ce qui lui a valu de récolter au passage plusieurs « Grammy



Awards », notamment pour ses musiques du film *Heaven and Earth*, d'Oliver Stone.

« Sa musique est comme le battement du cœur d'un enfant à naître, on peut la sentir », explique l'une de ses fans. Son dernier album, « *Journey* », est, comme son nom l'indique, une invitation au voyage, qui vous entraîne au cœur d'un monde ancien et spirituel. Un concert à ne manquer sous aucun prétexte.

Le 14 septembre, à 19 heures.  
BEC-Tero Hall, Suan-Lum Night Bazar  
Prix des billets : 900 à 2500 bahts  
Réservations : [www.thaiticketmaster.com](http://www.thaiticketmaster.com)

### Scorpions plus fort que le hard

« Unbreakable » : le dernier album de Scorpions porte bien son nom : les liens qui unissent depuis 35 ans le groupe de hard-rock mythique et ses fans sont incassables! Sans égard pour les modes du moment, ils se sont frayé un chemin original à travers les vagues disco, new wave, hip-hop, house, sans rien lâcher de leur hargne originale qui a fait leur succès.

Et leur musique, toujours au top des chartes, a traversé les générations. Même les jeunes fans de Linkin Park or Limp Biskit se déplacent, oserait-on dire qu'ils souhaitent voir aujourd'hui l'original plus que la copie ? Klaus Meine, Rudolf Schenker et Mathias Jabs ont en tout cas, avec « Unbreakable », fait un retour aux sources du hard qui a valu au groupe de rock allemand un succès monstre. « Nos fans attendent de nous de sentir la piqûre mortelle des Scorpions », explique Meine, le chanteur et auteur de la plupart des titres. Scorpions est avant tout un groupe de scène, et avoir tous leurs albums n'est rien par rapport à assister à l'atmosphère fulgurante et détonante de leurs concerts. « Notre credo : jouer partout dans le monde où nous pouvons brancher nos guitares ! », affirme le groupe. Ça tombe bien : il y a une prise électrique de libre à Bangkok en septembre.

Le 10 septembre, 19 heures  
Impact Arena, Muang Thongthani  
Réservations : [www.thaiticketmaster.com](http://www.thaiticketmaster.com)

## Cinéma

### LES FILMS À VOIR

#### Too Young To Die

Parmi les cinq ou six films coréens qui sortiront ce mois-ci, notre attention a été retenue par ce film réalisé par Park Jin-pyo et basé sur l'histoire vraie d'un couple de septuagénaires qui tombent amoureux. Ils sortent ensemble, se marient et passent leur temps au lit, non pas pour dormir mais pour faire l'amour. Drôle, émouvant et plein d'entrain et fort heureusement... sans sexe à l'écran.

#### Depuis qu'Otar est parti

Pour ceux qui l'ont raté en janvier dernier, le très beau « Depuis qu'Otar

est parti » (prix de la critique Cannes 2003), de Julie Bertucelli, ressort sur les écrans en septembre. Trois femmes géorgiennes (la grand-mère, la mère et la fille) se partagent le même appartement à Tbilisi. L'une d'elle, Eka, ne vit que dans l'attente des lettres de son fils Otar, parti vivre clandestinement à Paris. Sa fille, Marina, apprend un jour par téléphone le décès d'Otar. Ne pouvant se résoudre à dire la vérité à sa mère, elle demande à sa propre fille, Ada, de continuer à écrire à sa grand-mère en se faisant passer pour Otar. Un film délicat et intelligent. Un grand moment de cinéma.

#### et aussi...

Ceux qui ont aimé le blockbuster

coréen *My Sassy Girl* devraient adorer *Windstruck* avec la toujours très belle et très rebelle Jeon Ji-Hyeon, qui cette fois-ci joue le rôle d'une policière sans peur. Côté hongkongais, on oubliera le navrant *Twins Effect II*, encore plus mauvais que le premier épisode pour se rapatrier sur *House of Flying Daggers*, le nouvel opus de Zhang Yimou et au casting de rêve : Zhang Ziyi (*Tigre et Dragon*), Andy Lau (*Infernal Affairs*) et Takeshi Kaneshiro (*Les Anges Déchus*). Ce film de cape et d'épée version chinoise ravira les fans, - ils sont nombreux - de Wuxiapian et les nostalgiques des grandes fresques hongkongaises des années 1980.

(Plus de cinéma en page 36...)





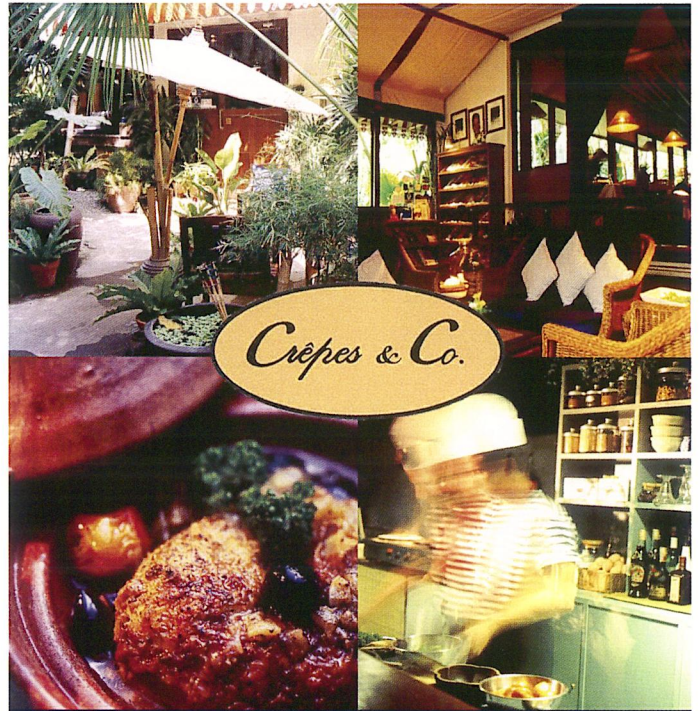
**OLD-WOOD**  
 Mobilier en Teck, Meubles sur commande  
 Restauration de meubles



**NOUVELLE ADRESSE**  
 Ouvert tous les jours : 10h - 17h

100 Sukhumvit Soi 49  
 Près de Homhual Mansion  
 Bangkok 10110

Tél : 02 662 5600  
 tortue@loxinfo.co.th



**Crêperie & Café-Restaurant Méditerranéen**

«Depuis son ouverture il y a huit ans, Crêpes & Co. est entré dans le cercle très fermé des restaurants incontournables de la capitale thaïlandaise»

Gavroche, Mai 2004

**JVK moving your world**



Besoin de déménager  
 en toute tranquillité?

Nous mettons à votre service 25 ans d'expérience,  
 tout un réseau international  
 et plus de 250 employés



**JVK International Movers Ltd.**

222 Krungthep Kreetha Road, Huamark Bangkok 10240  
 Tél : (66) 02-879-4646 Fax : (66) 02-879-5050 www.jvkmovers.com  
 votre contact francophone pour un devis gratuit  
 Armand Mobile : 09-799-7139 E-mail : armand@jvkmovers.com



C r ê p e s  
 B r u n c h  
 C o u s c o u s  
 T a j i n e s  
 T a p a s  
 S a l a d e s  
 S o f a s  
 J a r d i n  
 M u s i q u e  
 L i v r e s  
 F l e u r s  
 M a g a z i n e s

**PROMOTION GRECQUE JUSQU'A FIN OCTOBRE...**

18 Sukhumvit Soi 12  
 Tél: (02)6533990, (02)6533991  
 www.crepes.co.th  
 Tous les jours de 09:00 à Minuit

Un Groupe international indépendant au service de votre patrimoine

## Groupe *Crystal*

939, Rue de la Croix Verte - BP 4182  
34092 Montpellier cedex 05 France

Tél: 33 4 67 04 66 36 - relation@groupe-crystal.com

Créer

Valoriser

Structurer

Protéger

Optimiser



Transmettre

Des conseillers à l'écoute de vos besoins patrimoniaux

Paul ROUSSEL

Tél: 01 841 60 59 - Fax: 02 254 05 03  
proussel@groupe-crystal.com

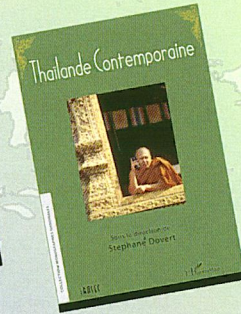
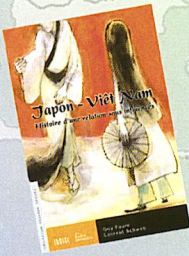
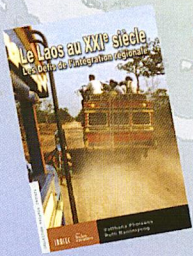
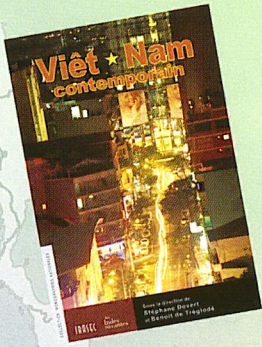
Damien SCHALABEN

Tél: 01 525 44 03 - Fax: 02 653 25 26  
damien@omniplans.com

# IRASEC

INSTITUT DE RECHERCHE SUR L'ASIE DU SUD-EST CONTEMPORAINE

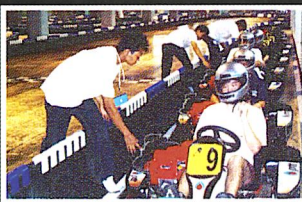
## Pour mieux comprendre l'Asie du Sud-Est



Vous trouverez nos livres à :

- **Livres et Média** (librairie de l'Alliance française), Alliance française, 29 Sathorn Thai Rd.
- **Daideo**, Thai Wah 1, 21/72 South Sathorn Rd.
- **Librairie de l'Université Chulalongkorn**, Phayathai Rd, Pathumwan.
- **Slam Society**, 131 Sukhumvit Soi 21 (Soi Asok).
- **Museum Shop**, Na Prathat Rd, Pranakorn.
- Vous pouvez également commander nos livres dans les librairies **Asia Books**.

Renseignements : IRASEC (02 260 2800) / [www.irasec.com](http://www.irasec.com)



RACE: NEXT HEAT : 56

DRIVER	LAPS	TIME
"BIG BACON"	2	23.44
IVAN VAN ES	5	23.18
PETER MONS	6	23.67
KATRIEN D. M.	2	23.02



**TABEAU D'AFFICHAGE  
ET CLASSEMENT  
IMPRIME POUR TOUS  
LES PILOTES**

# ptt Speed Way

by KARTING STADIUM LTD

## INDOOR GO-KART RENTAL

### POUR TOUS

#### MEMBRES

KART 270cc / 160cc  
350 BAHTS / COURSE

#### NOUVEAUX PILOTES

KART 160cc  
390 BAHTS / COURSE

#### GROUPES & ENTREPRISES

ORGANISEZ VOS COURSES PRIVEES

#### CHAMPIONNAT (membres uniquement)

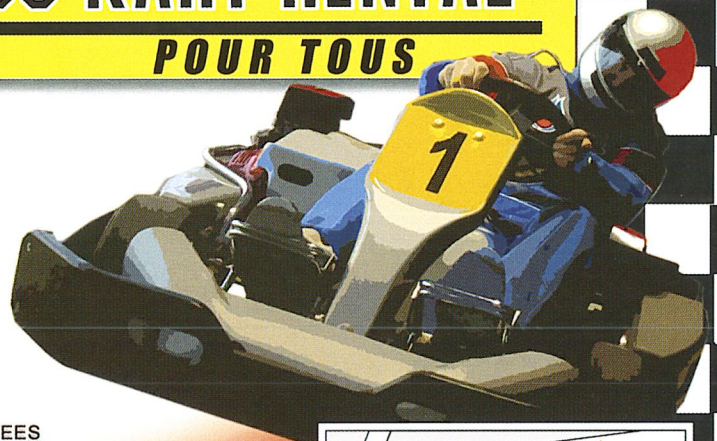
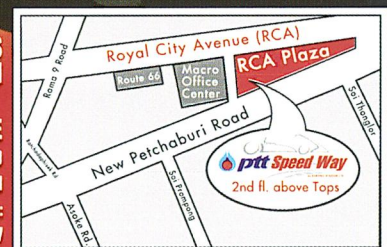
DIMANCHE 18h - 21h

#### TOUS LES LUNDIS ET MARDIS

GRATUIT POUR LES FEMMES  
ACCOMPAGNEES

**OUVERT TOUS LES JOURS  
JUSQU'À 2H DU MATIN**

**RCA PLAZA 2EME ETAGE**  
(AU DESSUS DU SUPERMARCHÉ TOPS)  
A SEULEMENT 5MN DE L'EMPORIUM  
POUR PLUS D'INFORMATION:  
TEL : 0-2203-1205-7



# Un été morne

Est-ce la gueule de bois après la déferlante française de juin et juillet ? Ou est-ce que tout le monde était parti en vacances à l'étranger pour se protéger des averses de la saison des pluies ? Toujours est-il que le mois d'août aura été culturellement terne.

**C**ertes, quelques éclairs de chaleur sont venus égayer la fin de l'été, mais on ne peut pas dire qu'il se soit passé beaucoup de choses passionnantes. Même le passage tant attendu de Claude Challe à l'hôtel Sukhothai aura été décevant. Non pas que le parrain des DJs français ait failli à sa réputation de Grand Maître des pistes de danse, mais la mauvaise sonorisation de l'hôtel aura fait fuir les derniers happy few bien avant la fermeture, pourtant précoce, des portes. Les amateurs de nuits chaudes se sont toutefois consolés avec la belle prestation de DJ Nakadia à l'hôtel Conrad, une des très rares femmes DJ thaïlandaises à avoir réussi à s'imposer sur la scène internationale. De son côté, F4 est venu une fois encore mettre le feu à Impact Arena où des milliers de jeunes filles hystériques ont tout fait pour prouver leur amour à ce boy's band taiwanais qui ne brille ni par ses chansons, ni par ses chorégraphies.

Côté expositions, là aussi on ne peut pas dire que le public a été gâté. Heureusement que certaines expos du festival français de Bangkok ont été maintenues jusqu'au mois d'août, sinon nous n'aurions pas eu grand-chose de consistant à nous mettre sous la dent. La présentation éclatée du mois de la photographie nous aura permis de déambuler non-chalamment et avec un certain plaisir dans plusieurs de galeries d'art de la capitale.

La bonne surprise de ce triste mois aura finalement été l'interprétation enjouée d'œuvres de Ravel, Haydn et Beethoven par les jeunes membres du trio Bellatrix au mini auditorium du Centre Culturel Thaïlandais.

Le retour de vacances de la communauté expatriée marque aussi le lancement de la nouvelle saison culturelle. Cette dernière semble prometteuse. Comme tout n'est pas parfait et pour garder le meilleur pour la fin, je commencerai par vous parler de retour à Bangkok de l'infatigable et légendaire groupe allemand Scorpions à l'Impact Arena le 10 septembre dans le cadre de leur tournée "100 Only Unbreakable Friendship Scorpions". Les réfractaires au hard rock iront se déboucher les oreilles et planer sans fumer aux douces mélodies new age de Kitaro le 14 septembre à 20 heures au marché de nuit de Suan Lum (voir page précédente).

Mais l'évènement culturel de cette rentrée est sans conteste la sixième édition du Festival international de danse et de musique de Bangkok. Comme l'année dernière, les organisateurs offriront aux mélomanes de la Cité des Anges un évènement

assez large de spectacles. La Thaïlande n'étant pas encore rentrée dans les grands réseaux de la musique classique occidentale, a un peu de mal à attirer vers elle les interprètes, les orchestres et les compagnies de renommée internationale, malgré la qualité des troupes de niveau international. Les amateurs d'opéra se précipiteront pour Carmen et La Bohème, ceux de musique classique courront écouter l'orchestre symphonique de Novosibirsk ainsi que celui des jeunes d'Asie du Sud-Est, les amoureux de ballet se réjouiront avec Cinderella (Cendrillon) et Sleeping Beauty (Belle au bois dormant) tandis que les spécialistes du jazz ouvriront grandes leurs oreilles aux concerts d'Urban Connection et du Quartet de Michelle Nicole. Et je ne vous parle pas de Carmina Burana, du Ballet Tockadero de Monte Carlo, de Coppelia et de tout le reste. Un programme époustouffant en perspective.

*Arnaud Leveau*

## Programme

Thailand Cultural Centre, Bangkok. Réservations : [thai-ticketmaster.com](http://thai-ticketmaster.com). Renseignements : 02 262 34 56. Prix des places : de 400 à 3000 bahts.

<b>THE FAIRY'S KISS &amp; CARMINA BURANA</b>	25 Septembre (15h00) 26 Septembre (15h00)
8 Septembre (19h30) 1 2 Septembre (19h30)	<b>MICHELLE NICOLLE QUARTET &amp; COURTNEY PINE JAZZ GROUP</b> 28 Septembre (19h30)
<b>CARMEN</b>	<b>INTRODANS</b> 29 Septembre (19h30)
10 Septembre (19h30 ) 11 Septembre (19h30)	<b>JANET SEIDEL QUINTET &amp; COCO YORK WITH MIKE DEL FERRO</b> 2 Octobre (19h30)
<b>COPPELIA</b>	<b>URBAN CONNECTION &amp; SWEDISH JAZZ KING</b> 6 Octobre (19h30)
14 Septembre (19h30 )	<b>SOUTH-EAST ASIAN YOUTH SYMPHONY ORCHESTRA</b> 8 Octobre (19h30)
<b>THE NOVOSIBIRSK SYMPHONY ORCHESTRA</b>	<b>SOUTH-EAST ASIAN YOUTH WIND ENSEMBLE</b> 9 Octobre (19h30)
15 Septembre (19h30)	
<b>THE SLEEPING BEAUTY</b>	
16 Septembre (19h30) 17 Septembre (19h30)	
<b>TROCADERO DE MONTE CARLO</b>	
22 Septembre (19h30)	
<b>CINDERELLA</b>	
24 Septembre (19h30)	

# Les films thaïlandais à l'écran en septembre

## The Extern (Mor Jeb)

S'inspirant très librement de la vie du docteur Piyapong Sakornyen, cette comédie nous invite à suivre les aventures de deux internes en médecine venus parfaire leur formation dans un petit hôpital de province. Leurs initiatives, souvent loufoques, provoquent un certain trouble parmi leurs collègues, comme lorsqu'ils se déguisent en rats géants et qu'ils se baladent sur les marchés de la région pour informer la population locale des dangers de l'urine de ce rongeur. Dirigé par Sompoph Vechpipat et joué avec un certain brio par Pattarapol Silpajam et Tawan Saetung, *The Extern* est une comédie sans prétention, une sorte de Patch Adams version thaïe.



27 กรกฎาคม-มาทาทมอเจ็บ

## Born to Fight (Kurd Ma Lui 2004)



Il y a dix ans, Panna Rittikrai a réalisé une première version de *Born to Fight* avec un budget de à peine 500 000 bahts. Le succès planétaire d'*Ong Bak*, dont il a assuré les cascades, lui aura permis de faire lui-même le remake de son propre film avec un budget conséquent de 50 millions de bahts. Phanom « Tony Jaa » n'étant pas disponible, Panna a donné le rôle principal à Choopong Changprung, un garçon talentueux qui sort de la même école que Tony Jaa. *Born to Fight* est un film d'action pure ou les sirènes nationalistes se font bruyamment entendre, mais qui devrait réjouir les amateurs de bagarres. L'histoire est aussi simple que les combats sont compliqués. Un groupe d'athlètes décide de se rendre dans une zone défavorisée pour faire un don important à la population. Malheureusement, des gangsters traînent également par là. Coups de poings, coups de pieds et figures acrobatiques suivront ...

## Jumbo Queen (Thi Da Chang)

Pinyo Rythmmm (*0 negative*) a pris un soin tout particulier pour le casting de son nouveau long-métrage. Seules les actrices de plus de 100 kilos étaient autorisées à postuler pour un rôle dans ce film de poids. Norm vit avec sa marraine. Elle est coiffeuse et son petit ami l'a laissé tomber. A la mort de sa mère, elle part rejoindre Praemai, son père. Malheureusement, ce dernier et sa nouvelle femme ont horreur des surcharges pondérales et ne cessent de se moquer de Norm qui, il est vrai, sort un peu du cliché de la femme thaïlandaise douce et extra mince. Un jour, Norm voit son père à la télévision vanter les charmes de la minceur et encourager la jeune génération à faire attention à son poids. Outrée, Norm décide de s'inscrire au concours de beauté des «Jumbo Queen». Avec Sirima Tanrasert et Mongkolchai Yukol.



## X-Man (Fan Pan X)

Comme son titre l'indique, *X-man* traite de films pomographiques et d'hommes passionnés par ce genre cinématographique. Ils sont plutôt beaux, ont un bon boulot et s'habillent à la mode mais derrière cette façade policée ils ont une passion : les films X. Ils aiment tellement ça qu'ils décident de réaliser leur propre production et vont filmer une vedette de cinéma dans ses moments intimes. Cette dernière fait appel à une policière super sexy pour mener l'enquête et retrouver la bande qui a osé violer son intimité. Réalisé par Thanakom Pongsuwan, avec Bongkoch Kongmalai (*I-Fak*), Leo Put (*Fake*), Theeradana Suwanhom (*Goal Club*).

### Événement :

### World Film festival II

Même si le programme n'est pas encore arrêté, je connais plus d'un cinéophile qui a déjà réservé ses soirées ou encore ses après-midi du mois d'octobre. Après le succès de l'année dernière, The Nation et EGV ont décidé de continuer l'aventure et de nous offrir une seconde édition du *World Film Festival* de Bangkok. Cette année, le festival se tiendra du **15 au 24 octobre** au cinéma EGV Metropolis (Rajdamri Road). Loin de l'esprit glamour, paillettes et promotion du tourisme du Festival International du Film de Bangkok qui se tient chaque année en janvier, le *World Film Festival* se veut un festival pour cinéophiles avertis. Comme l'année dernière, les organisateurs nous promettent une sélection éclectique et pointue d'environ 80 films, avec un accent particulier cette année sur le cinéma sud-américain. Le plus dur sera de faire son choix. **A.L.**

Programme disponible fin septembre sur : [www.worldfilmbkk.com](http://www.worldfilmbkk.com)

Teuf-teuf ! Tut-tut ! :

# Les voitures de collection en balade

Les amateurs de vieilles guimbardes rutilantes seront ravis d'apprendre la réédition, en décembre prochain, de la parade de voitures de collection organisée pour la première fois l'an dernier à Hua Hin. Le T.A.T. et le Club hôtelier de Hua Hin, en particulier le Sofitel Hua Hin, sont les promoteurs de ce projet. Le départ s'effectuera le **vendredi 17 décembre** du Sofitel Central Plaza de Bangkok et la parade rejoindra Hua Hin dans la soirée. Le lendemain, les véhicules parcourront la station balnéaire. L'objectif est bien sûr de faire connaître en Thaïlande et dans le monde (l'événement est fort prisé des médias) les attraits touristiques de la région. Les profits générés seront remis par le Club hôtelier à des associations caritatives.

*Si vous souhaitez participer à la parade, aux événements associés ou devenir partenaire de l'opération, contactez le 02 653 3999 ou le 032 512 021/38 (Sofitel Central Hua Hin Resort).*



**2<sup>nd</sup> Hua Hin Vintage Car Parade**

Sofitel Central Hua Hin Resort would like to invite you to join us in celebrating the Hua Hin Vintage Car Parade from Friday 17<sup>th</sup> to Sunday 19<sup>th</sup> December, 2004

ขอเชิญรถเก๋งหายาก รถเก๋งวินเทจ 17 ถึง 19 ธันวาคม 2547 ณ โซฟิเทล เซ็นทรัล ฮัวฮิน รีสอร์ท ฮัวฮิน ภูเก็ต จังหวัดภูเก็ต

- Enjoy the spectacular parade of the Rarest & Best Vintage Cars
- Enjoy in the past with the Vintage Car Exhibition
- Partake in the Vintage Cars City Ride as part of a charity event
- Join the Gourmet Gala Dinner in the Back to 20's Style
- Round off your good time by dancing to the great music from the Bangkok Connection Band at the Sofitel Central Hua Hin Resort where you can appreciate the harmony of sea and sky in the transcendent tranquil atmosphere

SOITEL Hua Hin Hotel Club

## Hua Hin

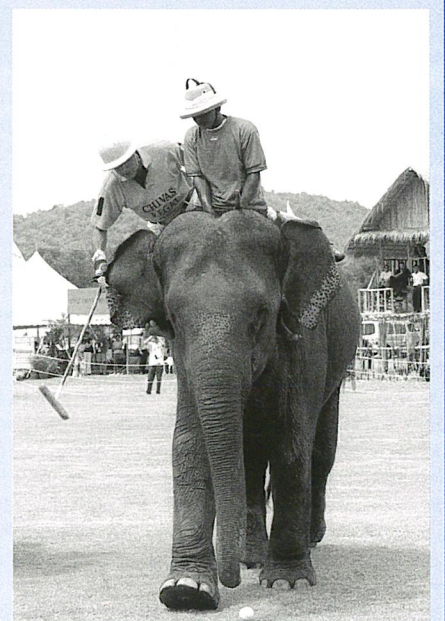
### 4ème tournoi de polo à dos d'éléphant Comment tromper la défense ?

L'Anantara Resort and Spa Hua Hin accueillera, **du 6 au 12 septembre**, le 4ème tournoi de polo à dos d'éléphant. Ce sport « énorme » se joue par équipe de trois éléphants sur un terrain de 100 mètres sur 60. Chaque match comprend deux périodes de 10 minutes.

En quelques années, ce spectacle surprenant s'est fait une réputation et les spectateurs affluent, d'autant que l'entrée est gratuite. Le tournoi de Hua Hin fait même partie d'une compétition mondiale, dont la finale a lieu au Népal chaque mois de décembre. **Le week-end des 11 et 12**, vous pourrez ainsi assister à plusieurs matches, dont la finale le dimanche à 15 heures. Le tournoi est également l'occasion de réunir des fonds pour le Centre de préservation des éléphants thaïlandais de

Lampang et ainsi contribuer à la survie des 4000 pachydermes du royaume, dont 1500 vivent encore à l'état sauvage dans la jungle.

Pour toute information concernant le tournoi, consultez le site Internet : [www.thaielepolo.com](http://www.thaielepolo.com)



# Phuket est-elle une destination « de niveau international » ?

**Une tendance se dessine dans les milieux professionnels du tourisme. Celle de définir les destinations. Et un qualificatif fait fortune en ce moment : le niveau international. Mais qu'est-ce que ça signifie exactement ?**



Les spécialistes s'accordent généralement à penser que ce qualificatif implique la présence d'équipements et de services propres à satisfaire une clientèle aisée, à fort revenu et donc susceptible de dépenser plus. Ceux qu'on appelle aussi, improprement peut-être, les touristes « de qualité », ceux qui exigent ce qui se fait de mieux, en un mot comme en cent, les riches !

On a souvent accusé Phuket de posséder des richesses naturelles extraordinaires d'un côté, et un manque criant d'infrastructures propres à les mettre en valeur de l'autre. Pourtant, un changement est en train de se dessiner allant dans le sens de ce concept de "niveau international".

De nombreux ensembles de villas luxueuses de plus d'un million de dollars chacune (soit 42 millions de bahts !) ont vu le jour sur la côte nord-est de l'île. Après l'ouverture récente du grand magasin Central Festival d'un coût de 38 millions de dollars à Phuket, celles du complexe de boutiques et de loisirs Jungceylon (100 millions de dollars) à Patong et d'une troisième marina, le Royal Phuket Marina and Spa, sont attendues pour la fin de l'année ou le début de l'année prochaine...

Dans le domaine de l'hôtellerie, de grandes chaînes internationales

comme Hilton (à Karon), Raffles et Carlson, investissent massivement dans l'île. Le succès d'Anthony Lark avec son Trisara, un ensemble de villas de 2 à 5 millions de dollars l'unité (dans les 100 millions de bahts), sans nul doute l'excellence en terme de qualité, toutes vendues à l'heure qu'il est, montre que Phuket a effectivement misé sur la classe internationale. « Longtemps, le marché 5 étoiles a été négligé à Phuket, mais ceci est en train de changer. La saison basse va disparaître grâce à des activités de meilleure qualité », prédit Anthony Lark.

Evidemment, les prix des terrains ont décollé dès lors que les investisseurs se précipitaient sur la moindre bonne parcelle disponible. Depuis la dernière évaluation il y a 4 ans, les prix ont plus que doublé dans le district de Kathu, dans certains cas on frise même les 300% d'augmentation !

Et cette frénésie ne semble pas vouloir s'arrêter, les constructions de qualité, facilitées par les financements actuels, augurant une période de croissance d'encore au moins 5 ans.

Dans le même temps, les revenus du tourisme à Phuket sont passés de 29,8 milliards de bahts en 1997 à 72,6 milliards en 2002. Les derniers chiffres disponibles, ceux de la première moitié de l'année

(Suite page 41)

# Invitation

'Ursula's Antiques' a le plaisir de vous inviter à une exposition de meubles provenant des demeures ancestrales de la fabuleuse dynastie des Qing.

De superbes pièces de mobilier aux couleurs franches, d'authentiques œuvres originales et représentatives du génie des artisans chinois qui ont maîtrisé depuis longtemps les bases fondamentales du concept, de la création et de la facture de meubles – simplicité et complexité, lignes droites et lignes courbes – ramenées des quatre coins de la Chine et désormais présentées chez

URSULA'S ANTIQUES  
Chinese Furniture & Art



3/148, Moo 6, Third Road, Pattaya  
(à côté du Pattaya Driving Range)  
Tél.: 038-415-431, 038-422-876

Ouvert tous les jours de 11h à 18h30 sauf le lundi

Charme colonial. Bord de mer. Jardins et arbres topiaires. Idéal pour les enfants. Architecture d'époque. Piscines et longues plages. Dîners à thèmes. Buffets. Spa et salle de remise en forme. Tranquillité. Famille. Paisibles moments de lecture. Balades au crépuscule. Week-ends ou vacances. Souvenirs inoubliables. Très Sofitel.

**฿ 4,317 net**

- Une nuit en chambre supérieure avec petits déjeuners inclus
- Cocktail de bienvenue et panier de fruits à l'arrivée.
- Pas de supplément pour les enfants de moins de 12 ans
- Surclassement en chambre deluxe valable du dimanche soir au jeudi soir

Offre valable dès aujourd'hui jusqu'au 31 octobre 2004

## SOFITEL CENTRAL HUA HIN RESORT

1 Damernkasem Road, Hua Hin, 77110 Thailand  
Tel. +66 32 512 021-38 Fax +66 32 511 014  
e-mail: reservation@sofitel.co.th  
www.sofitel.com or www.accorhotels.com/asia



émotions



Hua Hin

Sofitel Central Hua Hin Resort - Tel +66 32 512 021-38 - reservation@sofitel.co.th



# Le Bouchon

## RESTAURANT & BAR

2 entrées :

- Terrine de foie gras à l'Alsace
- Véritable Jésus de viande

2 plats de résistance :

- Véritable cassoulet maison
- Lapin à la fleur de banane

Ouvert tous les jours de 11h30 à 22h30 sans interruption

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok  
Tél : 02 234 9109

Gavroche Design

# Le Moulin de Sommat

Nouveau cadre lumineux  
Cuisine raffinée  
Nouvelle carte  
Nouveau Chef

Ouvert tous les jours sauf le Dimanche midi de 12h à 14h et de 18h à 22h30

93/3A, Langsuan Rd, Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330, Thailand  
Tél : 02 652 2513  
Fax : 02 251 3058

## DA GIOVANNI PASTA HOUSE

Venez déguster une authentique cuisine italienne: pâtes, pizzas et tiramisus faits maison. Grand assortiment de vins italiens, américains, australiens et français. Goûtez nos délicieux plats thaïs et spécialités. TVA et services compris.

Ouvert tous les jours de 10h à 2h du matin  
71/1 Sukhumvit Road Soi 3 (en face du Grace Hotel)  
Pour réserver appeler Carmelo au : (09) 228 3124

## BAMBOO BAR

Après le dîner, à la porte d'à côté, vous trouverez le Bamboo Beer Bar, l'un des lieux de rendez-vous nocturnes les plus populaires de Bangkok. Vous y trouverez tous les soirs sept tables de billard, des concerts live, et des soirées tous les vendredis avec buffets thaïlandais et européen gratuits à partir de 21h30. Pour les expatriés munis de la carte de membre : -20%!!!

Ouvert tous les jours de 10h à 02h du matin  
71/1 Sukhumvit Road Soi 3 (en face du Grace Hotel)  
tel: (02) 253 2462

## La maison du chocolat

# DUC DE PRASLIN BELGIUM

**Livraison gratuite**  
produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok  
Tél: 381 6690 et 381 6691  
Fax: 381 6690  
Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.



(Suite de la page 38)

2003, s'élèvent à 34,2 milliards de bahts, résultat remarquable quand on considère qu'ils correspondent à la période où le SRAS sévissait dans le royaume.

Pour faire face à cette croissance, le gouverneur de la province, Udomsak Usawarangura, vient d'annoncer un budget de 100 millions de bahts destiné à l'agrandissement de l'aéroport international, dont les travaux ont d'ores et déjà commencé. En effet, si en 2002 le nombre des rotations sur la plate-forme était de 23 000, on pense qu'il faudra compter sur pas moins de 33 000 vols en 2009.

L'aéroport ne représente qu'un des aspects du projet national initié par le gouvernement, qui se résume en trois points.

Le premier consiste à faire des trois provinces d'Andaman - Phuket, Phang Na, Krabi - la porte d'entrée pour l'Asie du Sud et le Moyen-Orient. Pour ce faire, les priorités sont l'amélioration du système de transport routier et maritime, l'établissement de cette région comme centre de soins hospitaliers, l'organisation de rencontres et de conventions internationales ainsi que le statut de l'île comme « paradis du shopping ».

Le deuxième point consiste à inventer une meilleure façon de promouvoir les atouts existants, tout en les protégeant. Ce qui implique de prendre des mesures en terme de contrôle de la pollution comme de formation du personnel du tourisme.

Quant au troisième point, il concerne le développement des infrastructures de l'île, dont le très critique état de l'approvisionnement en eau. Les systèmes de communication souffrent d'un manque cruel de moyens : on a vu des habitants de Chalong-Rawai attendre deux ans avant d'obtenir une simple ligne de téléphone ! L'incinérateur de la Ville de Phuket reçoit quotidiennement 340 tonnes de déchets alors qu'il est conçu pour en traiter 250. Quant à l'eau, ce n'est que grâce à des pluies abondantes que l'île ne connaît pas trop de rationnement.

Certes, on peut polémiquer et regretter que ces projets de grand luxe ne concernent qu'une infime partie des visiteurs de l'île. Mais force est de constater qu'ils sont bien souvent le seul moyen de freiner un développement anarchique de mauvaise qualité, les architectes pressentis s'imposant des normes très strictes en terme de respect de l'environnement, avec pour résultat la construction d'ensembles harmonieusement intégrés dans le paysage, tout particulièrement recherchés par cette exigeante clientèle. Avec, on peut l'espérer, un effet d'entraînement qui ne peut que bénéficier à l'île tout entière.

Mais qu'en est-il de l'implication des habitants dans tous ces projets ? Ont-ils leur mot à dire ou doivent-ils assister impuissants à des transformations qui ne les concernent guère dans leur majorité ? Demandez à un Phuketien ce que « niveau international » signifie pour lui, il vous répondra dubitatif : « plus de farangs ».

Un exemple concret de cette nécessaire concertation concerne l'implantation du centre de rencontres et de conventions internationales : si certains le voient à Saphan Hin, en très proche banlieue de la ville de Phuket, d'autres le préféreraient dans le Nord de l'île, près de l'aéroport, de façon à éviter l'encombrement des petites rues du centre-ville en période de session. Mais il faut savoir que ce centre fait partie d'un projet plus vaste encore, de création d'une gigantesque marina gagnée sur les eaux de la Baie de Phuket, au large de... Saphan Hin ! Les enjeux financiers sont tellement importants (on parle de 100 milliards de bahts) qu'il sera difficile au moment des décisions de faire entendre la raison commune à des consortiums surpuissants qui voient d'un mauvais œil le centre trop éloigné de leur marina !

On comprend donc que si l'intention des autorités est de faire de Phuket cette tant enviée destination de niveau international, il serait normal que ses habitants aient leur mot à dire, eux qui ont fait de l'île ce qu'elle est, bien avant que les promoteurs ne s'y intéressent. Ils doivent pouvoir maîtriser ce développement de façon à ne pas se voir imposer des décisions qui engagent leur avenir et celui de leurs enfants. Comme toujours, aux autorités de prendre leurs responsabilités...

**Patrick Rigaud**

## Festival végétarien de Phuket



Que le mois d'octobre semble loin ! Et pourtant, si vous ne vous y prenez pas tout de suite, il y a peu de chances pour que vous trouviez de la place à Phuket **entre le 13 et le 23 octobre**. A cette période, les amateurs de légumes se retrouveront à Phuket (et aussi à Trang) où se déroule le festival végétarien annuel. C'est l'occasion pour les bouddhistes chinois pieux de s'habiller en blanc et de se mettre au régime végétarien pendant quelques jours. Diverses cérémonies dans les temples ont lieu, ainsi que des processions spectaculaires lors desquelles les fidèles s'insèrent toutes sortes d'objets à travers le visage et le reste du corps.

Renseignements : TAT Southern Office : Region 4, Tél : 076-212213, 076-217138

## Cha-am Coquillages et crustacés

Les amoureux des fruits de mer ne manqueront pas de se rendre du côté de Cha-am **entre le 25 septembre et le 3 octobre**. Dans cette station balnéaire réputée, à deux heures de route de la capitale, ils pourront participer à une grande fête annuelle intitulée « Fish, Flock, Shellfish » - soit pêche, attroupements et crustacés ! Sur le bord de mer, des dizaines d'échoppes proposeront un grand assortiment de plats de poissons, de coquillages et de crustacés préparés par les chefs des hôtels et des restaurants de Cha-am.

Les amateurs d'aventure se lanceront dans la pêche au calmar. Pas besoin d'expérience : les pêcheurs locaux vous montreront comment attraper les cordes ! Les sorties en mer prévues lors du festival s'effectueront vers 19 heures, car c'est après le crépuscule que les calmars affleurent à la surface en abondance à la recherche de nourriture. Ils sont alors attirés par les brillants néons verts du bateau de pêche. Les participants grimpent par groupes de 7 à 10 dans des barques à moteur qui les emmènent un peu plus loin au large vers de plus gros bateaux de pêche. Bien sûr, tout l'équipement de pêche est fourni par les organisateurs. Pour participer, il vous faudra vous inscrire à la tente « Information » près de la « Viewing Terrace » sur la plage de Cha-am.

Mais si vous avez le mal de mer, il reste une solution pour occuper vos journées entre deux ingurgitations de fruits de mer : les expéditions organisées dans les environs de Cha-am pour observer les oiseaux dans leur environnement naturel.

Renseignements :

TAT Central Region Office - Region 2

Tél : 032-47 1005 - 6

E-mail : tatphet@tat.or.th

# Je t'ai dans la peau

**Avec plus de soixante-dix « salons » égaillés aux quatre coins de la ville, Pattaya contribue laborieusement à la survivance d'un des plus vieux métiers du monde : le tatouage !**

**E**t avec ce climat torride, la tendance vestimentaire étant plutôt aux t-shirts « marcelés » et autres débardeurs, on peut exhiber généreusement et sans vergogne sa décalcomanie tégumentaire. Or c'est bien connu, à Pattaya, chez les Occidentaux, on se lâche ! Un peu trop parfois, et ce n'est pas toujours du meilleur goût, d'autant plus que, sur ce plan-là également, les Thaïlandais pourraient nous donner des leçons. En effet, le tatouage est une vieille coutume siamoise héritée, entre autres, de l'hindouisme via la civilisation khmère.

N'ayons pas peur des clichés : il existe autant de tatouages différents que d'individus tatoués. Au cours du temps, le tatouage a évolué d'un signe d'intégration (ou d'exclusion !) sociale vers une fonction plus exclusivement artistique et esthétique. Aujourd'hui encore, il peut être un indice du groupe d'appartenance, même s'il ne fait plus partie des pratiques sociales et culturelles courantes.

Et si l'on devait énumérer certains des avantages que recherchent les tatoués, on pourrait citer : séduction (1), respect, prospérité, force, invulnérabilité... Pour les bouddhistes thaïlandais notamment, il y a aussi une dimension religieuse, que l'on peut taxer de « spirituelle » si l'on y croit, ou de « superstitieuse » si l'on trouve cela puéril. Et de fait, nombre de tatoueurs apprennent leur métier dans les temples.

Il faut dire qu'en Asie du Sud-Est plus qu'ailleurs, nos valeurs judéo-chrétiennes peuvent être facilement ébranlées par des comportements pour le moins atypiques : de même que l'on trouve des « phallus porte-bonheur » (généralement en bois) grande nature, bénis et vendus le plus sérieusement du monde dans des sanctuaires bouddhiques très fréquentés, on peut aussi se faire tatouer par des moines (eux-mêmes tatoués) qui sont les honorables dépositaires d'une tradition scrupuleusement transmise de maître à disciple (alors que la Bible stipule, dans le Lévitique [chap. XIX, verset 28] : "*Vous ne ferez pas d'incision sur votre chair*").

L'exemple le plus connu est celui du *wat* (temple) Bang Phra, situé à environ 50 kilomètres à l'ouest de Bangkok. Tous les ans, début

mars, s'y tient un rassemblement qui attire, entre autres fidèles, des milliers d'individus venus se faire tatouer par mesure de protection.

En Thaïlande, les « durs » respectent et recherchent la bénédiction des bonzes reconnus comme ascètes de haut niveau. On prête à leurs tatouages des pouvoirs magiques. On se fait graver par leurs soins des stances en vieux khmer, des formules sacrées (ou mantras) issues du sanskrit-pali, des mandalas (représentations géométriques et symboliques de l'univers) ; on se fait dessiner des pagodes et des stoupas (reliquaires) forcément sacrés, des créatures mythologiques comme Hanuman (le dieu-singe) ou Ganesh (à la tête d'éléphant) et même tout simplement le « bestiaire illustré » (tigres, oiseaux, dragons...)

Pour ce qui est de l'encre utilisée, il est question bien sûr de suie, mais aussi de venin de serpent, d'herbes rares et d'autres ingrédients plus confidentiels encore.

Mais afin que la magie continue d'opérer, le récipiendaire se doit de manifester une dévotion quotidienne à son tatouage et à son tatoueur. Une visite au temple lui est conseillée une fois l'an minimum, pour réactiver ou/et réactualiser ses « mérites ».

Il est aussi tenu de suivre les préceptes du bouddhisme s'il veut vraiment profiter de sa marque indélébile, ce qui n'est pas toujours facile quand on vit d'expédients... Les grands initiés affirment d'ailleurs que si tel ou tel tatouage supposé arrêter les balles (ou les coups de couteau)

s'est révélé inefficace, c'est manifestement parce que le tatoué n'avait pas suivi tous les rites et que, par conséquent, sa mort n'a rien d'étonnant. Par contre, s'il échappe à ses agresseurs, c'est bien grâce aux pouvoirs spirituels de son vénérable yogi-tatoueur. Cela participe d'une logique absolument imparable.

Mais à Pattaya, il n'y a pas que les mauvais garçons qui se font tricoter l'épiderme, les « belles amazones » aussi, et pour des raisons plus décoratives. Ça sent quand même le marketing car le produit est bien emballé. La grande mode, depuis deux ou trois ans, c'est le dessin tribal (maori ?) qui couvre tout le bas du dos. Il se porte très bien sous un jean taille basse et un t-shirt minimaliste ; voluptueusement posé sur la selle d'une grosse cylindrée, c'est là



diversion idéale pour tromper l'attente à un feu rouge : on ne voit pas le temps passer !

Il est vrai qu'aujourd'hui, l'esthétique prime sur la tradition mais elle l'entretient donc aussi : par exemple, on voit de plus en plus, sur les bras et les jambes de la jeune génération, des motifs directement empruntés aux tatouages des îles Marshall représentant des lignes brisées, barbelées ou crénelées.

D'ailleurs, le mot "tatouage" vient du polynésien *tatau*, "dessin et/ou esprit". L'expression serait le redoublement de la racine *ta*, "frapper, faire une incision". Le Capitaine Cook, grand découvreur de la Polynésie, et son chroniqueur Banks notent le terme en le transcrivant *tattow* dans les récits de voyage aux îles de la Société en



1772, et *tattoo* dans le compte rendu de circumnavigation de 1776 (2). Ce mot entrera par la suite au dictionnaire de la langue française en 1778, l'année où notre Capitaine Cook découvrit les îles Sandwich (Hawaï) ; il y fut tué

par les indigènes à 51 ans... In memoriam !

**Manao**

(1) « Bruno tatoue pour plaire » : boutade favorite du fameux "Bruno de Pigalle" qui a ouvert le premier studio de tatoueur à Paris, en 1963.

(2) Cité par Malvina Hybertie dans "Le tatouage : marquage social de l'individu ?- Dossier de licence de psychologie, 1998)

## Les enseignes équivoques de Pattaya un rien de porno dans la graphie !

La transcription des mots et des noms thaïs en alphabet romain est un bel exemple de quadrature du cercle. C'est aussi vrai pour toutes les langues « barbares » (non gréco-romaines) : les correspondances phonétiques sont impossibles à restituer. Donc chacun y va de sa technique et cela donne parfois des résultats cocasses, surtout lorsque ce sont les Thaïlandais eux-mêmes qui décident des transcriptions : il y a un mot thaï qui veut dire « bénédiction » et qui, arbitrairement, se transcrit par « PORN ». On le voit affiché partout en ville : PORN Laundry, PORN Mobile, PORN Restaurant, PORN Hotel... et ce en toute innocence !! Il n'y a guère que les esprits mal placés pour y entrevoir du croustillant...

En fait, cette transcription est tout à fait fantaisiste, pour ne pas dire inexacte, malgré un souci rigoriste (l'enfer est pavé de bonnes intentions). Comme souvent en thaï, ce mot n'a que deux lettres : ici en l'occurrence, ce sont les deux consonnes "Pho-Phan" et "Ro-Rua" La première (ou initiale !) correspond donc à un « PH » (le "p" prolongé par le "h" aspiré). La seconde (ou finale !) correspond à un « R » un peu roulé. Entre les deux, il y a une voyelle inhérente « O », voire « AU ». Nous devrions alors écrire «PH'OR» ou «PH'AUR» mais selon la règle phonétique de la langue thaïe, un « R » final se prononce comme une nasale prolongée, « NN ». Donc



cela devrait être «PH'ONN» ou «PH'AUNN», ce qui est plus proche de ce que l'on entend lorsque c'est dit par un autochtone. Seulement il a été décidé en haut lieu que pour "allonger" le son « O » (la fameuse voyelle inhérente), on devait la faire suivre de « R », et celui-ci, en effet, prononcé à l'anglaise, donc radouci, prolonge un peu le son « O » et en outre sépare et détache le son « N ».

A l'évidence, nous voyons bien que dans «PORN», la lettre « R » n'a absolument aucune justification orthographique. Sa présence est purement artificielle. Ce n'est

qu'une béquille phonétique. Elle pourrait très bien ne pas être là et nous n'aurions pas ce petit coquin de malentendu car il n'y a rien de « porno » dans cette « graphie » ! Nous avons également la même "erreur" dans «KOH LARN» (la grande île au large de Pattaya) : il n'y a pas de « R » dans l'orthographe thaïe de ce nom propre.

Quant à "Sida Apartment", cela ne semble cocasse que pour les francophones : Sida est simplement le prénom de l'épouse de Rama, le héros mythologique du Ramakien, version thaïe de l'épopée hindoue intitulée "Ramayana".

**Manao**

# Un rêve de cavalier

**Au Nord de Pattaya, le Horseshoe Point Resort & Country Club héberge l'une des plus belles collections de Lusitano (chevaux de dressage portugais) du monde. C'est aussi l'un des plus modernes et des plus grands centres équestres d'Asie. Un rêve grandeur nature pour les passionnés d'équitation à seulement une heure et demie de route de Bangkok.**



**A**près avoir suivi sur plusieurs kilomètres la route qui rejoint le Siam Golf Country Club depuis la Sukhumvit Road, nous bifurquons à droite sur un chemin sinueux, au niveau du réservoir d'eau de Map Pra Chan. L'entrée du Horseshoe Point n'est plus qu'à cinq minutes en voiture. Le domaine, situé en pleine nature, est un havre de paix et de tranquillité, à l'écart de l'agitation et de la circulation de la trépidante station balnéaire de Pattaya. Un domaine où les chevaux sont rois, mais qui ne leur est pas exclusivement réservé.

Car le Horseshoe Point, s'il n'a rien à en-

vier aux plus grands centres équestres européens, est aussi un centre de loisirs. Outre les cinq manèges, dont quatre couverts, plusieurs écuries, dont un hôtel pour chevaux unique en son genre, un domaine privé de 50 hectares pour les sorties à cheval et le concours complet, des dortoirs pouvant accueillir en stage jusqu'à 30 jeunes apprentis cavaliers..., le complexe possède un terrain de foot et de rugby, un hôtel trois étoiles (piscine, club de fitness, garderie pour enfants, bar, pub, restaurants...) et offre de multiples activités (VTT, Quad, tennis, golf...).

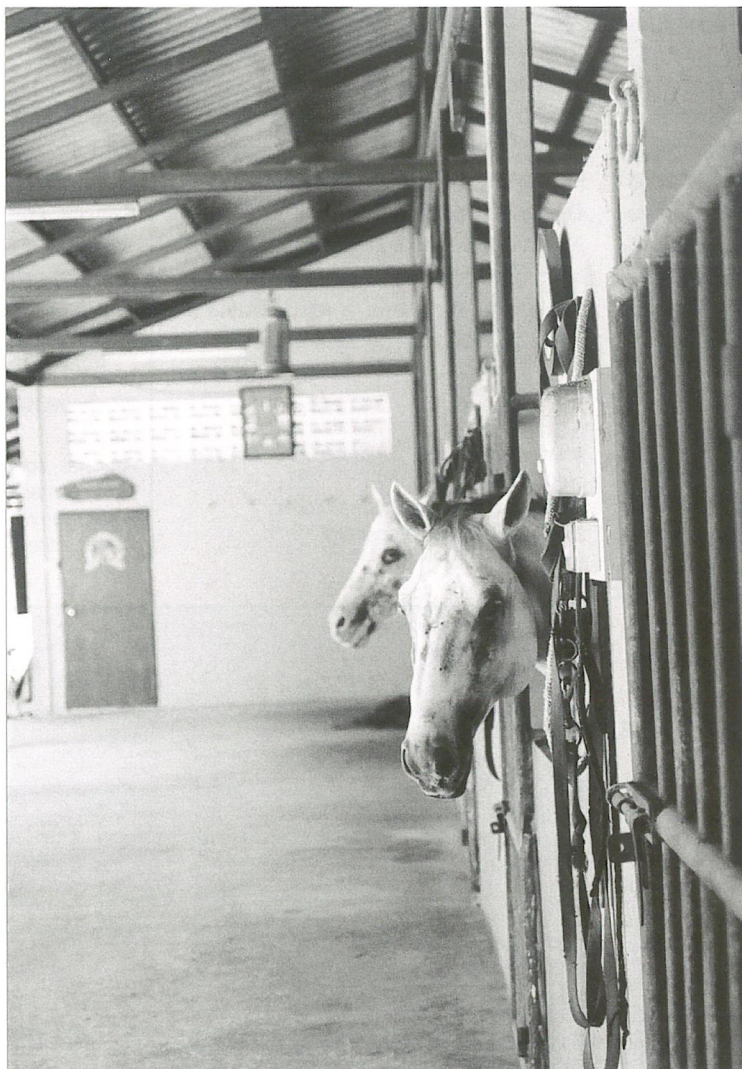
Le bâtiment central est assez singulier.

Les chambres, réparties sur deux étages, ont été disposées autour d'un manège couvert où s'entraînent les cavaliers du club. C'est aussi là que sont donnés, de temps à autre, des spectacles équestres baroques de haut niveau. Un pub-restaurant, qui s'inspire de l'atmosphère d'une hacienda, avec sa petite place ombragée et sa fontaine, sert, le soir, de club-house et d'unique distraction...

## Nature et activités diverses

L'ensemble du complexe est un mélange d'architecture andalouse et baroque. Le résultat peu paraître un peu kitsch, du

moins au goût européen, mais ce n'est pas là la véritable richesse du Horseshoe Resort. « La principale activité du complexe est bien sûr l'équitation, précise Laurent Desmazieres, l'un des fondateurs d'Asia Voyages et conseiller des propriétaires, la famille Sri Fueng Fung. Mais nous cherchons depuis trois ans à développer d'autres activités de loisirs, et c'est ce qui en fait son originalité. Le domaine est vaste et planté au beau milieu de la nature, près d'un étang, et n'est situé qu'à vingt minutes en voiture du centre-ville de Pattaya. Les familles apprécient tout particulièrement cette diversité. »



### Le grand maître

Les écuries sont situées à l'écart de l'hôtel, autour des paddocks. La centaine de pensionnaires qui y résident disposent d'installations modernes et sont entraînés et choyés par des dizaines de garçons d'écurie. Le centre possède sa propre clinique et deux vétérinaires y résident en permanence.

Le "Regent Horse Hotel" propose même, pour une nuit ou plusieurs semaines, le gîte et le couvert aux chevaux de passage... Il est vrai que le Horseshoe Point, qui présente quatre manèges de concours aux standards internationaux, accueille plusieurs compétitions nationales et internationales de dressage et de sauts d'obstacles et les meilleurs cavaliers thaïlandais mais aussi d'autres pays viennent s'y entraîner. Le centre équestre est bien entendu ouvert au grand public et des leçons d'équitation y sont dispensées tous les jours par une dizaine de moniteurs, qui forment aussi bien les cavaliers débutants que confirmés. Les enfants ont une place privilégiée puisqu'une trentaine de poneys dressés par le centre sont à leur disposition. Chaque week-end, des dizaines de cavaliers font le déplacement depuis Bangkok pour monter. Suivant leur niveau, des balades accompagnées sont organisées, et les plus confirmés peuvent même emprunter le parcours complet qui jalonne le domaine. Sauts d'obstacles, dressage, concours complets..., tous les registres sont abordés et les passionnés qui connaissent l'ambiance d'un grand centre équestre européen retrouveront forcément cette atmosphère si particulière au Horseshoe

Point.

Et si vous avez la chance de rencontrer, au détour d'un box, un homme d'une élégance toute chevaleresque, en tenue de cavalier, flanqué d'un veston et d'une casquette, demandez lui avec insistance de vous parler de chevaux, de SES chevaux. Khun Chantrein possède en effet 40 Lusitano (l'une des plus belles et des plus rares collections de Lusitano du monde) qu'il a dressés lui-même pour la plupart et qu'il utilise pour un show équestre inspiré des grands classiques espagnols. Elève du grand maître portugais Nuno Olivera, Khun Chantrein est aussi l'une des figures incontournables dans le monde du cheval en Thaïlande. Président de la Fédération équestre thaïlandaise, il n'a de cesse de promouvoir l'équitation et espère réaliser un vieux rêve : la création en Asie du Sud-Est d'un circuit de compétitions internationales, comme il en existe en Europe. Lui-même dresseur réputé, Khun Chantrein forme des cavaliers en espérant qu'ils pourront un jour se mesurer aux plus grands.

**Malto C.**

#### POUR MONTER AU HORSESHOE POINT

Les prix varient de 1150 bahts à 1600 bahts l'heure pour les leçons privées tous niveaux. Leçons en groupe : de 600 à 1050 bahts suivant l'heure et le jour choisis.

Il est conseillé de réserver vos leçons et sorties à cheval à l'avance pour les week-ends et jours fériés et de reconfirmer à l'arrivée.

Tél : 038 735 050, ext 4016, 4017

Ligne directe : 038 248 026

Email : [ridingschool@horseshoepoint.com](mailto:ridingschool@horseshoepoint.com)

#### POUR Y DORMIR

Renseignements et réservations : 038 735

Tél : 038 735 050

Email : [info@horseshoint.com](mailto:info@horseshoint.com)

[www.horseshoepoint.com](http://www.horseshoepoint.com)

#### COMMENT S'Y RENDRE

A partir de Bangkok, autoroute jusqu'à Pattaya, tournez à gauche au Soi 49, Pomprapha Nimit Road (au niveau de North Pattaya), puis remontez sur quelques kilomètres jusqu'au réservoir de Map Pra Chan. Tournez ensuite à droite (Soi Pomprapha 34), jusqu'à l'entrée du Horseshoepoint.

# C'est quoi un café philo ?

Une réunion qui permet à des personnes d'opinions et d'horizons très différents, de toutes classes sociales et de tous âges, de pouvoir se retrouver pour débattre en toute liberté d'une question fondamentale pour l'homme (et donc controversée). Les sujets abordés sont très divers. La bonne humeur et l'humour toujours au rendez-vous.

## Philo ? Vous avez dit philo ?

Aucun sujet n'est philosophique en soi, mais tout sujet peut être traité philosophiquement. Il s'agit ici de passer de l'opinion à la pensée, d'élucider en commun des concepts, de décoder des enjeux de sens, sous la forme d'une enquête collective autour d'un sujet.

On peut parler alors d'échange « philosophique » ou de « moments philosophiques » qui, lorsqu'ils sont réussis, sont autant de moments de vérité.

## Moi, philosophe ?

Le/la philosophe n'a pas la réponse à toutes les questions. Il/elle interroge, remet en question ce qui passe pour une solution. « *Philosopher, c'est se comporter face à l'univers, comme si rien n'allait de soi* », dit Jankélévitch. Philosopher c'est s'ouvrir à l'écoute et à la confrontation de ses propres idées avec celles des autres.

## Comment ça se passe ?

Tout passe par la parole, par l'échange, indispensables à la réflexion. Mais que l'on ne s'y trompe pas : l'ensemble est dirigé, recentré par un modérateur, une véritable enquête se construit autour du sujet ; chacun repart non avec un bagage philosophique plus important, mais avec plus de questions qu'en entrant, ce qui est signe d'un bon échange.

## Il y a des règles à respecter ?

Les règles minimales sont simples : le sujet vient de la salle et non du modérateur. Pas d'a priori sur le sujet. La personne dont le sujet est choisi introduit la réflexion et peut la conclure. Le modérateur est disponible, donne des pistes,

évite les conférences, les exposés. On écoute celui qui parle, on demande la parole. Chacun évite le "café du commerce" et le prosélytisme.

## Où ça se passe ?

A partir du samedi 2 octobre 2004, tous les premiers samedis de chaque mois à 10 heures du matin à la Cafeteria de l'Alliance Française de Chiang Mai.

**Martine Helen**

Pour en savoir plus, contactez Alain Couderc au 06 92 44 777

(email : [retirexpert@hotmail.com](mailto:retirexpert@hotmail.com)).

Sur les cafés philo en général :

[www.cafe-philos.net](http://www.cafe-philos.net)

## Calendrier

### INTG

Le 7 septembre, la discussion de l'INTG aura pour thème : "Chiang Mai Tourism, problems and solutions", par Jack Kelly. Alliance Française, Charoenprathet Rd, 19h30.

### RAID THAI 2004 (voir page suivante)

Le Raid Thai 2004 se déroulera du 18 au 23 novembre à Chiang Mai (voir ci-contre).

Pour les concurrents désirant s'inscrire sur place, contacter : Alex Brodard 01 603 2444

Email [biking@loxinfo.co.th](mailto:biking@loxinfo.co.th)

[www.northern-trails.com](http://www.northern-trails.com)

# Saisir sa chance

Le *National Geographic Traveler*, en plaçant Chiang Mai dans la catégorie des destinations qui perdraient leur attrait ("*getting ugly*"), n'a fait que pointer du doigt une situation qui demande de l'attention.

Pour que Chiang Mai retrouve son allure, non seulement en tant que destination touristique mais aussi en tant que ville accueillante pour y vivre et y travailler, il faut que les responsables chargés du développement de l'industrie touristique, au niveau local et national, reconnaissent leurs erreurs et trouvent un nouveau modèle de développement.

Plutôt que de se lamenter, certains ont décidé de s'attaquer au problème. Shane K. Beary (*Track of the Tiger*), est de ceux-là. Depuis un an, il a compilé des données, analysé les statistiques et cherché des solutions, pour finalement rédiger un rapport de trente-trois pages.



Ce rapport montre qu'une nouvelle chance incroyable est accordée à Chiang Mai, due à trois facteurs :

- le gouvernement de Thaksin Shinawatra, enfant du pays, a approuvé d'énormes budgets pour des projets de développement,
- le formidable essor des compagnies aériennes à petits prix desservant la capitale du Nord a permis de rompre l'isolement de la lointaine province et d'en faire un lieu de vie et de travail,
- enfin la Mae Ping, rivière qui coule au milieu de la ville et lui a donné naissance, est un formidable atout pour son redéveloppement.

**M.H.**

Le rapport, intitulé "*Redeveloping and repositioning Chiang Mai*", est disponible en envoyant un email à : [Intiger@loxinfo.co.th](mailto:Intiger@loxinfo.co.th). L'auteur attend vos commentaires et suggestions.

Raid Thai 2004 :

# Une fabuleuse aventure

12ème édition : du 18 au 23 novembre 2004 à Chiang Mai

**De l'Europe au Japon en passant par le Canada, le Raid Thai est devenu, au fil des éditions, un rendez-vous international réunissant des compétiteurs des quatre coins du globe.**

**D**ans le décor grandiose de la Thaïlande du Nord, à partir de Chiang Mai, le Raid Thai 2004 propose une aventure fabuleuse, dont 5 jours d'étapes sportives pour les amateurs de course à pied, de randonnée ou de VTT et pour la première fois cette année, la possibilité d'alterner VTT et marche pour les randonneurs.

Une étape semi-nocturne pour admirer le lever de soleil sur la campagne, une étape d'ascension pour atteindre le temple de Doi Suthep, des étapes vallonnées à la découverte des tribus et des villages..., le Raid Thai 2004 est un véritable cocktail d'épreuves qui attire des équipes du monde entier ! L'hébergement est prévu en hôtels de charme (trois étoiles) par chambre de deux personnes,

ainsi qu'en bivouac pour trois nuits, dans des villages de tribus. Une restauration typique et copieuse est assurée en demi-pension.

Cette aventure vous fera découvrir le plaisir du voyage et de la découverte, combiné avec l'effort physique. Une épreuve passionnante qui alliera le sport et la magie d'un pays fabuleux, mystérieux et exotique.

Le Raid Thai offre l'ambiance inoubliable d'une véritable course, mais est ouvert à tous, avec un minimum d'entraînement !

Sur le plan sportif, le Raid Thai c'est cinq épreuves à parcourir dans l'une des formules suivantes :

- Raid Extrême : total de 150 km de course à pied en compétition
- Rando-Raid : total de 60 km de marche sans classement
- VTT Raid Extrême : total de 205 km en compétition
- VTT Rando-Raid : total de 205 km sans classement

- VTT/ marche Rando-Raid : total de 60 à 100 km sans classement

Cette année, Bernard Bodo, organisateur du Raid, s'est associé avec Alex Brodard et son organisation vélo à Chiang Mai,

Northern-Trails.com, qui devient donc l'agent officiel du Raid Thai pour la région Asie du Sud-Est, assurant la promotion et le marketing du Raid Thai 2004.

« Notre but est de faire profiter les expatriés et autres résidents des pays avoisinants de ce fameux Raid, au départ de Chiang Mai, et de développer une envergure internationale. Le Raid Thai est une vraie compétition, mais qui

permet aux amateurs de participer, non seulement à un bel effort sportif, mais avec en plus l'ambiance et l'organisation d'un véritable Raid. Les concurrents reçoivent T-shirts et dossards, les temps sont calculés, une remise de prix est faite à la fin du Raid », explique Alex Brodard.

Que l'aventure commence !

*Dates: du 18 au 23 novembre 2004*

*Départ : Hôtel Lanna View à Chiang Mai.*

*Date et heure: le 18 novembre à 12 heures.*

*Arrivée et remise des prix : Hôtel Lanna View, Chiang Mai, le 23 novembre dans la soirée.*

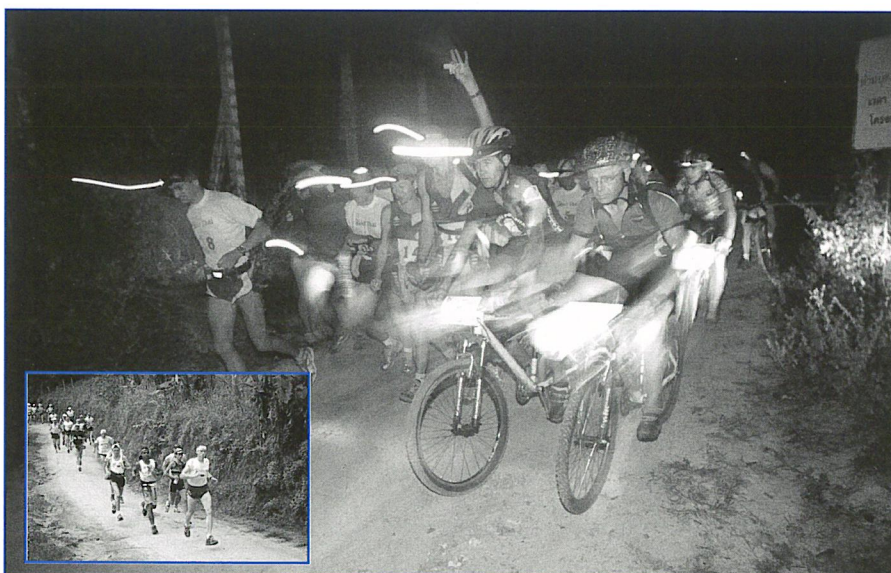
*Frais d'inscription au Raid : 650 US dollars.*

*De plus amples renseignements, informations voyages, réservations de nuits supplémentaires à Chiang Mai, sur le site Internet*

*www.Northern-Trails.com.*

*E-mail: [biking@loxinfo.co.th](mailto:biking@loxinfo.co.th)*

*Tél : Alex au 01-603-2444*



# Une pépinière de jeunes artistes...

**Avec le développement du tourisme, la protection de la ville inscrite comme site protégé du patrimoine mondial de l'UNESCO, et ses trente-trois temples, Luang Prabang développe sa vocation culturelle, attire de jeunes artistes et en inspire d'autres. Nous avons rencontré deux jeunes peintres talentueux qui, chacun dans leur style, ont à coeur de développer une peinture représentative de la culture lao.**

## Mang Kone : le dragon qui peint des Bouddhas

**M**ang Kone, jeune artiste luang prabanais de 23 ans, a su développer un style original de peintures de Bouddhas alliant teintes rouge, noire et or sur divers supports.

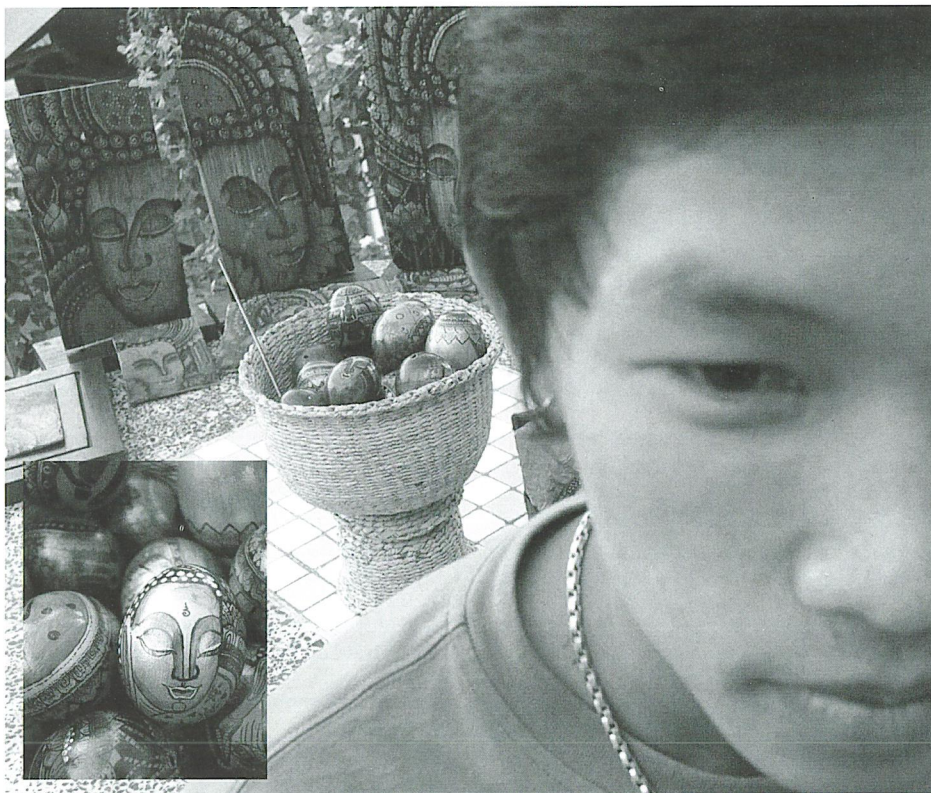
Il lui a fallu plusieurs années pour trouver « sa touche ». Il a d'abord été élève à l'Ecole des Beaux-Arts de Luang Prabang, durant trois années, où il a pu maîtriser les techniques de dessins et de pochoirs décorant les temples. Afin de financer ses études, son père ne comprenant pas son choix d'être artiste, il commence par vendre aux boutiques de souvenirs des dessins sur papier *saa* représentant des scènes monastiques (temples, visages de moines, etc.). Puis utilisant ses acquis des Beaux-Arts, il peint des affiches et cartes postales, or sur fond brique, à base de pochoirs des temples. Mais c'est seulement après avoir quitté l'école que Mang Kone (le dragon !), se lance dans la peinture. Il commence par des détails de Bouddha: une main levée, une moitié de visage, un profil... Il mélange les tons or, noir et rouge et les détails qui rendent ses peintures si particulières. Puis il peint sur tuiles, affine ses détails et donne plus d'éclat aux visages. Avec ses nouvelles créations sur tuiles, il parti-

cipe à la décoration des chambres de l'hôtel Les 3 Nagas, puis réalise deux immenses fresques de 1,20m sur 2m (soit 283 tuiles chacune !) pour le restaurant lao Les 3 Nagas.

Mais l'art de Mang Kone ne se limite pas à Luang Prabang, il vend ses peintures sur tuile dans une galerie d'art lyonnaise et à Phnom Penh au Cambodge. Grâce au fruits de ses ventes, Mang Kone laisse

libre court à ses idées en essayant de tester son style de peinture sur divers supports. Il peint alors des oeufs décoratifs et des tee-shirts. Pour lui, sa peinture, reprenant des détails de décors des temples bouddhiques, reflète l'âme et la culture du Laos mais surtout de Luang Prabang. Il vend actuellement des peintures sur papier *saa* et des tee-shirts au marché de nuit de Luang Prabang. Les peintures sur tuile et oeufs décoratifs sont en vente au Restaurant Couleur Café et Les 3 Nagas. Il a d'autres projets et pense se lancer dans la peinture sur soie (panneaux décoratifs) et sur porcelaine (création d'une ligne de vaisselle). Enfin, il rêve d'avoir un jour sa propre boutique et espère ouvrir prochainement son site Internet pour promouvoir ses créations à l'étranger.

**A.R.**





## P.Noy : la Picasso du Laos

**P**.Noy est née en 1985, à Vientiane. Elle a grandi dans une famille lao typique : son père est ouvrier, sa mère et ses quatre soeurs vendent de la viande et des légumes sur le marché. Lorsqu'elle était enfant, Noy aimait dessiner des paysages et rêvait de devenir une artiste. A quelques kilomètres de son foyer, vivait Anoussa Phommamoueng qui partageait les mêmes ambitions... Quand un parent les a présentés l'un à l'autre il y a 5 ans, ce fut le début d'une histoire d'amour colorée de peinture. Comme preuve de son amour, Anoussa offre un jour des tubes de peintures et du papier *saa* à la jeune femme. Après avoir regardé Noy peindre, il décide de se lancer à son tour.

Puis leur relation s'intensifiant, ils décident de se marier. Depuis plus d'un an maintenant, Noy habite avec Anoussa à Luang Prabang, leur nouvelle ville d'accueil. Grâce aux conseils de son mari, Noy apprend à mélanger les couleurs et à maîtriser de nouvelles techniques. Mais Anoussa l'encourage à innover par elle-même : « *Noy n'a pas appris les principes qui sont enseignés à l'école; grâce à cela, elle est plus honnête lorsqu'elle peint.* » La jeune femme d'à peine 20 ans peint dès qu'elle a du temps. Ayant passé la plupart de sa vie entourée de femmes, elle les a choisies



Photos Isahel Drean, droits réservés : l'Etranger, bookshilaes@yahoo.com

tout naturellement comme modèles de ses peintures. Réalisant principalement des portraits des femmes des ethnies du Laos, elle a aussi vendu plus d'une douzaine de toiles de grand modèle.

En décembre dernier, avec sa première exposition « Intimate portrait », elle s'est élevée à un niveau de succès rarement atteint par de jeunes artistes : la totalité de ses oeuvres a été vendue en moins de deux semaines !

Suite à sa seconde exposition « Life Still » en avril dernier, elle avoue être un peu effrayée par ce changement dans sa vie : « *je ne sais pas parler d'art ou du fait d'être artiste. Je ne pense pas en termes d'exposition. Je souhaite juste devenir une meilleure peintre !* ». Mais avec son mentor à ses côtés, elle accepte ce que le futur lui réserve et continue de peindre car cela l'aide à se relaxer et à la rend heureuse.

Elle prépare actuellement sa troisième exposition, à la Librairie L'étranger dans la salle d'exposition « Room with a view », pour l'automne. Afin de récolter quelques revenus entre deux expositions, P. Noy a édité avec la librairie "l'Etranger", une série de six cartes postales reprenant les oeuvres dont elle est le plus satisfaite. Ses cartes sont aussi en vente à l'hôtel Les 3 Nagas.

*Aurélie Robin*

## Trajet rallongé entre Bangkok et Angkor : les rapaces du tourisme

**A chaque nouvelle saison, sa nouvelle arnaque ! Pour le moins que l'on puisse dire, c'est que les compagnies de transport entre Bangkok et Siem Reap, associées à une poignée de guest-houses dans la Cité des Temples, ne manquent pas d'imagination. Les touristes sacs à dos, les routards, voyageurs petits budgets, sont toujours les mêmes victimes de ces rapaces du tourisme.**

**T**out commence dans les agences de voyage de Kao San Road, à Bangkok, qui proposent des trajets en bus pour se rendre à Angkor à des tarifs défiant toute concurrence. On savait déjà depuis longtemps que ces billets bon marché dissimulaient une poignée d'embûches : trajet interminable, surcharge du tarif du visa, arrêts obligatoires dans certains « restaurants », etc. Le voyageur arrivait tard, très tard, aux environs de minuit, fourbu, épuisé et prenait sans sourciller la chambre qu'on lui proposait dans l'établissement qui avait au préalable « acheté » son lot de touristes à la compagnie de bus. Mais depuis que la route entre le poste-frontière

de Poipet et la ville de Siem Reap a été aménagée, le trajet s'effectue en seulement quatre heures. Ainsi, les bus arrivent à destination « trop tôt » et le voyageur ne reste pas forcément dans la guest-house imposée.

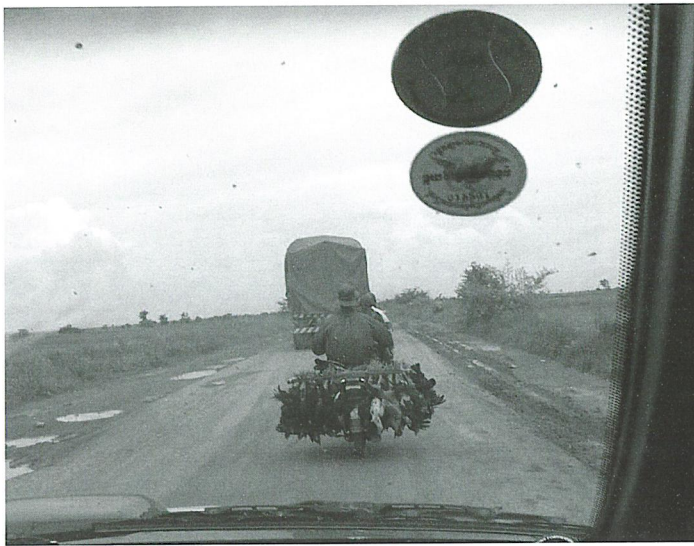
Depuis quelques mois, de nombreux bus ne passent plus par le poste-frontière de Poipet, mais par deux autres, ouverts récemment : O'Smach, plus au nord, ou Pong Nam Ron, plus au sud. Des détours qui font passer la durée du transport de dix heures habituellement à plus de 16 heures pour relier les deux villes, tout en faisant croire aux passagers qu'il s'agit bien là de la seule voie d'accès

(Suite page 50)

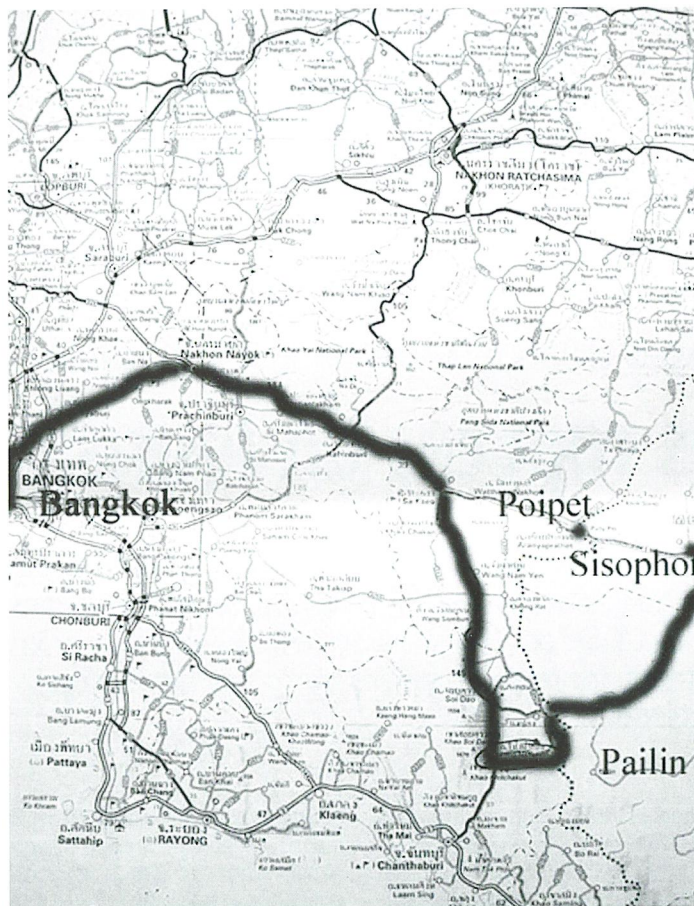
terrestre possible pour se rendre au Cambodge. Interrogée, une des agences spécialisées dans ces voyages, Red Dragon Tours, estime que le choix d'autres portes, isolées, s'explique par le coût moins élevé du passage.

Deux touristes français ont fait dernièrement l'amère expérience d'un tel voyage. « Nous avons acheté dans l'agence Welcome Travel à Kao San Road un billet de bus Bangkok-Siem Reap par Poipet (500 bahts). Nous nous attendions à une escroquerie déjà dénoncée par les guides de voyages ainsi que la guest-house que nous avions réservée à Siem Reap mais pas à celle qui nous est arrivée le 23 juillet 2004 (...) Nous nous en sommes rendu compte car nous suivions l'itinéraire du voyage sur une carte au moment où, à 10 heures du matin, nous avons changé de direction à Sa Kéo, (alors à 50 kilomètres de Poipet) pour prendre la route plein sud vers Chantaburi. Aucun des quarante voyageurs dans le bus ne s'en est rendu compte, sauf nous. Puis nous sommes descendus à la frontière cambodgienne, pensant être à Poipet », expliquent Sylvain et Sophie. Conducteurs comme accompagnateurs leur assureront cependant tout au long du voyage qu'ils passent bien par Poipet, éprouvant cependant des difficultés soudaines à comprendre l'anglais quand leurs questions portaient sur les lieux traversés. Puis c'est un cauchemar qui débute pour ces deux Français qui s'estiment véritablement « kidnappés ».

« Un change imposé avec 30% de commission car ils nous ont certifié (ceux de l'agence dans le bus), qu'il était impossible de changer au Cambodge des bahts ou des dollars et, cerise sur le gâteau, un visa de 40 dollars imposé par la "pseudo douane", au lieu des 20 dollars à l'ambassade du Cambodge à Bangkok et pour finir, un cadeau de 100 bahts par personne à la "douane" cambodgienne », ajoutent les deux voyageurs. Sur le sol cambodgien, les passagers attendront sans raison apparente durant deux heures dans le "bureau" de l'agence Anol Tour qui les prend désormais en charge. Prenant le chemin des écoliers, leur bus s'aventure enfin sur une piste défoncée encadrée de pancartes « Attention mines ».



officielle ayant pignon sur rue et bonne réputation dans les guides!», terminent les Français qui se sont immédiatement rendu au bureau des autorités locales, émettant des doutes quant à la validité des tampons sur leur passeport, avant d'alerter les médias locaux.



Il semblerait également, mais personne n'était en mesure de confirmer cette information, qu'une circulaire émise par le Département du tourisme de la province de Banteay Meanchey, au Cambodge, interdirait désormais aux compagnies touristiques « non agréées » de venir chercher au poste-frontière de Poipet les voyageurs voulant se rendre à Siem Reap depuis la Thaïlande. Ainsi, seulement cinq agences se partageraient aujourd'hui ce marché. Les autres étant « obligées » d'éviter Poipet. Le gouverneur de Banteay Meanchey, Thach Khom, a pour sa part expliqué ne pas être au courant de cette circulaire et juge que les agences sont libres d'effectuer les itinéraires de leur choix, mais reconnaît avoir observé plus de passage à O'Smach ces derniers temps... Un des accompagnateurs d'une de ces compagnies déclare également, sous couvert d'anonymat, ne pas être au courant de cette mesure. Il estime que ce trajet a été choisi car il est bien plus « rentable ».

« Ce que nous perdons en essence, nous le gagnons bien vite entre les diverses commissions récupérées au long du parcours et surtout, l'allongement du trajet permet qu'il y ait "moins de pertes à l'arrivée". Tout le monde ou presque garde la chambre proposée, comme au bon vieux temps où on mettait dix heures entre Poipet et Siem Reap », explique-t-il.

Frédéric Amat (avec *Cambodge Soir*)



## Seeing is Believing...

Ámantee est une nouvelle galerie à l'orée de Bangkok - off Chaeng Wattana, quelques 20 minutes du centre ville via le Don Muang "toll way".

Ouvert tous les jours, Ámantee est une addition inusitée et enchanteresse à la scène artistique de la capitale thaïlandaise.

L'ambiance champêtre des jardins d'Ámantee, complète admirablement un ensemble d'habitations classiques thaïs, métissées d'ajouts architecturaux européens élégants privilégiant, légèreté et fraîcheur naturellement offertes par ombres et vents, espace, lumières et vide... Reliés par des trottoirs de bois, des édifices de tek aux lignes épurées, surplombent jardins intérieurs, étangs et ruisselets émaillés de plantes exotiques.

Le complexe abrite une collection choisie d'objets d'arts centenaires et contemporains, incluant peintures, sculptures, manuscrits ainsi que meubles anciens, chinois, tibétains et thaïs, consacrant une ambiance multiculturelle unique.

Ámantee est par essence un endroit où échanger et s'enrichir de valeurs étranges ou familières, nées de cultures remarquables trop souvent méconnues. Grâce au passé, Ámantee séduit le présent et l'avenir et cordialement, vous y invite.



*Ámantee*  
House of Oriental &  
Tibetan Antiques & Arts

131/3 Chaeng Wattana 13,  
Laksi, Bangkok 10210  
Tel: 02-982-8694-5

*Come, Visit Us Soon.*

Carte disponible sur [www.amantee.com](http://www.amantee.com)



**Chef Dominique Frérard**  
Maître Cuisinier De France

**V9**

**From Oct.8 to Oct.11**

Celebrating the 2nd Anniversary of V9, with Chef Dominique Frérard from the Restaurant "Les 3 Forts" in Marseille - France  
**4 Courses Set Degustation Menu - Baht 1,099++**

The flavours and sophistication of Mediterranean cuisine.

**V9 @ Sofitel Silom Bangkok**  
For Reservation Call 0 2238 1991

**AIR FRANCE**

**WIRTO**  
connection

# Prenez la route de l'université avec Bangkok School of Management



## Certificats en:

Administration des entreprises  
Marketing  
Business International  
Gestion des PME/PMI

## Equivalence des crédits avec nos universités partenaires :

EBS (European Business School de Paris)  
Paris Grad. School of Management (programme BBA)  
Mod'Art International Institute (Management de la mode)  
L'Institut Méditerranéen de Management

Et d'autres universités, partout dans le monde.

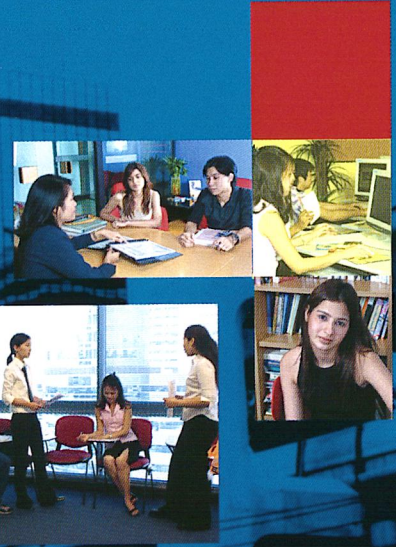
## 2 ans avec nous à Bangkok, et la 3ème année à l'étranger :

en France, Suisse, Italie, Royaume-Uni, Etats-Unis,  
Pays-Bas ou bien encore Australie.

& recevez votre « bachelor degree » en business.



Bangkok School of Management  
16th Floor, Amarin Tower (Sogo)  
Tel : 02-256-9586  
[www.bsm.ac.th](http://www.bsm.ac.th)



10% de réduction à la réservation pour les lecteurs du *l'Avroche*

## SWISS PALM BEACH

**Appart-hôtel - salon - cuisine**  
**2 chambres avec air conditionné - 90m<sup>2</sup>**  
**TV câblée - Piscine - restaurant**  
**A 150 mètres de la plage de Patong**

### SWISS PALM BEACH

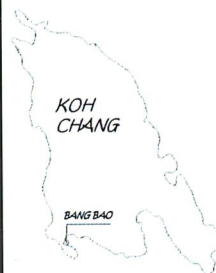
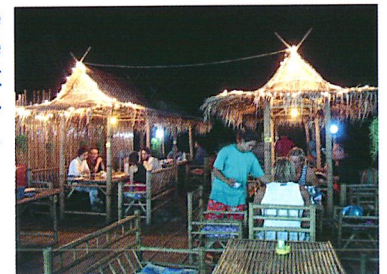
2 Chalermphrakiat Road  
Patong Beach, Kathu  
Phuket-83150, Thailand.  
Tél: (076) 342099, 342381-3  
Fax: (076) 342098  
Email: [info@swisspalmbeach.com](mailto:info@swisspalmbeach.com)  
[www.swisspalmbeach.com](http://www.swisspalmbeach.com)



## Ruan Thai Restaurant Koh Chang

### Poissons et fruits de mer

Venez savourer une cuisine thaïe de qualité dans un environnement reposant, loin de l'agitation de Bangkok.



Un charmant petit village sur pilotis à un saut de puce de la capitale par la ligne aérienne Bangkok-Trat, multiples possibilités d'hébergement

Ruan Thai Restaurant – Bang Bao – Trat 23120  
☎ 09 833 51 17 – e-mail : [ruan thai@wanadoo.fr](mailto:ruan thai@wanadoo.fr)

# PETITES ANNONCES

## AFFAIRES A VENDRE

### 1000 A VENDRE

A vendre, fond de commerce, restaurant français, thaï, vietnamien, Quartier Huay Kwang à Bangkok, avec appartement tout meublé pour deux personnes à 20 mètres du restaurant. Loyer total 19500 bahts.

Possibilité d'un crédit vendeur sur une partie si caution, gérance possible si expérience et sérieuses références.

Prix : 25,000 euros non négociables. Ouvert à toutes propositions sérieuses  
Té : 07 804 2214

## VENTE/RESIDENCES

### 1100 A VENDRE

Jomtien Yacht club magnifique appartement 125 m<sup>2</sup>,

3 pièces, entièrement redécoupe et renove deco européenne, rez de chaussée, living 60 m<sup>2</sup> avec bar contemporain, terrasse sur l'eau, 2 ch, 2 s de b, tout AC + fans plafonds. Place bateau devant terrasse, piscine olymp et sauna dans copro, tres calme photos <http://www.thailande-guide.com/vendre/092482285>

### 1200 A VENDRE

Si vous aimez la nature à dix minutes de Pattaya, à 5 minutes des plages calmes et propres dans un petit village, 6 maisons de campagne au bord d'un étang surface habitable 80 m<sup>2</sup>, terrain 400m<sup>2</sup>, 3 petites chambres, séjour, coin cuisine, coin bar, coin repas en terrasse, salle d'eau et W.C, 2 air conditionnés, en partie meublés.

Prix : 1,250,000 Bahts  
Tél : 01 755 12 50

E-Mail : luther@loxinfo.co.th

### 1300 2 STUDIOS A VENDRE SEPARÉMENT OU ENSEMBLE

Attenants de 39 m<sup>2</sup> chacun. Tout confort sur Soi VC de South Pattaya à Yensabai Condotel. 9ème étage côté mer/ AC, calme, grande baie vitrée et balcon, grande piscine et gardiens 24h/24.

Prix : 1,4 MB chacun.

Contacteur : Roger au 038 713 377  
E-Mail : cdaudeville@hotmail.com

### 1400 A VENDRE OU LOUER

Vends ou loue (mois, quinzaine ou week-end) belle propriété de charme style thaï, 247 m<sup>2</sup>, 3 chambres, 3 sdb, 1 ch. de bonne, patio et piscine intérieure, cuisine équipée. Situation exceptionnelle à 3 mn du centre-ville, sur la route de Jomtien. A voir absolument. Prix 5 590 000 B. En location, électricité et eau incluses, mois 50 000 B., quinzaine 30 000 B.

Tél : 01 932 78 01

E-mail : jumbohit@hotmail.com

### 1500 A VENDRE

Vends Townhouse à Lard Prao Bangkok 2 chambres, salon, cuisine, 2 salles de bains

Prix : 2,500,000 B

E-mail : cyrilprieur@bluewin.ch

### 1600 A VENDRE

Superbe pavillon à Anuphas Golf Ville (Kathu - Phuket) Belle demeure située à Anuphas Golf Ville, à côté du Phuket Golf & Country Club de Kathu, entre Patong et Phuket City, comprenant 3 chambres, 3 salles de bains, chambre de service, cuisine équipée à l'européenne, salon / salle à manger, double parking couvert, piscine de 10 X 5,5 m. et jardin (550 m<sup>2</sup> de terrain). Résidence gardiennée 24h/24. 10,5 millions Baht.

Contacteur Phuket Immobilière Agency au 09-724-7211.

Site web : [www.anuphasvilla.fr](http://www.anuphasvilla.fr)

e-mail : julien@phuketimmo.com

Phuket Immobilière Agency, le spécialiste Français de l'immobilier à Phuket.

## LOCATIONS

### 1700 A LOUER VILLA/JOMTIEN

A louer villa à 500 mètres plage de Jomtien sur terrain 520 m<sup>2</sup>, villa meublée tout confort 4 chambres, 3sdb, 3tv avec 2 contrats UBC, 2 lignes téléphone, 1 ch+coin cuisine indépendante pour maïd, piscine avec jacuzzi, bungalow en bois, de style

thaïlandais (1 grande chambre+douche, WC), location à l'année seulement : 110,000 bahts/mois.

Tél : 01 836 5585

E-mail : transtra@loxinfo.co.th

### 1800 A LOUER

APPARTEMENT SUR JOMTIEN (YACHT CLUB)

132 m<sup>2</sup> joli et bien équipé avec belle vue. Large salle de bains et salle à manger. 2 lits et 2 salle de bains. Cuisine bien équipée. 2 terrasses, téléphone, piscine et sécurité et mouillage gratuit pour 1 bateau !

Prix : 25,000 bahts/mois, contrat long terme. Contactez le : 07 818 6250

### RECHERCHE

Pour partager belle maison avec jardin. Loyer imbattable. Location : Sukhumvit Soi 4. Contacter Alex au 02 251 8365 Mobile : 06 013 9323

### RECHERCHE A KOH SAMUI

Couple suisse recherche petit resort ou bungalows à louer pour une durée au moins de 10 ans sur Koh Samui.

Nous étudierons toutes propositions.

[pattayabobomumu@hotmail.com](mailto:pattayabobomumu@hotmail.com)

Murielle & Cédric

Portable (001 66) 909 17 630

### STUDIOS A LOUER

Nous proposons d'agréables studios pour des personnes seules ou de jeunes couples. Idéalement situés à Sukhumvit 55 et Ekamai 63, dans des maisons individuelles de deux étages. Environnement calme. Accès rapide au skytrain : station Thonglor. Ces studios sont meublés (TV incluse) avec cuisine et salle de bains équipées, téléphone international privé et service à la demande.

- Studio 30 m<sup>2</sup> (Thonglor) :

7,500 bahts/mois

- Studio 30 m<sup>2</sup> (Ekamai) :

6,000 bahts/mois

- Studio 40 m<sup>2</sup> : 11,000 bahts/mois

- Studio 50 m<sup>2</sup> : 13,500 bahts/mois

Pour des familles, nous disposons également d'appartements :

- Appartement de 90 m<sup>2</sup> (1 chambre)

Thonglor : 18,000 bahts/mois

- Appartement de 90 m<sup>2</sup> (1 chambre)

Ekamai : 15,000 bahts/mois

- Appartement de 120 m<sup>2</sup> (2

chambres) Thonglor : 24,000

bahts/mois

- Appartement de 120 m<sup>2</sup> (2

chambres) Ekamai : 20,000

bahts/mois

Contrat d'un an,

disponibilité immédiate.

Contact : Mlle Nap au 01 863 0890 / M.Henri au 02 260 59 24

### 1204 APPARTEMENTS A LOUER

Appart T1 de 38m<sup>2</sup> et T2 76m<sup>2</sup> complètement rénovés du second au 8ème étage situés au Ratchadapisek Soi 14 (7 minutes à pied du métro Huaykwang et 10 minutes en voiture du nouveau lycée français) tout près du centre Carrefour, entièrement meublés, bien équipés : TV satellite (TV5, BBC), climatiseur, cuisine, eau chaude, ligne téléphonique directe, environnement calme. Loyer : 5,300 bahts et 9,500 bahts/mois

Disponibilité immédiate.

Contact : Khun Wiset (parle français)

Tél : 0-1848-9300

E-Mail : wisetfr@yahoo.fr

## DIVERS

### 1104 AMEUBLEMENT

Décorateurs, architectes d'intérieur, hoteliers, importateurs, ceci vous concerne :

importe directement des meubles au design contemporain de bonne finition. Projet d'équipement pour Condominium, hôtels, guest-houses.

Fabrication adaptée à vos besoins

<http://www.meubledebali.com>

090585369 Bkk

009 62 811397276 Bali

009 62 8123839147 Bali

### 1 A VENDRE

Moto BMW 1200cc, verte, sellerie orange cuir, 4500 km, modèle 2003, Etat neuf.

Prix neuf : 850,000 bahts

Prix à débattre : 650,000 bahts.

Tél : 02 2131844

email : gianni.cassone@mac.com

### RECHERCHE DVD

Recherche dvd avec menus langage thaï français.

Recherche en location appart 3 pièces en région parisienne. Maxi 750 euros mois.

E-mail : pmuyard@yahoo.com.

# Avocat & Conseiller d'entreprise



Maître PERASIT  
PENSIT & LAWS

Nous vous proposons les services suivants :

Visa d'un an

Permis de travail

Procédure d'enregistrement d'une entreprise

Litiges

Services de comptabilité

Pour de plus amples informations, veuillez contacter notre cabinet:

21ème étage, Charn Issara Tower II, 2922/262 New Petchburi Road, Bangkok 10310 Tél: (66 2) 308 27 24 - 26, ligne directe Me Perasit (66 2) 308 29 83

Portable: 01 817 75 53 Fax: (66 2) 308 27 27 E-mail: pensitgr@loxinfo.co.th

## RENCONTRES

**RECHERCHE**  
Anglaise francophone, charmante, intéressante, recherche Français autour de 35 ans pour sorties, conversations, échanges culturels. Envoyez description plus photo (exigée) à : AggieA@netcourrier.com

**RENCONTRE**  
Français, 45 ans, très bonne éducation, grand, mince, bcbg, propriétaire d'une fabrique en Thaïlande depuis 5 ans, recherche jeune femme thaï en vue de mariage, parlant français, active, de très bonne éducation. Je préfère une bonne moralité à un bon physique. E-mail : marwinluk@yahoo.com

**RENCONTRE**  
JF thaïlandaise, souriante, 22 ans, parlant français, anglais, thaï, cherche des amis(es) français(es) en vue d'amitié, échanges culturels, discussions... E-mail : pooky\_goodlooking@yahoo.com

## LE FORUM EMPLOI DU GAVROCHE

### DEMANDES D'EMPLOI

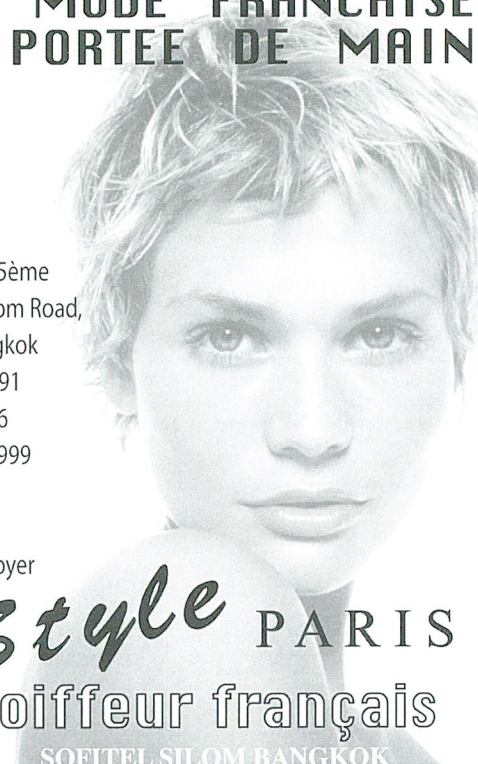
#### RECHERCHE

JH, 23 ans, Français. Diplômé Sup de Co (Bac+5) dont 3ème année à Chulalongkorn University, BKK. Recherche emploi sur Bangkok en marketing, gestion de projet, ou import/export. 1 an d'expérience dans filiale SG en Afrique de l'Ouest. Anglais courant (cpt TOEFL 257). Bon niveau de thaï oral et écrit. Grande motivation et désir d'engagement à long terme. Dispo de suite.  
E-mail: jb.richard@expatries.org  
Tél: 06 546 55 14

#### RECHERCHE

JH, 27 ans, trilingue Fr/Ang/Thai, Bac+4 école de commerce, diplômé en thaï (Pho 6), recherche emploi sur Bangkok. Intéressé par un travail dans un environnement thaï, expérience dans l'export (chaussures/textile), bon tissu relationnel. Disponible de suite. CV sur demande : lacotoso@hotmail.com

## LA MODE FRANCAISE A PORTEE DE MAIN



**Style PARIS**  
coiffeur français

SOFITEL SILOM BANGKOK

Sofitel Silom, 5ème étage, 188 Silom Road, Bangrak, Bangkok  
Tel: 02-238 1991  
ext: 1235-1236  
Fax: 02- 238 1999

Manager:  
Georges Mazoyer

(Tél Mobile : 09 165 2812)

#### RECHERCHE

JH français 28 ans, basé à Bangkok depuis 3 ans. Motivé et dynamique, diplômé BTS Commerce International. Expérience Commercial France 2 ans + Quality Control Export 4 ans ( Thaïlande, Chine, Vietnam). Céramique, meuble, art-déco. Dernier emploi Manager Insurance Broker, Bkk. Bonnes notions de thaï. Etude toutes propositions (Import & Export, Trading, Tourisme...) Disponible toute de suite. mikefarangset28@yahoo.com  
Tél : 06 3912 035

### OFFRES D'EMPLOI

#### RECHERCHE

1. Sté Française située en France recherche une personne pour le contrôle qualité et développement de produits dans les usines situées en Thaïlande et en Chine. 10 jours par mois en Chine.

Anglais, lu, écrit, parlé (le français est un plus).  
Excel, word, photoshop.  
Voiture indispensable.  
E-mail : lp.trading@wanadoo.fr

2/ Sté Française située en France recherche pour son usine au Cambodge, un contremaître expérimenté dans la fabrication semi-industrielle d'articles en bois (tournage, entre-collage, lamellé-collé), expérience obligatoire. Français parlé, lu, écrit (l'anglais est un plus)  
Excel, word, photoshop.  
E-mail : lp.trading@wanadoo.fr, lep-aindustry@hotmail.com

#### RECHERCHE

L'association des parents d'élèves de la région Chonburi-Rayong recherche pour la rentrée de septembre et pour la rentrée 2005-6 enseignant CM2 et 6ème..  
1) instituteur/trice, de préférence retraité(e), pour classe CP, CE1, CE2 et

## ALLIANCE FRANCAISE DE PHUKET

LE SEUL SERVICE DE  
TRADUCTIONS DU SUD DE LA  
THAÏLANDE AGREE PAR LES  
AMBASSADES FRANCOPHONES

+ DE 350 DVD EN LANGUE  
FRANCAISE  
DISPONIBLES A LA LOCATION

3 THANON PATTANA SOI 1

83000 PHUKET

TEL 076 222 988

CM1 maximum 2 niveaux et classe de moins de 10 élèves (la moitié étant de langue maternelle thaïlandaise)  
2) instituteur/trice thaïlandais(e) mi-temps pré-retraité pour enseigner à enfants de mère thaïlandaise à lire et écrire le thaï [doit pouvoir s'exprimer un peu en français ou en anglais].  
3) bénévole/animateur pour surveiller les enfants le mercredi après-midi et leur apprendre à nager.  
4) monitrice de langue maternelle française pour petites maternelles (attention : enfants parlant presque exclusivement le thaïlandais, du moins au début)

Tous ces postes conviennent particulièrement bien à enseignant retraité ou pré-retraité cherchant à arrondir ses fins de mois.

Répondre 038-710 800 ext 108 -

FAX 038 710 799,

E-mail ecolelafontaine@yahoo.fr

#### RECHERCHE

INCENTIVE DEPARTMENT MANAGER  
Homme ou femme de 30-40 ans, expérience dans le secteur des voyages incitatives en Thaïlande, maîtrise parfaite de l'anglais et du français, Maîtrise de l'outil informatique (Word, Excel). Bonne présentation, Disponible rapidement. Adresser votre dossier de candidature à l'attention de :

Mr Hamish Keith  
General Manager  
Exotissimo Travel Co.,Ltd  
Ground Fl, Udom Vidhya Building  
956 Rama V Rd, Silom Bangrak,  
Bangkok 10550  
Tél : +66 02 6360360  
Fax: +66 02 6360363  
E-mail : hamish@exotissimo.com

# PETITES ANNONCES DE PARTICULIERS A PARTICULIER

ANNONCES GRATUITES : RENCONTRES, DEMANDES D'EMPLOI, OFFRES D'EMPLOI, ACHAT-VENTE DIVERS

ANNONCES COMMERCIALES PAYANTES : IMMOBILIER (LOCATIONS / VENTES), SERVICES, COURS,

AFFAIRES À CÉDER

UNE PARUTION: 500 B/ TROIS PARUTIONS: 1000 B

CONTACTER : SERVICE DES PETITES ANNONCES

GAVROCHE@LOXINFO.CO.TH

TEL : 02 285 43 59-60 FAX : 02 285 43 59 EXT 13



# GUIDE PRATIQUE

## BANGKOK

### AEROPORT

#### INTERNATIONAL DON MUANG

Domestique : 02 535 20 81-2

International : 02 535 28 46-7

Départs : 02 535 12 54, 535 13 86

Arrivées : 02 535 13 01, 02 535 13 10, 02 535 11 49

Information : 02 535 12 53

### AGENCES DE VOYAGE

#### ASIAJET

Installés depuis de nombreuses années en Asie du Sud-Est, nos spécialistes français sont à votre disposition pour construire vos vacances et vous donner l'assurance d'un voyage réussi. Nous mettons à votre service toute notre expertise et notre savoir-faire pour vous conseiller dans le choix de vos hôtels, activités, restaurants... Partenaire des plus grands Tours Opérateurs européens, Asiajet bénéficie de la norme ISO 9002 et vous fait profiter de nombreux tarifs négociés. Yunnan, Myanmar, Laos, Thaïlande, Cambodge, Vietnam, Bali Shangri-la Hôtel  
506 Chao Phraya Tower  
89 Soi Wat Suan Plu 10500 Bangkok  
Tél : 02 630 7264  
Email : production@asiajet.net

#### ASIAN HORIZON

Tour-Opérateur réceptif en Asie du Sud-Est des plus célèbres agences de voyages spécialisées françaises et européennes depuis 13 ans déjà! Présent sur 5 destinations : Thaïlande (3 bureaux), Vietnam (3 bureaux), Myanmar (3 bureaux), Laos (3 bureaux) et Cambodge (2 bureaux). Expérience, créativité et savoir-faire mis à votre service 365 jours/an. Elaboration de circuits et séjours "Sur-Mesure" sous 24 heures (Département "Individuels")  
Développement de produits "écotouristiques" (Myanmar/Lac Inle, Cambodge/Rattanakiri, Vietnam/Delta du Mékong).  
Partenaire des sociétés françaises en Asie du Sud-Est (Groupes-Incentives-Meetings-Conférences)  
Siège :  
184/28 Forum Tower 12<sup>ème</sup> étage,  
Ratchadapisek Road, Huay Kwang  
Bangkok 10310 Thaïlande  
Tél : (662) 645 2740, (662) 645 2741  
Mobile : (661) 637 6239  
Fax : (662) 645 2742  
E-mail :  
info@asian-horizon.com  
www.asian-horizon.com

#### ASIA VOYAGES

Asia Voyages est un tour-opérateur français présent à Bangkok depuis 20 ans, spécialisé dans les voyages individuels et sur mesure. Circuits aventure ou culturels, séjours plages, en famille, dans l'ensemble des pays d'Asie, et en particulier en

Asie du Sud-Est. Asia Voyages a également créé des produits "écotouristiques" renommés tels que le Lisu Lodge vers Chiang Mai, des croisières maritimes à Phuket, croisières fluviales à Bangkok (barges à riz Mekhala), et sur le Mékong, au Laos.

183 Regent House, 15<sup>ème</sup> étage  
Rajdamri Road, Lumpini,  
Bangkok 10330 (Metro Rajdamri),  
Tél : 02 651 97 68 -69,  
Fax : 02 651 97 66 ou 70  
Website : www.asia.fr  
www.asian-oasis.com

#### EXCELSIOR - EDITOURS

Billetterie, réservations, tours organisés, voyage individuel sur mesure (voir notre encart publicitaire dans ce numéro).  
16<sup>ème</sup> étage, Unico House,  
29/1 Soi Lang Suan, Ploenchit Rd.,  
Lumpini, Bangkok 10330  
Tél : 02 253 37 27, 254 68 67,  
252 32 03  
Fax : 02 254 35 07

#### CRISTAL TOURS

Organise en fonction de votre budget des voyages individuels ou de groupes, de loisirs ou d'affaires, en Thaïlande et à l'étranger.  
89/186-187 Bangkok Bazar Shopping Center (en face du World Trade Center) / Rajdamri Bangkok  
Tél : 02 655 5401-9/ 02 255 5570-4  
Gilles : 09 902 1240  
Bussara : 01 846 9691  
email: cristal@loxinfo.co.th  
www.cristaltour.net

## EXOTISSIMO

Exotissimo a fêté en 2003 ses 10 ans en Asie du Sud-Est et le bureau de Bangkok est depuis janvier 2003 notre dernier-né dans la région. Nos équipes expérimentées sont sur place au Cambodge, au Laos, en Birmanie, au Vietnam et en Thaïlande pour assurer des services touristiques de qualité, du simple conseil pratique ou d'une réservation d'hôtel jusqu'au voyage complet sur mesure. Rez-de-chaussée, Building Udom Vidhya (Entre Dusit Thani Hotel et Abdhul Rahim Place)

956 Rama IV Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél : 02 636 0360  
Fax : 02 636 0363  
E-Mail : thailand@exotissimo.com  
Site web : www.exotissimo.com  
Exotissimo - Votre partenaire au Vietnam, Cambodge, Laos, Birmanie et en Thaïlande.

#### J.P TRAVEL

6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok  
Tél : 02 252 96 44/ 02 254 99 89/  
02 254 87 77  
Fax : 02 255 22 33  
E-mail : jean@jptravel.co.th

#### OTHER WAYS

Organise des voyages d'exception en Thaïlande, en Indochine, en Birmanie, en Malaisie et à Singapour, et vous propose une approche "Haute

couture" sur ces destinations. Contactez nos "Travel designers"

One Pacific Place Building  
17th Floor, Unit # 1707  
140, Sukhumvit Road  
Klongtoey, Bangkok 10110  
THAILAND  
Tel : 66-2 653 3921 to 23  
Fax : 66-2 653 3667  
E-mail: otherways@other-ways.com  
Website: www.other-ways.com

### AGENCES IMMOBILIERES

#### ACCOM ASIA

Jean-Pierre  
AGENCE IMMOBILIERE  
FRANÇAISE  
18/8, 8th Floor, Fico Place Bldg,  
Sukhumvit 21 Road.,  
Wattana BKK 10110  
Tél : 02 258 01 51  
Fax : 02 258 01 55  
Mobile: 01 846 99 74  
Email: jeanpierre@accomasia.co.th  
Website: www.thailandhome.com

### ALLIANCE FRANÇAISE

29 Sathorn Tai Rd, Bangkok 10120  
Tél : 02 670 4200 ,  
Fax: 02 670 4270  
E-mail :  
bangkok@alliance-francaise.or.th  
Site : www.alliance-francaise.or.th

### AMBASSADES

#### AMBASSADE DE BELGIQUE

17th Floor, Sathorn City Tower,  
175 South Sathorn Rd., Sathorn,  
Bangkok 10120  
Tél : 02 679 54 54  
Fax : 02 679 54 67  
E-mail : Bangkok@diplobel.be  
www.diplomatie.be/bangkok/

#### AMBASSADE DE BIRMANIE

132 Sathorn Nua Road.,  
Bangkok 10120  
Tél : 02 233 22 37

#### AMBASSADE DU CAMBODGE

185 Rajdamri Road., Bangkok 10330  
Tél : 02 254 66 30

#### AMBASSADE DU CANADA

15th Floor, Abdulrahim Place  
990 Rama IV Road., Bangrak,  
Bangkok  
Tél : 02 636 05 40

#### AMBASSADE DE FRANCE

35 Soi Rong Phasi Kao, Soi 36,  
Charoen Krung Rd., Bangkok 10500  
Téléphone : 66 (0) 2 657 51 00  
Télécopie : 66(0) 2 657 51 11

#### Consulat de France

35 Soi Rong Phasi Kao, Soi 36,  
Charoen Krung Rd., Bangkok 10500  
Téléphone : 66(0) 2 657 51 51  
Télécopie : 66 (0) 2 657 51 55

Service Visas



## Accom Asia

VOTRE AGENCE IMMOBILIERE

### Les Français bougent... profitez-en!...

Un grand appartement de 4 chambres  
Quartier Sathorn. 300m<sup>2</sup> balcons.  
Très clair. Cuisine équipée.  
Loyer : 80.000B

Maison particulière. Petit jardin. 3 chambres.  
Accès métro, cuisine intérieure.  
2 ch de service.  
Loyer : 55.000B

Splendide VILLA. Grand jardin et piscine.  
Quartier Sukhumvit. Prox métro et centre  
Cial. 3+1 chambres. Salles de bains et  
cuisine "Européenne". Loyer : 200.000B

Pour "petits budgets" grands 2 chambres  
dans la verdure  
quartier Sathorn. 150m<sup>2</sup> face piscine.  
Grand balcon. 19.000B



**02 258 0151, 01 846 99 74 Jean-Pierre**

plus de choix : [www.accomasia.co.th](http://www.accomasia.co.th) inquiry@accomasia.co.th  
une approche différente... un service réellement efficace et gratuit !

29 Sathorn Tai, Bangkok 10120  
Tél : 02 287 2585-7 ext. 9 ou 300  
Ouvert de 8h30 à 12h.  
L'après-midi sur rendez-vous seulement de 13h30 à 15h. Numéro d'urgence (24h/24h) : 02 266 82 50-56

## Mission Economique

25<sup>ème</sup> étage, Charn Issara Tower,  
942/170-171 Rama 4 Road,  
GPO Box 1394 Bangkok 10500  
Tél : 02 233 95 22-3  
Fax : 02 236 35 11

## Conseil Supérieur des Français de l'Étranger

Permanence au consulat tous les deuxièmes mardis du mois, de 9 heures à midi. Les personnes qui souhaitent une rencontre sont priées de prendre rendez-vous auprès de Michel Testard, délégué pour la zone Asie du Sud-Est.  
Tél : 02 439 36 65  
Fax : 02 437 04 86  
E-mail : servex@ksc.th.com

## AMBASSADE DU LAOS

Visa touristique : 1.050 bahts  
520, 502/1-3 Soi Ramkhamhaeng 39  
Bangkapi, Bangkok 10310  
Tél : 02 538 36 96 ou 02 539 66 67-8  
Fax : 02 539 66 78

## AMBASSADE DE MALAISIE

35 South Sathorn Road,  
Bangkok 10120  
Tél : 02 286 13 90-2, 287 77 69

## AMBASSADE DE SINGAPOUR

129 Sathorn Tai, Bangkok 10120  
Tél : 02 286 21 11

## AMBASSADE DE SUISSE

35 Wireless Road., GP.Box 821,  
Bangkok 10330  
Tél : 02 253 01 56 ou 02 253 01 60  
Fax : 02 255 44 81

## DELEGATION DE LA COMMISSION EUROPEENNE

Kian Gwan House II, 19<sup>ème</sup> étage,  
140/1 Wireless Road.,  
Bangkok 10330  
Tél : 02 255 91 00 Fax : 02 255 91 13

## ANTIQUITÉS, ART DÉCO

### AMANTEE

House of Oriental, Tibetan Antique, Arts Amantee. une nouvelle galerie d'antiquités à 20 minutes du centre-ville via l'autoroute de Don Muang, à 700 m de Chaeng Wattana Road 131/3 Chaeng Wattana 13, Laksi, Bangkok 10210

Tel : 02 982 8694-5  
www.amantee.com

## FUSION INTERIORS SHOWROOM

Large sélection de meubles contemporains et coloniaux à prix d'usine / cuir, jacinthe d'eau, teck... meubles sur mesure / livraison à domicile. Ouvert tous les jours sur RDV, 30/1 Sukhumvit Soi 4 Bangkok 10110.  
Tél / Fax : 02 251 8365  
Mobile : 060 139 323

## GOLDEN TORTOISE WAREHOUSE

Mobilier coréen, japonais et chinois.  
Antiquités, meubles restaurés et reproductions. Restauration de meubles, soclage de statues.  
Liberty Plaza- Room 1000/39  
Parking Level  
Sukhumvit Soi 55  
Tél & Fax : 02 714 9957  
Ouvert au public : du jeudi au dimanche 10h à 18h  
Sur rendez-vous : du lundi au mercredi  
Tél : 01 899 7791

## NIM'S TEA HOUSE

55 Soi Torsak, Sukhumvit Soi 49-4  
Tél : 02 391 4464  
Ouvert tous les jours de 10h à 18h  
Maison de thé traditionnelle servant thés coréens et chinois. Collection Golden Tortoise. Antiquités.

## .HARMONIQUE

Meubles et objets de décoration à l'étage du restaurant, à découvrir sur simple demande.  
22 Charoenkrung 34, Bangkok 10500  
Tél : 02 630 62 70  
Fax : 02 237 81 75

## INTENTIO

Show-room. Décoration d'intérieur. Objets de décoration. Création. Expositions. Architecture d'intérieur, export.  
10/4 Convent Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél : 02 238 27 25  
Fax : 02 235 16 30  
E-mail : intentio.bangkok@laposte.net

## KALAË ART & DECOR

Meubles antiques chinois. Objets de décoration.  
1040 Soi Suan Plu, (Soi 17 Arkarnsongkhro) Sathorn Tai Road, Thung Mahamek, Bangkok.  
Tél : 02 286 51 29  
Fax : 02 676 39 81  
Ouverture : lundi-vendredi 9h-18h, samedi-dimanche : 10h-18h

## KHONG KAO

Antiquités, tapis de collection. Elue meilleure boutique d'antiquités de Bangkok pour 2003-2004. Incontournable. 147/7 Soi Samahan, Sukhumvit Soi 4, Nana Tai, Khlongtoey, Bangkok 10110  
Tél & Fax : (66-2) 252 03 66  
E-Mail : khongkao@hotmail.com

## PAUL'S ANTIQUES

De nombreuses antiquités de l'époque coloniale.  
41 Sukhumvit Soi 19, Sukhumvit Road, Bangkok 10110  
Tél : 02 651 00 32  
Fax : 02 254 46 83  
Portable : 01 836 94 08  
E-mail : info@paulsantiques.com  
Website : www.paulsantiques.com

## THE COLONIAL LEGEND

Venez découvrir nos collections d'Indochine dans un cadre exceptionnel.  
57 Yenakart, Yannawa Bangkok 10120 Thaïlande  
Tél : (66) 02 678 86 60-1  
Fax : (66) 02 678 86 62  
E-mail : sillage@ksc.th.com

## ASSOCIATIONS

### ACCUEIL FRANCOPHONE DE BANGKOK

Présidente:  
Mme Blandine Cressard  
Hôtel Sofitel Silom  
Silom Road Bangkok  
E-mail : H3616-SL@accor-hotels.com  
Secrétaire:  
Mme Isabelle Michel  
E-mail : guerymichel@yahoo.fr

### A.D.F.E

Français du Monde. Association au service des Français de l'Étranger. accueil, soutien, rencontre.  
Contact : Michel Testard  
Tél : 02 439 36 65 Fax : 02 652 05 80

### F.C.C.T

(Foreign Correspondant Club of Thailand)  
Penthouse Floor, Manceya Building, 518/5 Ploenchit Road  
Pathumwan Bangkok 10330  
Tél : 02 652 05 80

### GAULOIS FOOTBALL CLUB

(Club de football francophone de Bangkok). Ouvert à tous les joueurs de foot amateurs... et (anciens) professionnels. Evolue dans le Championnat de la Casual League. Inscriptions pour saison 2004/2005.  
www.gauloisfc.com  
Entraîneur : Robert Procureur (tél 01 828 86 57)  
Secrétaire : Arnaud Bialecki (tél 01 833 86 26).

### U.F.E

(Union des Français de l'Étranger)  
Président : Patrick Auger  
Une mission : servir les intérêts des Français à l'étranger.  
Entraide sociale, information, animation.  
Tél : 01 815 12 25  
E-mail : pga@loxinfo.co.th  
Adresse : GPO Box 1325  
Bangkok 10112

## ASSURANCES

### AXA Insurance PCL

Lumpini Tower, 3<sup>ème</sup> étage  
1168/67 Rama IV Road, Sathorn Bangkok 10120  
Tel: 02 679 7600,  
02 285 6385, ext: 2154, 2151  
Fax: 02 679 7429

### Gamme de produits:

- Assurance scolaire pour enfants
- Assurance multirisques habitation
- Assurance individuelle accident
- Assurance protection enfants
- Assurance automobile
- Assurance multirisques PME/PMI
- Package assurance responsabilité civile pour famille, enfants et domestiques
- Assurance voyage
- Assurance activité sportive pour le golf

## AVOCATS

### MAÎTRE PERASIT PENSIT & LAWS

21<sup>ème</sup> étage, Charn Issara Tower II, 2922/264 New Petchburi Road, BKK  
Té: 02 308 27 24-26  
Ligne directe M. Perasit: 02 308 29 83  
Portable: 01 817 75 53  
Fax: 02 308 27 27  
Succursales:  
Pattaya, Phuket, Hua-Hin  
Nous parlons français.

### JP LEGALNET

Contact : Philippe LAMY  
Diamond Tower 9<sup>ème</sup> étage,  
427/117 Silom Rd., Bangkrak,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 231 50 05, 231 56 14  
Fax: 02 231 55 35  
E-mail: jplegalnet@yahoo.com  
Website: www.pollaklegal.com

### RENE PHILIPPE & PARTNERS

Des services de très haute qualité. Une équipe jeune et dynamique. Une approche à la fois professionnelle et personnalisée de votre dossier.  
The Millennia Bld., 16<sup>ème</sup> étage,  
Suite 1606, 62 Langsuan Road.,  
Lumpini, Pathumwan, Bangkok,  
10330.  
Tel: (662) 6519690  
Fax: (662) 651 9691  
E-mail: info@renehphilippe.com  
Site internet: www.renehphilippe.com

### VOVAN & ASSOCIÉS

Silom Complex  
17<sup>th</sup> Floor, 191 Silom Road,  
Bangrak, Bangkok 10500  
Tél : (0)2 632 01 80  
Fax : (0)2 632 01 81  
E-mail:  
vovan.bangkok@vovan-associes.com  
Website: www.vovan-associes.com  
Avocats de nationalité: thaïe, française, espagnole et américaine.  
Contacteur : Frédéric Favre ou  
Laxami Waraprasart  
*Suivi et interventions dans toutes les provinces de Thaïlande, à travers un réseau de correspondants locaux, notamment à Chiang Mai, Phuket, Krabi, Koh Samui, Pattaya, Rayong.*  
Siège social à Paris, autres bureaux à :  
Lyon, Marseille, Rome, Milan, Bruxelles, Mexico, Pékin, Hanoi, Ho Chi Minh-Ville, Vientiane. Membre de LEGALINK :  
Réseau de cabinets indépendants  
90 bureaux dans 45 pays.

# CAFE INDOCHINE RESTAURANT - CAFE

*Atmosphère et Raffinement d'antan*



Av. Sivutha, près de la Mékong bank, Siem Reap - Angkor, Cambodge. Tél: 012 804 952





# AG SERVICE

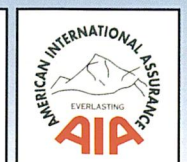
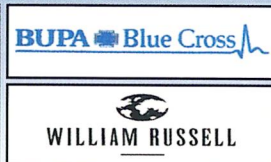
vosre courtier francophone

## CONSEILS EN INVESTISSEMENT EN THAILANDE ASSURANCES PLACEMENTS FINANCIERS

Individuels et Entreprises  
Audit gratuit de vos couvertures existantes

- Accident-médicale
- Assurance-vie, retraite, rente éducation
- Habitation, voiture, vol
- Placement immobilier
- Responsabilité civile
- Investissement offshore

Représentant toutes les compagnies françaises d'assurance, AXA, AGF, ...



Thai Wah Tower 2 (Hotel Westin Banyan Tree, proche de l'Alliance Française) 12<sup>ème</sup> étage, 21/99 South Sathorn Road, Bangkok 10120  
Tél : 02 677 31 01 Fax : 02 677 31 02 Email : contact@ag-service.org

## Duilio's

RESTAURANT ITALIEN PIZZERIA  
PRIX IMBATTABLES

TOP CLASS



Nombreuses promotions dans nos deux restaurants  
- fermé le mercredi -

### BANGKOK

17, Sukhumvit soi 49,  
(à 200m de Sukhumvit Rd)

Réservations / Livraison

Tél: 258 79 30 Fax: 662 79 30

### PATTAYA

192 Central Road,  
à côté du Foodland

Tél: (038) 427 154 - 428 210

Fax: (038) 427 155

[www.dulios.com](http://www.dulios.com)



## WILLIAM TELL SWISS RESTAURANT



Le tour du monde d'Ivan et Michel - [www.cherbuliez.net](http://www.cherbuliez.net)  
Fondue suisse au William Tell, Bangkok, Thaïlande

### Spécialités Suisse et Thaïlandaises

Certainement les meilleures fondues  
savoyarde et bourguignone de Bangkok...

19/1 Soi 20 Sukhumvit Road  
Klongtoey Bangkok 10110

ouvert tous les jours de 11h30 à 23h30

Tel : 02 258-1516, 02 663-4474

Fax : 02 663-4482

<http://www.william-tell.com>

# "CHEZ ANDY" STEAK HOUSE SWISS RESTAURANT BEER & GRILL GARDEN

The meeting point for all beer & BBQ lovers with daily BBQ buffet & German draught beer

Der Treffpunkt für alle Bier- & Grillfans mit deutschem Fassbier & täglichem Grillbuffet

Australian prime steaks, international cuisine, wines & spirits

Feine australische Steaks, internationale Küche, Weine & Spirituosen

**ALL YOU CAN EAT**  
Baht 450

**Kids under 12**  
pay only 50%



Swiss Chef & Management  
Open daily 15:00 - 24:00  
Chaweng Beach Road, opp. Swensen's  
Tel 077 422 593 Fax 077 230 207  
kohsamui@chez-andy.com



บริษัท นอร์ทวีลส์ เร็นท์ อะ คาร์ จำกัด  
North Wheels Rent A Car Co., Ltd.

Pour explorer le Nord en toute sécurité, Pai, Chiang Rai, ou Mae Hong Son, adressez-vous au loueur de voitures North Wheels Rent a Car. Ils ont plus de 100 véhicules à vous proposer: jeep, berline, 4x4, van ou voiture de luxe. Des vacances sans mauvaise surprise. Basés à Chiang Mai depuis 11 ans, ils offrent sécurité et savoir-faire, des voitures bien entretenues, les meilleures assurances comprises dans le prix de location, une assistance technique 24h/24 où que vous soyez, le kilométrage illimité, une carte détaillée du Nord

de la Thaïlande, la prise en charge et le retour du véhicule à l'endroit de Chiang Mai que vous désirez, et des prix compétitifs et sans surprise, taxes et TVA incluses. Si vous venez de la part de Gavroche, vous serez particulièrement bien reçus. Cartes de crédit acceptées.

**En option, siège enfant**



**PROMOTION D'ETE**  
30 % de réduction sur la location du Lundi au Jeudi  
20 % de réduction le week end  
Valable jusqu'au 31 juillet 2004

North Wheels Rent A Car  
70/4-8 Chaiyaphum Rd, Changmoi, Chiang Mai 50300  
Tél: (053) 874 478, Fax: (053) 874 378  
e-mail: sales@northwheels.com  
www.northwheels.com

## KOH SAMUI

Zazen Boutique Resort & Spa

Le Zazen Boutique Resort & Spa vous promet un dépaysement total et un avant-goût de petit paradis sur terre, à vous, votre conjoint et votre famille.

Ce petit hôtel de charme situé directement sur la plage en un lieu privilégié au bout d'une baie exceptionnelle jouit d'une vue imprenable et a été conçu spécialement en vue de garantir la sérénité que vous recherchez et ceci en harmonie avec l'environnement naturel!

Un soin tout particulier a été apporté à la conception et à la décoration des bungalows disposant de tout le confort moderne.



La lumière au Zazen est différente, elle est douce et chaude. Venez la découvrir.



177 Moo 1, Tambon Bo Phut, Koh Samui, 84320 Thailand. Tel: (66) 0 7742 5085 Fax: (66) 0 7742 5177  
Contact: Alexander Andries - Mobile: (66) 0 9866 8931 (French, Dutch, English)  
Thitima Fathaveeporn - Mobile: (66) 0 1891 6035 (English, Thai)  
Reservation: (66) 0 7743 0345

e-mail: info@samuizazen.com, sales@samuizazen.com  
www.samuizazen.com

www.raileibeachclub.com



Louez votre maison privée  
en Thaïlande  
sur la plage de Railei

Promotion basse saison  
Mai à Aout moins 10%  
aux lecteurs de Gavroche.



reservations@raileibeachclub.com

## BOULANGERIES - CAFÉS

### **FOLIE'S**

-Point de vente Nanglichee:  
309/3 Nanglichee Road  
Tel: 02 286 97 86  
-Café 1912:  
29 Sathorn Tai Road,  
Bangkok 10120  
Tel: 02 679 20 56

### **LA BOULANGE**

2-2/1 Convent Road, Silom, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 631 03 54-5  
Fax: 02 631 03 56

## CHAMBRES DE COMMERCE

### **FRANCO - THAÏE**

Richmond Tower, 10ème étage,  
75/20 Sukhumvit Soi 26, BKK  
10110  
Tél: 02 261 82 76-7  
Fax: 02 261 82 78

## CHOCOLATIERS

### **ALL PLANTS INTERNATIONAL**

Importation de bonbons et chocolats  
naturels et sans colorant.  
Tél: 02 203 08 16-7  
Fax: 02 203 08 15

### **DUC DE PRASLIN BELGIUM**

Le seul chocolatier belge à Bangkok  
16 Sukhumvit Road, Soi 49/14, BKK  
10110  
Tél: 02 381 66 90-1  
Fax: 02 381 66 90

## COIFFEURS

### **STYLE PARIS**

Coiffeur français, manager : Georges  
Mazoyer. Hôtel Sofitel Silom  
Bangkok, 188 Silom Road, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél: 66-(0)2 238 19 91  
ext: 1235/1236  
Fax: 66-(0)2 23 19 99

## COMPAGNIES AÉRIENNES

### **SRI LANKAN AIRLINES**

G/FL, 924/34-35 Charn Issara Tower  
Rama IV Road, Bangkok 10500.  
Tél: 02 236 9292-3  
02 236 4981-2  
E-mail: bkksales@srilankan.lk

## COMMUNICATION GRAPHIQUE

### **ROTIOSIAM**

Production de brochures, magazines,  
catalogues, imprimés publicitaires.  
Fortes capacités de production, réac-  
tivité, option finition en ligne.  
Contacter :  
Nos bureaux: 29/1 Unico House 11th  
floor, Soi Langsuan, Ploenchit Rd.,  
Patumwan, Bkk.  
Tel: (66-2) 252-4298, 252-6109  
Fax: (66-2) 252-4296  
Usine: "304 Industrial Park"  
226 Moo 7, Thatoom,  
Srimahaphote,  
Prachinburi  
Tel: (66-37) 414-154-5  
Fax: (66-37) 414-153

## CONSEILS FINANCIERS

### **AG SERVICE**

**Votre courtier francophone.**  
Conseils en investissements en  
Thaïlande.  
Assurance-vie, retraite, rente édu-  
cation, placement immobilier,  
investissement offshore.  
Thai Wah Tower 2 (Hotel Westin  
Banyan Tree, proche de l'Alliance  
Française), 12ème étage, 21/99  
South Sathorn Road, Bangkok  
10120 Tél : 02 677  
31 01  
Fax : 02 677 31 02  
contact@ag-service.org  
agsbkk@loxinfo.co.th

### **GROUPE CRYSTAL**

Créer, Structurer, Valoriser,  
Optimiser,  
Protéger, Transmettre  
www.groupe-crystal.com  
Bangkok :  
Lumpini II Building Floor 1 ; Unit #  
102  
247 Rajadamri Road, Kwaeng  
Lumpini  
Khet Pathumwan, Bangkok 10330  
Tél : 02-254 05 00 - 2  
Fax : 02-254 05 03  
Vos Conseillers :  
Georges Langlois : 01-862 8087  
Paul Roussel : 01-841 6059

### **S.C.I.I./ TREND FINANCE**

**SOUTH EAST ASIA CO., LTD.**  
Courtier indépendant en Banque  
Privée présent dans plus de 36 pays.  
**Bureau principal :**  
1 Rue Goethé L-1637 Luxembourg  
Tél : (352) 296 15 18 78  
Fax : (352) 296 15 17 78  
Website : www.scii.lu  
**A Bangkok :**  
140, One Pacific Place, 15th Floor,  
1511, Sukhumvit Road, Klongtoey,  
Bangkok 10110  
Contactez M. Philippe VERNY  
Tél: 02 653 09 50-1  
Fax: 02 653 09 52  
Mob: 01 845 82 63  
E-mail: scii@loxinfo.co.th

## CONSTRUCTION - BATIMENT

### **ICE**

12/1 Moo 5, Suksawat 43, Suksawat  
Road, Phrapadang, Samutprakan,  
Bangkok 10130  
Tél : 02 463 31 35 / 819 00 28  
Fax : 02 463 60 43  
E-mail : imdo@asianet.co.th

## COURTIERS EN ASSURANCES

### **AG SERVICE**

**Votre courtier francophone**  
Assurance  
représentant notamment :  
AXA, ZURICH, ROTHSCHILD,  
etc.  
- Audit gratuit de vos couvertures  
existantes  
- Prix négociés, fractionnement  
gratuit de vos paiements  
- Tous types d'assurance locale et  
internationale pour les particuliers  
et les entreprises  
- Couverture médicale, assistance-  
rapatriement dans le monde entier,  
responsabilité civile individuelle et  
professionnelle, couverture multi-  
risque incendie, assurance voiture  
et moto, assurance bateau  
- Obtention rapide de vos rembourse-  
ments  
Patrimoine  
- Conseil en gestion de patrimoine

- Assurance-vie, retraite, rente édu-  
cation, placement immobilier,  
investissement offshore.  
Thai Wah Tower 2 (Hotel Westin  
Banyan Tree proche de l'Alliance  
Française), 12ème étage, 21/99  
South Sathorn Road, Bangkok  
10120  
Tél : +66(0) 2 677 31 01  
Fax : +66(0) 2 677 31 02  
e-mail : contact@ag-service.org  
agsbkk@loxinfo.co.th  
Bureau de Pattaya : Tel : 09 247  
61 14  
Bureau de Phuket : Tel : 01 088 76  
40, Tel : 076 261 378, Tel/Fax 076  
261 378

### **GROUPE CRYSTAL**

Créer, Structurer, Valoriser,  
Optimiser, Protéger, Transmettre  
www.groupe-crystal.com  
Bangkok :  
Lumpini II Building Floor 1 ; Unit #  
102  
247 Rajadamri Road, Kwaeng  
Lumpini Khet Pathumwan, Bangkok  
10330  
Tél : 02-254 0500 - 2  
Fax : 02-254 0503  
-Pattaya  
La Fontaine Building  
280/3 South Beach Road Pattaya  
20260  
Tél : 038-710 800 ext: 110  
Fax : 038-710 916  
Vos Conseillers:  
Georges Langlois : 01-862 8087  
Paul Roussel : 01-841 60 59

## DENTISTES

### **SIAM DENTIST**

Siam Center, 4ème étage  
Très bon cabinet dentaire. Demandez  
le Docteur Wancee. Prix raisonnables.  
Tél: 02 252 21 36

### **THANTAKIT DENTAL CENTER**

Thantakit Dental Center  
1939 New Petchburi Road, Bangkok,  
Huaykwang, Bangkok 10320  
Tel. 02-718-0777  
Fax : 02-718-2270  
www.thantakit.com  
E-mail : dentists@thantakit.com

## ECOLES INTERNATIONALES

### **LYCEE FRANÇAIS INTERNA- TIONAL DE BANGKOK**

Administration du LFI  
498 Soi Ramkhamhaeng 39 (Thep  
leela) Kwang Wangthonglang, Khet  
Wangthonglang Bangkok 10310  
Tél : 02 934 8008  
Fax : 02 934 6670  
E-mail : lfbangkok@a-net.net.th

### **THE REGENT'S SCHOOL**

592 Pracha-Uthit Rd,  
Huay Kwang Bangkok 10310  
Tél: 02 690 3777  
Fax : 02 690 3778  
E-Mail : enquiry@regents.ac.th  
www.regents.ac.th

### **BANGKOK SCHOOL OF MANAGEMENT**

Enseignement secondaire  
"Pathways to University with  
Bangkok School of Management"  
Bangkok School Of Management  
Tél: 02 256 9586  
E-Mail : admin@ieg.co.th  
www.bsm.ac.th  
Contactez Mme Pintira pour tout ren-

seignement en français

## EVENEMENTIEL

### **DAVIDEO**

Promotion de produits. Organisation  
d'événements promotionnels, (con-  
certs de musique, produits  
européens...)  
Thai Wah Tower I, Rez-de-chaussée  
21/72 Sathorn Road, Bangkok 10120  
Tél/Fax : 02 285 0994  
E-mail :  
davidéo.bangkok@anet.net.th

## GRANDES SURFACES

### **CARREFOUR**

Hypermarché.  
2929 Rama 4, Klongton,  
Klongtoey Bangkok 10110  
Tél : (662) 661 56 84,  
661 55 80-4 (ext 200)  
Fax : (662) 661 56 56

## HOPITAUX

### **BUMRUNGRAD HOSPITAL**

33 Sukhumvit 3 (Soi Nana Nua),  
Wattana, Bangkok 10110  
Tél : 02 667 10 00 Fax : 02 667 25  
25  
E-mail : info@bumrungrad.com  
Site : www.bumrungrad.com

### **BANGKOK HOSPITAL**

2 Soi Soonvijai 7, New Petchburi  
Road, Bangkok 10320  
Tél: 02 310 3000 Fax: 02 310 3367

### **BNH (BANGKOK NURSING HOSPITAL)**

Hôpital International privé. Services  
et technologie très perfectionnés.  
Personnel anglophone attentionné.  
9/1 Convent Road, Silom,  
Bangrak Bangkok 10500  
Tél: 02 632 05 40-87  
Fax: 02 632 05 79

### **SAMITIVEJ HOSPITAL**

133, Sukhumvit 49, Klongton Nua ,  
Bangkok 10110  
Tél : 02 711 25 38 , 02 711 8000  
Fax : 02 711 85 06

## HÔTELS

### **NOVOTEL BANGNA**

14/49 Moo 6, Sri-Nakarin Road,  
Nongbon, Prawet Bangkok 10250  
Tél: 02 366 0505 Fax : 02 366 0506-7  
E-Mail :  
reservation@novotelbangnabangkok.com  
Site : www.novotelbkk.com

### **NOVOTEL LOTUS**

1, Soi Dang-Udom Klongton-Nua  
Wattana Bangkok 10110  
Tél: 02 261 0111  
Fax : 02 262 1700-1  
E-Mail : res@novotellotus.com  
Site : www.novotellotus.com

### **NOVOTEL BANGKOK ON SIAM SQUARE**

Siam Square soi 6, Bangkok 10330  
Tél: 02 255 68 88  
Fax: 02 255 18 24  
E-Mail : reserve@novotelbkk.com  
Site : www.novotelbkk.com

### **PANSEA**

Bangkok office, 10 th floor  
Park Place,  
231 Sarasin Road  
Lumpini, Pathumwan  
Bangkok 10330  
Tel: (66-02) 253 41 45-7  
Fax: (66-02) 254 45 35  
E-mail: gmsamui@pansea.com

**SOFITEL SILOM BANGKOK**  
Un hôtel 5 étoiles au coeur de  
Bangkok  
188 Silom Road, Bangrak, Bangkok  
10500  
Tél: 02 238 19 91  
Fax: 02 238 19 99  
E-mail: H3616-sl@ccor-hotels.com

**THE SWISS LODGE**  
3 Convent Road, Silom,  
Bangkok 10500  
Tél: 02 233 53 45  
Fax: 02 236 94 25  
E-mail: info@swisslodge.com  
Site: www.swisslodge.com

**TOWER INN**  
Fitness, salle de musculation, piscine,  
TV câblée et satellite, sauna, restau-  
rant et room-service 24h/24h, salon  
de massage traditionnel.  
533 Silom Road, Bangkok 10500  
Tél: 02 237 8300-4  
Réservations: 02 636 0378  
Fax: 02 237 8286  
E-mail: towerinnbangkok@a-  
net.net.th  
www.towerinnbangkok.com

## ECOLE DE LANGUE

**WALL STREET INSTITUTE**  
Apprentissage de l'anglais  
Ground Floor, Kamol Sukosol  
Building,  
317 Silom Rd., Silom, Bangrak,  
Bangkok Thailand 10500  
Tél: 66 (0)2 237 70 70  
Fax: 66 (0)2 237 70 60  
E-mail: michel@wallstreet.in.th  
www.wallstreet.in.th

## KARTING

**PTT SPEED WAY**  
Karting Indoor. La seule piste de  
karting de Bangkok. Pour tous les  
âges et tous les niveaux. Ouvert  
tous les jours.  
RCA plaza 2 ème étage (au dessus du  
Tops supermarket). A 5 minutes seu-  
lement du centre commercial  
Emporium.

Pour plus d'informations :  
Tél : 02-2203-1205-7

## LABORATOIRES

### LABORATOIRES FOURNIER (THAILAND)

Créée il y a 55 ans, la société  
Laboratoires Fournier est un labora-  
toire pharmaceutique familial d'origi-  
ne française reconnu internationalement  
pour ses réussites en recherche  
et développement dans les maladies  
cardiovasculaires notamment.

En Thaïlande, les produits vendus à  
disposition dans tous les principaux  
hôpitaux et pharmacies sont des pro-  
duits anti-cholesterol (Lypanthyl,  
Fenofibrate), un produit contre l'hy-  
perthrophie bénigne de la prostate  
(Tedenan) et un anti-infectieux  
(Pulvo).

Acteur actif de l'environnement de la  
santé et partenaire de nombreuses  
sociétés scientifiques nationales thaï-  
landaises, les Laboratoires Fournier  
étendront dès 2004 leur gamme de  
produits cardiovasculaires avec un  
anti-hypertension de dernière généra-  
tion.

21st Fl, Unit 02 Chartered Square  
Bldg., 152 North sathorn Road,  
Silom Bangrak,  
Bangkok 10500 Thailand  
Pour plus de renseignements :  
Service clientèle :  
Tél : 02 634 54 13-5  
Fax : 02 634 54 16

## LIVRAISON A DOMICILE



### FOOD BY PHONE

Pas le temps de déjeuner ou pas envie  
de sortir pour dîner ce soir ?  
Food by Phone l'ivre à domicile les  
meilleurs restaurants de Bangkok :  
Italien, Libanais, Thaï, Japonais et  
bien d'autres encore.  
Food by Phone est un service de  
livraison à domicile disponible de  
11h du matin à 22h30 pour vous  
livrer à la maison ou au bureau en

moins d'une heure.  
Food by phone livre tout le centre-  
ville de Bangkok (Silom, Sathorn,  
Nang Lynchee, Sukhumvit), appelez  
le  
02 663 46 63 pour recevoir un exem-  
plaire gratuit du catalogue des menus  
proposés  
Tél : 02066304663  
Tel : 02 663 4680  
Site Web: www.foodbyphonebkk.com

## LOCATION DE VOITURES

### ASIAJET PEUGEOT OPEN EUROPE

Location de voitures Peugeot en  
Europe.

#### Les avantages :

Un véhicule neuf  
Un prix détaxé  
Un kilométrage illimité  
Une assurance multirisque  
Shangri-la Hotel  
506 Chao Phraya Tower  
89 Soi Wat Suan Plu 10500 Bangkok  
Tél : 02 634 1037,  
Fax: 02 634 1284  
E-mail: sales@asiajet.net

### CITROEN

Locations de voitures Citroën TT en  
Europe. Royal River Place  
21 B - Rama III, Soi 38,  
Yannawa, Bangkok 10120  
Tél : (66) 2 682 92 04  
Fax : (66) 2 682 92 03  
Portable : (66) 09 684 97 24  
E-mail : Sylvainbernard@gefcit.com

### THE DRIVE INTERNATIONAL

Location de voitures Renault en  
Europe. 10/31 Soi Prawit et Phuan,  
Prachachuen Road, Ladyao, Jatujak,  
Bangkok 10900  
Tél: 02 954 24 68  
Fax: 02 954 35 00  
E-mail: edurand@ksc11.th.com

### Q CARS (BANGKOK)

The best deals on wheels.  
Q Century Services Co.,Ltd.  
36 Soi Sukhumvit 40, Sukhumvit  
Road, Prakanong, Klongtoey,  
Bangkok 10110  
Mob : 09 921 13 97  
Tél/Fax : 02 391 57 77  
E-mail :  
qcarsbkk@bangkokbased.com

### RENAULT

Voiture neuve. Kilométrage illimité.  
Assurance multirisque sans franchise.  
Assistance 7 jours sur 7 et 24 heures  
sur 24. Remise des clés dès votre  
arrivée, dans l'un de nos 35 centres  
européens de livraison et de restitu-  
tion.

Contact : Eric Durand  
Tél : 0-9666-6911  
Fax : 0-2954-3500  
E-Mail : renault@thaidrive.com  
www.renault-eurodrive.com

## MAINTENANCE ORDINATEURS

### PC EMERGENCY

Panne d'ordinateur ?  
Une solution ?  
427/117 Silom Road Soi7  
Silom Bangrak Bangkok 10500  
Eric Odille  
Mobile : 01 251 4138  
E-mail :  
pcemergencybkk@hotmail.com

## OPHTALMOLOGIE

### LASER VISION

**Professional LASIK Center**  
49/1 Soi Viphawadee Rangsit 38,  
Ratchadapisek Rd, Ladyao,  
Chatuchak, Bangkok 10900  
Tél : 02 939 54 94  
Fax : 02 939 54 95  
E-mail : info@laservision.co.th  
Site : www.laservision.co.th

## PAROISSES

### PAROISSE FRANCOPHONE- MEP

254 Silom Road - Bangkok 10500  
Tél : 02 234 17 14  
Fax : 02 237 13 38  
E-mail : mepsilom2000@yahoo.com  
Contact : P.Jo Trébaol  
Messe du dimanche à 10h30

## PISCINES

### PISCINES JEAN DESJOYAUX

Head Office Thaïlande  
J.D Pool Thailand Co.  
6/2 M.2 Thepkrasatri Rd,  
T. Kohkaew, A.Muang Phuket 83000  
Tél: (076) 23 97 71-5  
Fax:(076) 23 97 76  
BKK Office:  
Tél:(02) 319 25 26-8 ou 369 23 92-3  
Fax: (02) 319 25 29

## PUBS, BARS, DISCOTHEQUES

### BAMBOOBEER BAR

71/1 Sukhumvit Road 3, Nana Nua,  
Bangkok 10110 Thailand  
tel: (662) 253 2462  
Fax: 022 53 20 63  
E-mail:

Diamond Tower 9th Fl.  
427/117 Silom Road,  
Soi 7, Bangrak,  
Bangkok 10500  
Tél. : 02 231 5614,  
02 231 5005  
Fax. : 02 231 5535  
Email:  
jplegalnet@yahoo.com



Profitez des 25 années d'expérience du droit des deux associés  
principaux, l'un Français exerçant depuis 1978 et l'autre  
Thaïlandais exerçant depuis 1983.

Contactez: Philippe Lamy (en français, en anglais ou en thaï).

Avocats  
et  
Juristes  
Internationaux

bamboobeerbar@hotmail.com

### FRENCH KISS

(depuis 1984) Patpong 2. L'un des bars les plus fréquentés de Patpong. plats du jour, assiette de fromages, cocktails, espresso. Direction française. Tél: 02 234 99 93

### INDIGO

6 Soi Convent, Silom, Bangkok 10500

Bar & French restaurant  
Jardin, salle climatisée, bar, salle fumeurs, lounge area, parking derrière Shenanigans  
Tél: 02 235 3268  
Fax: 02 234 5107  
E-Mail: indigo@loxinfo.co.th

### V9 - SOFITEL SILOM

188 Silom Road, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 238 19 91

## RESTAURANTS

### FRANCAIS

#### CAFE 1912

Géré par le groupe Folies.  
Restaurant, cafétéria. Dans l'enceinte de l'Alliance Française.  
29 Sathorn Tai Road, Bangkok 10120  
Tél: 02 679 20 56 Fax: 02 251 30 58

#### CREPES & CO

Spécialités marocaines, espagnoles et grecques.  
Très réputé pour ses crêpes et sa cuisine.  
18 Sukhumvit Soi 12, Bangkok  
Tél: 02 653 3990-1 Fax: 02 653 3992  
E-mail: crepes@samart.co.th  
Website: www.crepes.co.th

#### INDIGO

6 Soi Convent, Silom, Bangkok 10500

Bar & French restaurant  
Jardin, salle climatisée, bar, salle fumeurs, lounge area, parking derrière Shenanigans  
Tél: 02 235 3268  
Fax: 02 234 5107  
E-Mail: indigo@loxinfo.co.th

#### LA BOULANGE

Plats du jour. Menu, snack, cafétéria, pains et viennoiserie. Traiteur.  
Comme en France !  
2-2/1 Convent Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 631 03 54-5 Fax: 02 631 03 56

### LE BANYAN

C'est dans une très jolie maison thaïlandaise que les hôtes sont accueillis. Une cuisine haut de gamme et classique. Une de leurs spécialités : le canard au sang.  
59, Sukhumvit Soi 8, Bangkok 10110  
. Réservation conseillée.  
Tél: 02 253 55 56 Fax: 02 253 45 60  
E-mail : lebanyan@yahoo.com

### LE BOUCHON

Convivial et situé au coeur du quartier chaud de Bangkok ! Très bonne cuisine.  
37/17 Patpong 2, BKK 10500  
Tél: 02 234 91 09

### LE BISTROT

Cuisine classique française .Set-lunch : 310 bahts ++. Direction : Manisa Isara. The Peninsula Plaza, 2ème étage. Rajamdmri road, Bangkok 10330.  
Tel : 02 652 13 93  
Fax : 02 652 13 95

### LE MISTRAL

188 Silom Road, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 02 238 19 91  
Fax: 02 238 19 99  
E-mail: H3616-sl@accor-hotels.com

### LE MOULIN DE SOMMAÏ

Cuisine raffinée. Nouveau cadre, même propriétaire.  
93/3A Lang Suan Road, Lumpini, Bangkok 10330.  
Tél: 02 652 25 13

### LYON RESTAURANT

Elu l'un des trois meilleurs restaurants français de Bangkok, réputé pour son foie gras, ses tripes, ses steaks...  
33/2 au coin du Soi Ruam Rudee 2, Ploenchit Road, Bangkok 10330  
Tél: 02 253 8141 Fax: 02 650 7852

### MIX-UP CAFE & RESTAURANT

Spécialités françaises et fondues ouvert du lundi au samedi de 11h30 à 14h30 et de 17h30 à 22h  
59/5 Soi Sawasdee, Sukhumvit 31, Klongtoey, Bangkok 10110  
Tel: 02 662 0121  
Fax: 02 662 2244  
Email: mixupcafe@hotmail.com  
www.diningthailand.com/mixup.asp

### ITALIENS

#### DUILIO'S

Un restaurant italien, une très bonne

cuisine. Pizzas au feu de bois.

Terrasse extérieure. Menus le midi à prix très réduits.  
Fermé le mercredi  
House N.17 Sukhumvit Road Soi 49  
Tél: 02 258 79 30  
Fax: 02 945 04 98  
website: www.duillios.com

### SUISSES

#### CAFÉ SWISS

Décor de chalet suisse, même l'odeur du pin y est. Swiss Lodge  
3 Convent Road, Silom, Bangkok, 10500  
Tél: 02 233 53 45 Fax: 02 236 94 25

#### CHESA

Cuisine suisse.  
5, Sukhumvit Soi 20  
(en face de l'hôtel Windsor)  
Tél : 02 651 6650  
Fax : 02 663 4376  
Website : www.chesa-swiss.com  
E-mail : thomas@chesa-swiss.com

#### WILLIAM TELL

Restaurant suisse avec terrasse.  
Fondus bourguignone et savoyarde.  
A déguster sans modération !  
19/2 Soi 20, Sukhumvit Road  
Tél : 02 258 15 16  
Fax : 02 650 89 87

### THAILANDAIS

#### HARMONIQUE

Cadre romantique, dans une vieille maison de négociants chinois du début du siècle. Cuisine raffinée et variée. Très fréquenté. Proche de l'ambassade de France.  
N.22 Charoenkrung 34, Bangkok 10500  
Tél: 02 630 62 70,  
02 237 81 75.

### SERVICES

#### PROPERTY CARE SERVICES (PCS)

La plus grande société de services en Thaïlande, équipement, sécurité, nettoyage, jardinage, contrôle de la peste et produits hygiéniques pour tous types de bâtiments. Présents partout en Thaïlande, 17.000 employés à votre service. Accredité ISO9001v2000  
234 Soi Sukhumvit 101, Prakanong Bangkok 10260

Contacteur : Arnaud BIALECKI  
Tél : 02 741 8800 Ext.340  
Fax: 02 741 8062  
E-mail : customer@pcs.co.th

### SERVICE-APPARTEMENTS

#### AEC APPARTEMENT 3

245/1 Sathupradit Soi 15, Chongnomsri, Yannawa Bangkok 10120  
Tél : 02 674 18 16 Fax : 02 674 18 37

### SERVICE-TRADUCTION

#### THE CORNER

Traductrice français-anglais-thaï agréée par l'ambassade de France à Bangkok. Prise en charge complète de tous vos dossiers administratifs, judiciaires, professionnels, etc : traduction, conseil, envoi et suivi. Assistance à la préparation de dossier de mariage. Assistance à l'obtention de permis de conduire thaï et international.  
186/1 Charoen Krung Soi 36 Près de l'ambassade de France Bangkok 10500  
Tél/fax : 02 233 16 54  
Tél : 01 482 99 74  
E-Mail : tempack@hotmail.com  
Heure d'ouverture : 8h à 17h  
Du lundi au vendredi

### SPAS & MASSAGES

#### HOME GARDEN SPA

Sukhumvit Soi 12.  
Tél: 02 256 58 02, ou 01 318 45 84.  
Réservation conseillée. Ouvert de 9h à 20h. Prix très abordables.

### TRAITEURS

#### FOLIES

Service commercial:  
138 Suksawas Road, Ratburana Bangkok. Tél: 02 818 27 00,  
Fax : 02 818 26 99  
E-mail : sales@folies.net

#### Point de vente Nanglichee:

309/3 Nanglichee Road.  
Tél: 02 286 97 86

#### LA BOULANGE

2-2/1 Convent Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500

La palette complète, des services juridiques, de l'assistance et judiciaires, avec le respect de l'éthique et de la déontologie en plus

#### Ouverture du bureau de Phuket

100 / 512 Chalermprakiat Ror 9 Rd  
Thambol Rasada, Amphur Mueng  
Phuket 83000  
Tél : 076 261 377 - 8

VOVAN  
&  
ASSOCIÉS  
AVOCATS

191 Silom Complex, 17th Floor, Silom Road, Bangrak  
Bangkok 10500 Thailand  
Tel: 662 632 01 80 Fax: 662 632 01 81  
vovan.bangkok@vovan-associes.com  
www.vovan-associes.com

Une équipe de  
6 juristes Français

Bureaux: Paris Lyon Marseille Rome Milan Bruxelles Mexico Pékin Hanoi HoChiMinh Ville Vientiane

Tél: 02 631 03 54-5  
Fax: 02 631 03 56

## TRANSPORTS DÉMÉNAGEMENTS

**SANTA FE RELOCATION SERVICES (THAILAND)**  
207 Soi Saeng Uthai, Sukhumvit 50  
Road Kwang Prakanong, Khet  
Klongtoey, Bangkok 10110  
Tél: 02 742 98 90-4 Ext. 107  
Fax: 02 741 40 89  
E-mail: santafe@ksc7.th.com

**JVK MOVERS**  
222 Krungthepkritha Rd., Hua-Mark,  
Bangkapi Bangkok 10240  
Tél: 02 379 4646 Fax: 02 379 4642  
E-Mail: armand@jvkmovers.com  
Site internet: www.jvkmovers.com

**TRANS-LINK RELOCATION**  
28th Floor, Panjathani Tower, 127/33  
Nonsee Road, Chongnonsee, Yannawa  
Bangkok 10120  
Contacter: Thibault Salaun  
Tél: 02 681 2000 Ext. 316  
Fax: 02 681 2912  
E-Mail: salaun@translink.co.th  
www.translink.co.th

## RANDONNEES A VELO

**SPICEROADS**  
14/1 Soi Promsi 2,  
Sukhumvit Soi 39, Klongtan-Nua  
Wattana Bangkok 10110  
Sales: Auke Possel  
Mobile: (+66) 07 014 4529  
Tél: (+66) 02 712 5305  
Fax: (+66) 02 712 5306  
E-Mail: auke@spiceroads.com  
www.spiceroads.com

## VENTE DE MOTOS

**TAZ MOTORCYCLES (THAILAND)**  
Taz Motorcycle Center  
Spécialiste de la moto d'occasion  
29/93 Building S, Royal City Avenue,  
Sooonvijai Lane, Rama 9 Road,  
Bangkok 10310  
Tél: (+662) 203 1056  
Fax: (+662) 203 1057  
E-mail: sales@taz-thailand.com

## VIDEO CLUBS

**DAVIDEO**  
Vidéoclub francophone.  
-Location de films en français.  
-Vente de livres  
-Dépôt achat-vente seconde main  
-Réservation de films possible même  
les jours fériés. Service à domicile.  
Ouverture: 8h - 19h du lundi au ven-  
dredi. Samedi: 10h - 18h. Dimanche  
fermé  
Thai Wah Tower I, Rez-de-chaussée.  
21/72 Sathorn Road, Bangkok 10120  
Tél/fax: 02 285 09 94  
E-mail: davideo.bangkok@anet.net.th

## BANG SAPHAN

## HOTELS -RESORTS

**CORAL HOTEL**  
Cottages familiaux ou  
chambres doubles, air condition-  
né, eau chaude. Piscine et nom-  
breuses activités sportives et de  
découverte  
171 M. 9, Suan Luang Beach,  
Pongprasart, Bangsaphan,  
Prachuabkirikhan 77140  
Tél: 032 691 667 Fax: 032 691  
668  
E-mail: info@coral-hotel.com  
Site web: www.coral-hotel.com  
(parle anglais, français et thai)

## CHIANG MAI

### AGENCES DE VOYAGE

**ACTIVE THAILAND.COM (CONTACT TRAVEL LTD)**  
Vous aide à organiser vos  
séjours dans le nord. Nous par-  
lons français. Spécialistes  
Aventures: Rafting, canoë, trek-  
king, circuit VTT, réservation  
d'hôtels, 4x4 avec guide/chauf-  
feur, etc..  
73/7 Charoen Prathet Road,  
Chiangmai, Thailand  
Tel. ++66 5381-8844  
Fax. ++66 5327-9505  
www.activethailand.com  
E-mail:  
info@activethailand.com

**GOLF A LA CARTE  
CHIANGMAI SWING CO., LTD.**  
dirigée par des golfeurs français et  
suisse installés à Chiangmai. Venez  
swinguer sur les plus beaux golfs du  
Nord, Chiangmai, Chiangrai et  
Lampang, découvrir le Triangle d'or.  
Les golfs et casinos en Birmanie, ou  
le Sud à Hua Hin et Phuket.  
Service à la carte et personnalisé  
pour tous, golfeurs comme non-gol-  
feurs.  
Chiangmai Swing Co., Ltd. 53  
Tunghotel Rd., Soi 3 T. watkate,  
A Muang Chaing Mai 50000  
E-Mail:  
contact@chiangmaiswing.com  
Site: www.chiangmaiswing.com  
Tél: 053 300 048  
Fax: 053 244 296  
T.A.T. License 21/0182

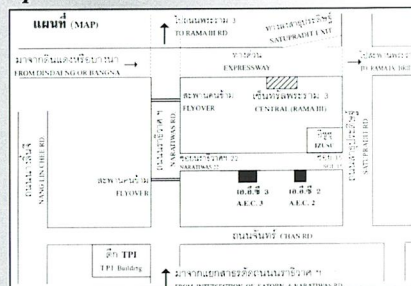
**TRACK OF THE TIGER TOURS  
NORTHERN THAILAND**  
Spécialiste depuis très longtemps des  
circuits à portée de tous dans le Nord  
de la Thaïlande, cette agence propose  
un nouveau système de discount  
pour les familles d'expatriés.  
En donnant votre soutien à un "projet  
d'aide au développement des commu-  
nautés défavorisées", vous bénéficiez  
de réductions allant jusqu'à 50%  
sur tarifs hôtels, tours etc...  
renseignements:  
www.track-of-the-tiger.com  
E-mail: tiger@loxinfo.co.th  
Track of the Tiger, 108/2  
Charoenprathet Rd, T. Changklan,  
Chiang Mai  
Tél & Fax: (66) 053-818 641

### AGENCES IMMOBILIERES

# AEC Apartment 3

Calme, meublé,  
vue panoramique, balcon,  
de 32m<sup>2</sup> à 70m<sup>2</sup>.  
A 5 min du Central Rama 3.  
Sauna, salle de gym, superette, blanchisserie,  
restaurant. 9 étages. Ascenseur. Cuisine amé-  
ricaine.  
Salle de bains, baignoire.  
Baies vitrées. Très clair. Satellite.  
Gardiennage 24h/24.  
Parking voiture.

Du studio au 3 pièces de 5400 à 15000 bahts



A 10 minutes de  
l'Alliance Française,  
Satupradit  
Soi 15

245/1 Satupradit Soi 15, Chongnonsri, Yannawa,  
Bangkok 10 120  
Tél: 02 674 18 16 Fax: 02 674 18 37

### EURO-THAI PROPERTY SERVICES

Agence immobilière propose une  
palette complète de services pour  
Chiang Mai et ses alentours. Achat,  
vente ou location de terrains,  
maisons, condominiums et locaux  
commerciaux. Que vous cherchiez un  
appartement pour votre retraite ou la  
maison de vos rêves, nous sommes là  
pour vous aider. Nous parlons  
anglais, français et thai.  
www.chiangmai-exports-  
property.com  
E-mail: peteurothai@loxinfo.co.th ou  
fax 053 244 210

### ANTIQUITÉS

#### KALAE CHIANG MAI

115 Moo 8 Hang Dong Tawai Rd.,  
T. Nongkaew Hang Dong  
Chiang mai 50230  
Tél: 01 530 92 90

#### UNDER THE BÔ

Art tribal, monnaies et bijoux  
anciens, objets de curiosité et statuai-  
re, meubles, architecture et archéolo-  
gie.  
Arrivage récent d'art tribal africain &  
d'éléments d'architecture  
Indien. Direction française... :  
Under The Bô  
Contact: François Villaret  
22-23, 56-57 Nakomping Night  
Bazar, Changklan Road, Chiang Mai  
Tél: 01 885 05 97  
Fax: 053 441 661  
E-mail: underthebo@yahoo.com

#### ORIENTAL SPIRIT

Spécialiste meubles et objets anciens  
avec patine de Chine et Asie du Sud-  
est. Art primitif et bouddhiste.  
Direction franco-thaïe, demander  
Jacky.

Ouvert du lundi au samedi de 9h à  
17h, fermé le dimanche.  
Oriental Spirit.  
4/5-6 Chotana Road, Kuang Sin,  
Chang Puek, Chaing Mai 50300  
Tél & Fax: 66 53 409 693  
E-mail: orienspt@loxinfo.co.th

### AVOCATS

**VOVAN & ASSOCIÉS**  
Sanya Sukrasorn and Associates Law  
Office  
148/1 Charoenprathet Rd.,  
Changklan Sub-d., Muang D.,  
Chiangmai 50100  
Supawid Khamthita Law Office  
34/26 Sanamkila Road, Lamphun  
Tél: (0)2 632 01 80  
Fax: (0)2 632 01 81  
E-mail:  
alexandre.dupont@vovan-  
associés.com  
Contactez: Alexandre Dupont

### CLINIQUES DE SOINS DENTAIRES

#### CHIANGMAI DENTAL HOSPI- TAL

Bienvenue à notre clinique de soins  
dentaires. Notre équipe de spécia-  
listes permet de vous assurer les  
meilleurs soins dentaires. Prothèse,  
orthodontie, chirurgie bucco-dentaire,  
dentisterie esthétique, dans le cadre  
d'une clinique luxueuse aux labora-  
toires hautement équipés. Tous les  
jours sur R.V. de 8h30 à 17h30.  
Chiangmai dental clinic Co., Ltd  
84/3 Chiangmai-Lampang Road, A.  
Muang Chiang Mai 50300  
Tél: 053 411 150 ou 053 411 151

Fax : 053 218 867  
E-mail : dental@chiangmaidentalcenter.com  
www.chiangmaidentalcenter.com

## ECOLEES

**PREM TINSULANONSDA INTERNATIONAL SCHOOL**  
234 Moo 3, T.Huay Sai, A.Mae Rim, Chiang Mai 50180  
E-mail: enquiry@premcenter.in.th  
Http://www.premcenter.in.th  
Tel: +66 53 301500  
Fax: +66 53 301507

## ECOLEES DE MASSAGE



**LOI KROH MASSAGE NO 1 A CHIANG MAI**  
**LOI KROH MASSAGE SALON**  
Les meilleurs massages privés, massage traditionnel, aux herbes, aromathérapie, réflexologie et autres massages thérapeutiques. Cours privés dans notre école, avec certificat. On parle français.  
**Loi Kroh Massage Salon**  
63/3 Loi Kroh Road, Chiang Mai  
Tél : 053 274 681, ou 09 556 2387  
Site web: thai.net/massageloikroh

## GOLF

**GOLF A LA CARTE CHIANGMAI SWING CO., LTD.**  
dirigée par des golfeurs français et suisses installés à Chiangmai. Venez swinguer sur les plus beaux golfs du Nord, Chiangmai, Chiangrai et Lampang, découvrir le Triangle d'or, les golfs et casinos en Birmanie, ou le Sud à HuaHin et Phuket.  
Service à la carte et personnalisé pour tous, golfeurs comme non golfeurs.  
Chiangmai Swing Co.,Ltd. 53 Tunghotel Rd., Soi3 T. watkate, A Muang Chaing Mai 50000  
E-Mail : contact@chiangmaising.com  
Site : www.chiangmaising.com  
Tél : 053 300 048  
Fax : 053 244 296  
T.A.T.Licence 21/0182

## GUEST-HOUSES

**TOP NORTH GUEST HOUSE**  
Une oasis de verdure au coeur de la ville. Profitez de la piscine ou de la terrasse, appréciez le confort parfait des chambres, dégustez la cuisine thaïe, ou internationale du Top North restaurant, pour des prix très raisonnables. Tours, trekkings, billetterie, location de voitures, appels longue distance.  
Top North Guest House, 15 Moon Muang Road, Soi 2, Chiang Mai.  
Tel : 053 - 278 900, 053 - 278 684  
Fax : 053 - 278 485

E - mail :  
topnorth@hotmail.com  
Pour réserver à Bangkok  
Tel : 0- 2653-1921,  
0-2653-3847

## HOTELS

**PRINCE HOTEL CHIANG MAI**  
Situé au coeur de la ville à 5 minutes du Night Bazar, dans une rue tranquille, le Prince Hotel vous offre confort et services. Chambres avec climatisation, TV satellite, piscine, restaurant, bar, boutique, salon de massage, agence de voyages. Nouveau : suites à louer au mois ou à l'année, kitchenette, micro-ondes, TV.  
3 Taiwang Road, Muang Chiang Mai, 50300.  
Tél: (66 53) 252 025-9  
Fax: (66 53) 251 144  
E-mail: princehotel\_cm@hotmail.com

**TOP NORTH HOTEL**  
Au coeur même de la ville, sa piscine dans un jardin tropical et la qualité des prestations : chambres avec ventilateur ou climatisation, TV câblée, service de tours et trekkings, location de voitures... permettent à cet hôtel de figurer parmi les meilleures adresses de Chiang Mai. Restaurant réputé, The Zest, avec cuisine internationale et thaïe.  
Top North Hotel  
41 Moon Muang Road, Chiang Mai  
Tel: 0-5327-9623-5, Fax: 0-5327-9626  
Pour réserver à Bangkok: 0-2653-3847, 0-2653-1921  
Email: topnorth@hotmail.com

## LOCATION DE VEHICULES

**NORTH WHEELS RENT A CAR**  
Plus de 100 véhicules : jeep, berline, 4x4, van ou voiture de luxe. Sécurité et savoir-faire, voitures bien entretenues, meilleures assurances comprises dans le prix de location, assistance technique 24h/24, kilométrage illimité, carte détaillée du Nord. Prix compétitifs, taxes et TVA incluses. 70/4-8 Chaiyaphum Rd., Changmoi, Chiang Mai 50300  
Tél : 053 874 478 Fax : 053 874 378  
E-mail : sales@northwheels.com  
www.northwheels.com

## PUBS, BARS, LOUNGES

**LE SCORPION**  
Bistrot Brasserie Restaurant  
Dans une jolie cour fleurie en plein centre-ville, (Loi Kroh Rd), le Scorpion est devenu le rendez-vous des habitués et le centre d'accueil francophone des touristes. Tous les bons tuyaux sont donnés avec le sourire, une salle est consacrée au prêt de livres, de CVD et DVD.  
Ambiance bistrot le soir, menu brasserie avec des spécialités maison, sauté de magret de canard persillade, filet de boeuf, salades, charcuterie, pâtes etc...  
Ouvert tous les jours de 12h à 1h du matin  
59/6 Loi Kroh Road, 50100 Chiang Mai  
Tel : 06 921 8408

**DARLING....The Swiss Wine-Pub**  
 **Bottle-Shop depuis 1999**  
Bar et boutique à vins au décor tradi-

tionnel, co-dirigé par Dang ( Thaï) et Lucas ( Suisse), offrant les meilleurs Premium du Nouveau Monde qu'ils importent eux-mêmes, ( une sélection des meilleurs Shiraz australiens), mais aussi du champagne, du Gewuerztraminer, des apéritifs ou des digestifs.  
le **DARLING** est l'un des points de rencontre favoris des touristes et résidents.  
Ouvert de 17h à 24h Fermé le lundi.  
Darling 49/21 Huay Kaew Rd, T. Changpuak, Chiang Mai 50300  
Tél : 05 322-7427  
Portable : 01 724-6601

## RANDONNEES A VELO

**NORTHERN-TRAILS.COM** -  
Le spécialiste du circuit à vélo, agent pour L'Asie du RAID THAI 2004  
www.northern-trails.com  
Mobile : Alex 01 603 2444

**VELOCITY**  
La boutique pour le cycliste.  
Location et vente de vélos. VTT, vélos de course. Maintenance, accessoires.  
177 Changpuak Rd, T Sriphum, A Muang Chaing Mai 50200  
Tél & Fax : 053 410665  
Mobile : 01 5955975  
E-mail : velocity@thaimail.com

**CLICK AND TRAVEL LTD**  
Les vacances à vélo. 84 vélos de qualité pour un échantillonnage de parcours, allant de la balade culturelle au raid découverte, de la demie journée à la semaine. Encadrement professionnel, nous parlons français.  
Tel: 053 201194  
Fax : 66 53 281554  
info@clickandtravelonline.com  
www.clickandtravelonline.com  
Tout sur le vélo  
www.cyclingchiangmai.com

## RESTAURANTS

**LE COQ D'OR RESTAURANT**  
11 Soi 2 Koh Klang Rd, Nong hoi, Amphur Muang, Chiang Mai 50000  
Tel: 053-282024, 053-801501  
Fax: 053-281981

**JUST KHAO SOY**  
Toute la ville en parle. Finalement, quelqu'un s'est intéressé à ce plat classique de la cuisine du Nord, très apprécié par la population locale et les expats, et l'a élevé au rang qu'il mérite. Servi sur une palette de peintre, votre Khao Soy, entouré de tous les assortiments de sauce, sera votre propre chef d'oeuvre culinaire. En cas de doute, toutes les indications sont fournies. Une expérience à ne pas manquer.  
Just Khao Soy,  
108/2 Charoenphrat Rd,  
T. Changklan, Chiang Mai  
Réservations: Tel 053-818 641

**LE GIBUS**  
Grill-House restaurant  
Buffet barbecue (viande ou poisson) accompagné de salades et de frites à volonté pour 239 bahts. Tous les mois, la spécialité du Chef : un plat traditionnel, choucroute, couscous, fondue etc. Menu à la carte, vin français à prix raisonnable, direction francophone.  
Buffet : 18h-22h.  
A la carte : 18h-22h30. Fermé le dimanche

Chez Gibus 42 Kampaeng Din Road, Chiang Mai 50000  
Tél : 053 27 27 12  
Fax : 053 20 65 58

## CHIANG RAI

### GUEST-HOUSES

**MY DREAM GUEST HOUSE**  
Un havre de paix au bord de la rivière Mae Kok entre Thaton et Chiangrai, dans un village Karen. Nan, guide karen parlant plusieurs dialectes et Guy, très rigoureux pour la qualité des services, ont créé un petit coin de paradis avec 7 bungalows tout confort.  
Treks hors des sentiers battus, baïgnades, pêche, rafting, un camp d'éléphant tout près, le rêve!  
My dream Bungalows, Khaew Waaw Dam. Karen Village no 12, Chiangrai District 57000. Taxi boat au départ de Thaton (12h30) ou de Chiangrai (10h30). Par la route, 7 km de piste après Ruam Mit Elephant Camp.

### TOURS ET LOCATION DE MOTOS

**FRENCHY TREKKING**  
Séjour hors des sentiers battus dans le Nord de la Thaïlande et au Laos, tours 4x4 et moto à portée de tous, privilégiant l'authentique et la rencontre avec les populations. Direction française.  
Tél : 053 701 603  
Fax : 053 701 409  
Mobile : 01 952 38 69  
Egalement, llocation de motos et de jeeps avec maintenance et service de qualité.  
ST Motorbike, 527/5-6 Banphapran Rd, Chiangrai 57000  
Tél : 053 713 653, 053 752 180  
Email : thairando@hotmail.com  
Website : www.thairando.net

## KOH CHANG

### RESTAURANTS

**RUAN THAI RESTAURANT**  
Poissons et fruits de mer. Venez savourer une cuisine thaïe de qualité dans un environnement reposant, loin de l'agitation de Bangkok.

Bang Bao Kho Chang Trad 23120  
Mob : 09 833 51 17  
E-mail : ruanthai@wanadoo.fr

## KRABI

### AGENCES IMMOBILIERES

**KRABILAND AND CONSTRUCTION**  
Agence immobilière franco-thaïe  
Terrains, maisons, bungalows à Krabi. Le paradis dans le Sud. Quelle que soit votre préférence, nous rencontrerons vos exigences.

# GUIDE PRATIQUE

Contactez : Mme Pierrat  
497/7 Uttarakit Rd, Krabi Town  
81000  
Tél : 01 895 33 01  
E-mail : krabiland@hotmail.com

## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIÉS

Namtip Account's Office  
228/2 Maharaj Road, Paknam,  
Muang, Krabi 81000  
Tél : (0) 2 632 01 80  
Fax : (0) 2 632 01 81  
E-mail :  
frederic.favre@vovan-associés.com  
Contactez : Frederic Favre

## RESORTS

### RAILEI BEACH CLUB

Pour un séjour de détente, louez votre maison privée, dans un cadre luxuriant sur la plage de Railei.  
Tél : 075 622 596  
E-Mail:  
reservations@raileibeachclub.com  
website: www.raileibeachclub.com

## PATTAYA

## AGENCES DE VOYAGES

### MY OFFICE

Téléphone international. Fax & E-mail service. Domiciliation de courrier. Confirmation de réservations. Coffres forts. Import - Export. Billets d'avion pour les vols intérieurs et internationaux. Excursions. Voyages organisés. Taxis, minibus, limousines. Réservation d'hôtels. Traductions. Agence ouverte 24h/24, située à côté du Marine Bar (Walking Street). Nous parlons français.  
MY OFFICE: 144, Moo 10 South Beach Road, 20150 Pattaya  
Tél.: 038-428-293, 038-424-373  
Fax: 038-422-232E-mail:  
myoffice@ptty2.loxinfo.co.th

### INTERNATIONAL SERVICE

Billets d'avion pour les vols intérieurs et internationaux. Taxis & minibus directs pour Bangkok ville et aéroport. Excursions. Voyages organisés. Informations touristiques. Reconformation de billets. Réservation d'hôtels. Prix et réservations obtenus sur 2 ordinateurs connectés Galiléo. Nous parlons français. Agence située en face du Marine Plaza Hotel tout près du Manhattan Café et du VC Hotel. International Service :  
468/3 Moo 10. Pratamnak Road,  
20260 Pattaya  
Tél : 038 427 817, 038 713 168  
Fax : 038 427 831  
E-Mail : internat@loxinfo.co.th

## ANTIQUITÉS

### KALAE PATTAYA

7 Moo 8, Sukhumvit Road  
(Corner of North Pattaya Road)  
Banglamung Chonburi 21150  
Tél: 038 41 35 51

### URSULA'S ANTIQUES

3/148 Moo6, Third Road,

20150 Pattaya  
Tél.: 038-415-431, 038-422-876  
Ouvert tous les jours de 11h à 18h30  
sauf le lundi

## APPARTEMENTS A LOUER

### LE SWISS SABAI LAKE RESORT

Un petit coin de paradis non loin de Pattaya. 14 appartements différents (allant de 30 à 150 m<sup>2</sup>) magnifiquement conçus, meublés et décorés (normes européennes), au bord du lac Ruam Sap. De 500 à 1200 bahts par jour, ou de 9500 à 19500 bahts par mois. Rest./Bar, Jardin ombragé, piscine, snooker. A 4 km de la Sukhumvit, sur le Soi 87, tourner à gauche juste après Lotus (Sud).  
Tél /Fax : 038 249 947  
Mobile : 06 151 1605  
E-mail : niki@loxinfo.co.th  
www.swiss-sabai.ch

## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIÉS AXIOME CO.,LTD.

448/19 Moo 12  
National Housing Building  
Theprasit rd.,  
Pattaya 20260  
Tél : 038 301 021  
Fax : 038 301 022  
E-mail : axiome@mac.com  
frederic.favre@vovan-associés.com  
Contactez : Jean-Baptiste Fournier  
Frédéric Favre

## BIBLIOTHEQUES

### CLUB JEAN DE LA FONTAINE

Association à but non lucratif animé par des bénévoles. Bibliothèque / cinémathèque 2450 livres et 600 films D.V.D en français. Location de lecteur de DVD. Ouvert : lundi-mercredi-vendredi de 10h à 12h et de 15h30 à 18h30 et samedi de 10h à 13h (fermé mardi-jeudi-dimanche).  
Tél: 038 710 800 ext. 105  
Espace francophone,  
280/3 Beach Road  
(Walking Street), 20260 Pattaya.

## CABINETS MÉDICAUX

### DR. OLIVIER CLINIC

Médecin Suisse, le docteur Olivier Meyer vous accueille avec plaisir dans son cabinet médical pour tout problème de santé, incluant les maladies contractables en milieu tropical. Laboratoire à disposition. Ouvert lundi-vendredi 9h00-18h00 samedi 9h-13h 20/23-24 Moo 10, en face de l'hôtel Day & Night, Pattaya Sud.  
Tél: 038 72 35 21-2  
Fax: 038 72 35 22  
E-mail: olivier@chonburi.ksc.co.th

## CONSEILS FINANCIERS

### GROUPE CRYSTAL

Créer, Structurer, Valoriser, Optimiser, Protéger, Transmettre  
www.groupe-crystal.com  
Pattaya  
La Fontaine Building

280/3 South Beach Road Pattaya  
20260  
Tél : 038-710 800 ext: 110  
Fax : 038-710 916  
Vos conseillers:  
Georges Langlois: 01 862 8087  
Paul Roussel: 01 841 6059

## ECOLES DE PLONGEE

### THAILAND DIVING

Le seul centre de plongée francophone de Pattaya. Une journée aux îles (2 plongées), plongée de nuit, plongée sur épave. Prix spéciaux pour résidents (sur abonnement). École de plongée, de l'Open Water au Dive Master. Croisières Découvertes des fonds sous-marins, de Koh Chang (4 jours), Koh Tao (7 jours). Tout compris, de la chambre au petit déjeuner en passant par la plongée. Le rêve garanti.

### THAILAND DIVING

266/10 Pattaya Bazaar (Rond-point des Dauphins)  
North Pattaya Road - 20260 Pattaya  
Tél.: 07-803-53-58 (français),  
01-004-60-20 (thaï, anglais)  
Ouvert 7j/7, de 8h à 22h  
E-mail: thailand-diving@be.tf  
Website: www.thailand-diving.be.tf

## GRANDES SURFACES

### CARREFOUR

333 Moo 9 Pattaya Klang Rd.,  
Tumbon Nongprue,  
Amphur Banglamung  
Chonburi 20260  
Tél : 038 360 444  
Fax : 038 360456

## GUEST-HOUSES & BARS

### L'ACARINA

Chambres tout confort (air-conditionné ou ventilateur, TV câblée, frigo, eau chaude), de 250 à 450 bahts. Direction Suisse Romande (francophone). Ambiance très conviviale se prêtant naturellement aux rendez-vous entre amis. Etablissement idéalement situé dans une rue bien connue et haute en couleur, dans le voisinage immédiat d'autres établissements francophones (restaurants & bars), tout près de la plage. Également : Sorties en mer, Spécialiste de la Pêche au Gros.  
L'Acarina : 219/50, Soi Yamato, Beach Road - 20260 Pattaya  
Tél : 038 710 192/3  
Mobile : 06 056 1914-  
E-Mail :  
lacarinapattaya@hotmail.com

### LE PETRUS

Belles chambres spacieuses et claires, très bon standing (air-conditionné & ventilateur, TV câblée, minibar, coffre personnel, salle de bains (King size). Petit-déjeuner somptueux inclus. Direction francophone (English spoken). Accueil chaleureux. Restaurant gastronomique (réputé), tradition française. Cuisine thaïe: plus d'une soixantaine de plats succulents. A un jet de pierre du golfe de Siam, au cœur des activités diurnes et nocturnes.

LE PETRUS: 219/57, Soi Yamato,  
Beach Road - 20260 Pattaya  
Tél.: 038-710-636/7.  
E-mail: lepetrus@boursorama.com

## HOTELS & BOULANGERIES

### WOODLANDS HOTEL & RESORT

Cet hôtel 4 étoiles de 135 chambres avec 2 piscines, salle de gym, restaurant, pâtisserie... est une véritable oasis de calme et de verdure au nord de Pattaya, à une encablure du rond-point des Dauphins.

LA BAGUETTE (jouxant l'entrée principale du Woodlands Hôtel & Resort) : première boulangerie (pâtisserie, viennoiserie, sandwicherie) française de qualité sur Pattaya. Cafés, thés, chocolats servis dans le salon ou en terrasse. Woodlands Hôtel & Resort

164/1 Moo 5  
Pattaya-Naklua Road  
Pattaya Chonburi 20150  
Tél : 038 421 707  
Fax : 038 425 663  
www.woodland-resort.com

## HÔTELS - RESTAURANTS

### CHEZ GEORGES

Le cadre est élégant et confortable. Tous les jours, 6 suggestions différentes, Spécialités de Poissons et Sauces, Sanglier sur commande, Oie confite, Pintade fermière aux choux, Menus de 290 à 580 bahts. Ouvert de 18h à 23h30. Le weekend réservation conseillée, Facilités de stationnement, Situé 200m après The Village et 300m avant le carrefour Third Road/South Pattaya Road. Restaurant "Chez Georges" 340/7 Moo 10, Third Road 20260 Pattaya (Thaïlande)  
Tél & Fax : 038 723 219

### MA MAISON

Les chambres sont confortables, on aime l'ambiance chaleureuse, avec le verre de bienvenue et le plateau de fruits de mer.  
Hôtel-Restaurant. Beach Rd., Soi 13  
Tél: 038 71 04 33-34  
Fax: 038 42 60 66

### MON AMI PIERROT

Ghislain et Evelyne sont heureux de vous accueillir de midi à 22h 220/3 Walking Street (devant l'Espace Francophone) Moo10 South Beach Road Pattaya 20260  
Tél: 038-429-792  
Mobile : 09-911-24-58

### L'OLIVIER

Cuisine française (& thaïe !). Deux plats du jour: viande ou poisson. Formule originale et intéressante: choisissez un plat à la carte, entre 250 et 320 bahts, et pour le même prix vous aurez aussi la soupe, le buffet (i.e. grand choix d'entrées à volonté) et un dessert. Ouvert à partir de 18h. Jour de fermeture : lundi. En venant de Pattaya, sur votre droite entre Theppasit Road et la statue d'Hanuman.  
Restaurant L'Olivier  
Jomtien Complex  
413/9-10 Thappraya Road



Pattaya 20260  
Tél : 06 055 25 73  
Tél : 09 530 62 23

#### RIVIERA BEACH

**HOTEL** Sympathique petit hôtel situé à 100 m. de la plage, 26 chambres tout confort (air-conditionné, TV câblée, minibar, eau chaude), coffres à la réception. Prix : 350 et 450 bahts. Service de taxi, bar avec billard, hôtesses, pastis, le tout sous la houlette de Gilbert et de sa famille. Accueil chaleureux garanti. N'ayez pas peur d'abuser de la gentillesse proverbiale de Gilbert, un des premiers français installés à Pattaya (Expérience dépasse Science!)  
Soi Post-Office, Beach Road-Pattaya Tél : 038-429-623 Fax : 038-710-950 E-Mail : rivierabeach@hotmail.com

#### HOTELS BARS RESTAURANTS

**LE CLAIR DE LUNE**,  
Hôtel-Restaurant  
et son BAR LA BELOTE (face à la mer). Le plus ancien établissement français de Pattaya. Chambres avec vue directe sur le golfe, tout confort (air-conditionné, minibar, TV câblée, vidéo personnelle), terrain de pétanque et piscine. 280/1 South Beach Road, Pattaya  
Tél : 038 429 330

**WINDY INN**  
Hôtel-Bar-Restaurant  
Au bout de la Walking Street, installations entièrement rénovées. Restauration à toute heure au bord de la piscine, juste devant notre plage privée, un lieu idéal pour partager un agréable moment entre amis.  
280/1 South Beach Road, Pattaya  
Tél : 038-428-385, 038-429-335

#### IMPORT/EXPORT

##### H.I.E EXPORT

Nous trouvons et achetons pour vous dans toute l'Asie les produits (destockage, fin de séries, faillites, surcharge de stock, tous produits (non alimentaires) que vous recherchez et nous nous chargeons de leur expédition sur L'Europe et le monde entier. De plus, nous pouvons tout fabriquer à partir de photos et catalogues, sauf les produits de marques déposées  
H.I.E. 383/37, Moo 9, Soi Chayapoon, 20260 Pattaya  
Mobile : 09-623-28-03  
Fax : 038-414-357  
E-mail : hieasia@yahoo.fr  
www.hieasia.co

#### LOISIRS & SPORTS NAUTIQUES

##### BLUE LAGOON WATER-SPORTS CLUB (BLWC)

Un endroit unique où passer le week-end, loin des plages surpeuplées. Ecole (certifiée) de kitesurf et windsurf. Wakeboard, voile, kayak, yachting.  
Aire de jeux pour enfants. Restaurant & surf-shop.  
Sukhumvit Road, km 155, 10 km au sud de Pattaya.

(One million dollars Villas, juste avant l'Ambassador City Hotel)  
23/4 Moo 2, Soi Na-Jomtien 14  
20250 Sattahip (Chonburi)  
Tél : 038 255 250  
Fax : 038 255 227  
Site : www.bluelagoon.biz

#### ORPHELINATS

**AIDE A L'ENFANCE DEFAVORISEE**  
Un nouveau centre de passage des rédemptoristes pour les enfants des rues est maintenant ouvert à Pattaya... On y reçoit les enfants sans domicile, vivant de mendicité et s'exposant à tous les risques que cette vie comporte. Nous les nourissons et leur assurons diverses commodités (douches, gîte) pendant la journée. Nous surveillons leur état de santé et tâchons de leur offrir la possibilité de recommencer leur vie. Si vous désirez nous aider, contactez-nous par téléphone au 038 422 744 ou par courriel orphanage@redemptorist.or.th

#### PUBS, BARS, LOUNGES

**LE ST TROPEZ**  
Magnifique cadre exotique, en plein cœur de Pattaya. Air conditionné. Écran géant. Bar d'ambiance. Ricard, Bière pression, Picon, Cocktails, Caviar Beluga (d'Iran), Champagne de France. Liza, d'origine philippine, et Daniel, de Toulon, vous accueillent tous les jours à partir de 18h.  
216/38 Moo 9, Soi Diana Inn Second Road - 20260 Pattaya  
Tel.: 01-745-15-81

#### RESTAURANTS

**ART CAFE PATTAYA**  
Situé à l'ouest de Naklua, Art Café vous propose un festival de cuisine méditerranéenne. On est charmé par l'élégance du lieu et l'accueil authentiquement chaleureux du maître de maison qui lit Goethe, Shakespeare et Molière dans le texte. La galerie de peinture (attendant) complète cette délicieuse ambiance de jadis et naguère. Ouvert tous les jours de 11h jusque tard. Il est conseillé de réserver.  
Art Café Pattaya  
285 Moo 5, Soi 16  
Pattaya-naklua Road,  
Chonburi 20120  
Tél: 038-367-652  
Fax: 038-367-653  
Mobile : 01-832-60-31  
E-mail : info@artcafe-thailand  
www.artcafe-thailand.com

##### DUILIO'S

Un restaurant italien, une très bonne cuisine. Pizzas au feu de bois.  
192 Central Road, à côté du Foodland.  
Tél: 038 42 71 54, 42 82 10  
Fax: 038 42 71 55  
website: www.duilios.com  
E-mail: info@koyao.com  
Website: www.koyao.com

#### TAXI LIMOUSINES & GOLF

##### Image Limousine

Pour vos voyages et déplacements en Thaïlande, Image Limousine vous offre un service professionnel avec chauffeur. Transferts de l'aéroport vers Bangkok, Pattaya et Hua Hin. Tout confort, journaux, magazines, serviettes parfumées, eau fraîche, stéréo disques compacts avec choix de musique. Grande limousine également disponible pour transports divers, soirées, mariages, etc.  
Jomtien Plaza Condotel, Pattaya  
Tél.: 038-756-658, Fax : 038-251-521  
E-mail: reservations@imagelimo.com  
www.imagelimo.com

##### Image Golf

Venez jouer au golf en choisissant parmi les 19 terrains situés dans la région de Pattaya avec Image Golf qui vous propose un forfait (hôtel, transport depuis Bangkok et golf à Pattaya) à partir de 6550 bahts par personne pour 2 jours/2 parcours. Ou bien: 7 nuits à Jomtien + 4 parcours + transports à partir de 11800 bahts par personne.  
Jomtien Plaza Condotel, Pattaya  
Tél.: 038-756-658, Fax : 038-251-521  
E-mail: teeoff@imagegolf.net  
www.imagegolf.net

#### PATTAYA-SAMET-RAYONG

**SOUAN SON BEACH RESORT**  
A 190 km de Bangkok, 100 km au sud-est de Pattaya, en face des îles de Koh Samet, 500m de la plage, au calme, dans un parc de 4000 m<sup>2</sup>. Direction/management francophone. Pavillons tout confort pour familles, couples ou célibataires, de 800 à 1600 bahts (nuitée), petit-déjeuner compris. Piscine, massage, équipement de musculation, ping-pong, pétanque, vélos, aire de jeux pour enfants. Sorties aux îles en hors-bord et zodiaque, plongée, pêche au gros et chasse sous-marine. Minibus pour excursions. SOUAN SON BEACH RESORT  
155/6 Moo 6, Krached, Klaeng 21160 Rayong  
Tél : 038 647 561  
Fax : 038 647 562  
Mobile : 01 838 1781  
Website : www.souan-son-beach.com  
E-Mail : souansonbeach@hotmail.com

#### PHANG NGA

#### RESORTS

##### KOYAO ISLAND RESORT

Un endroit de rêve, peut fréquenté. Des bungalows de luxe, à proximité de Phuket et Krabi. Pour les abonnés du paradis!  
24/2, Moo 5, Tambon Koh Yao Noi A.Koh Yao, Phang Nga 82160 Thailand  
Tél: 07 659 7474-6,  
Fax: 07 659 7477

#### PHUKET

#### ALLIANCE FRANÇAISE

##### ALLIANCE FRANÇAISE DE PHUKET

3 Thanon Pattana, Soi 1, Phuket 83000.  
Tél/Fax : 076 222 988  
Le seul service de traductions du sud de la Thaïlande agréé par les ambassades francophones  
+de 250 DVD en langue française disponibles à la location

#### AVOCATS

##### VOVAN & ASSOCIES

100/512  
Chalermprakiat Ror 9 Rd, Rasada, Mueng Phuket 83150  
Tél : 076 261 377-8  
E-mail : lucien.rodriguez@vovan-associes.com  
jitra.sim@vovan-associes.com  
Contactez : Lucien Rodriguez

#### AGENCES DE VOYAGE

##### PHUKET ADVENTURES - CIE FRANCO-THAÏE

Excursions en bateaux rapides à Phi Phi, Phang Nga, Krabi. Bateaux privés pour groupes, familles. Canoë safari dans la baie de Phang Nga. Tours de l'île en minibus, informations en français. Prix spéciaux pour résidents et expatriés.  
Contactez nous au  
00 66 (0) 76 355 955 - 9  
Fax : 00 66 (0) 76 355 952  
Site : www.phuket-adventures.com

##### PHUKET RECEPTIF

Pour vos séjours à Phuket nous vous aidons et conseillons en français pour hôtels, bungalows, studios, etc. Grand choix d'activités, tours, spectacles, restaurants, golf, plongée. Seule agence franco-thaïe à vous recevoir et vous informer en français. Spécialiste, Groupes, Incentives, Evénements  
Contactez nous  
au 00 66 (0) 76 261 195  
Fax : 00 66 (0) 76 261 197  
Site : www.phuket-receptif.com  
E-mail : info@phuket-receptif.com

##### THAI MARINE LEISURE

Yachtcharters & Yacht Brokerage Management  
QBE Marine Insurances  
c/o Phuket Boat Lagoon  
20/7-8, Moo 2, Tambon Koh Kaew Amphur Muang, Phuket 83200, Thailand  
Tel: (66-76) 239 111, 273 320 ou 273 321,  
Fax: (66-76) 238 974  
mail: info@thaimarine.com,  
tml@loxinfo.co.th  
sites web: www.thaimarine.com

#### ECOLEES INTERNATIONALES

##### DULWICH COLLEGE

International College, Phuket  
Tél: 02 512 04 66-7, 076 23 87 11  
Fax: 02 512 0468 , 076 23 87 50  
E-mail: info@dulwich-phuket.com

Website: [www.dulwich-phuket.com](http://www.dulwich-phuket.com)

## HÔTELS, RESIDENCES

**KOH YAO ISLAND RESORT**  
Au coeur des îles, la découverte.  
Koyao Island, Baie de Phuket  
Tél: 076 597 476  
Fax: 076 597 477  
Website: [www.koyao.com](http://www.koyao.com)

**HORIZON BEACH RESORT HOTEL**  
Thaveewong Road, Soi Kep Sak,  
Patong Beach, Kathu Phuket 83150  
Tél: +66 (0)76 29 25 26-30  
Fax: +66 (0)76 29 25 35  
E-mail: [horizon@horizonbeach.com](mailto:horizon@horizonbeach.com)

**PANWA BEACH RESORT**  
5/3 Moo 8, Ao-Yon Khao Khad Rd,  
T.Wichit, A.Muang Phuket 83000  
E-Mail: [panwa@cscoms.com](mailto:panwa@cscoms.com)  
[www.phuket.com/panwabeach](http://www.phuket.com/panwabeach)  
[www.accorhotels.com/asia](http://www.accorhotels.com/asia)

**SWISS PALM BEACH**  
Appartement-hôtel à seulement 150  
mètres de la mer, avec piscine, jardin,  
bar et restaurant. Appartements tout  
équipés.  
2 Chalermphrakiat Road, Patong  
Beach Kathu, Phuket 83150  
Tél: 076 34 20 99, 076 34 23 81  
Fax: 076 34 20 98

**VILLA PHUKET -  
WAKE-UP VILLA**  
19/162-163 Kwang Road, m.3,  
T.Wichit, A.Muang, Phuket 83000  
Thaïlande  
Tél: 076 264 031-2  
Fax: 076 264 034  
E-mail: [info@villa-phuket.com](mailto:info@villa-phuket.com)  
Website: [www.villa-phuket.com](http://www.villa-phuket.com)

## PISCINES

**PISCINES JEAN DESJOYAUX**  
Head Office Thaïlande J.d Pool  
Thailand Co.6/2 M.2 Thepkrasatri Rd.,  
T. Kohkaew, A.Muang Phuket 83000  
Tél: 076 23 97 71-6  
Fax: 076 23 97 76

## RESORTS

**PATONG PREMIER RESORT**  
118 Rat-U Thit Song Roy Pee Rd.,  
Patong, Kathu, Phuket 83150  
Tél: (66 76) 342 891,  
342 895, 346407-10  
Fax: (66 76) 342 892  
E-Mail: [info@premier-resort-phuket.com](mailto:info@premier-resort-phuket.com)

## RESTAURANTS

**CHEZ SERGE**  
Restaurant français.  
32 Soi Ruamjai, Patong Beach,  
Kathu District Phuket 83150  
Tél: 076 294 429  
Tél & Fax: 076 342 744

**HORIZON BEACH RESORT  
HOTEL**  
Le seul restaurant indien de Phuket primé!  
Thaveewong Road, Soi Kep Sak,  
Patong Beach, Kathu Phuket 83150  
Tél: +66 (0)76 29 25 26-30  
Fax: +66 (0)76 29 25 35  
E-mail: [horizon@horizonbeach.com](mailto:horizon@horizonbeach.com)

## SAMUI

### AGENCES IMMOBILIÈRES

#### AGENCE IMMOBILIÈRE EN THAÏLANDE,

vous propose ses services en matière  
d'achat, de vente et construction de  
terrain, maison, villas, hôtels ou  
resorts sur l'île de Koh Samui, un petit  
paradis exotique.  
126/18 moo 3 Tambon Maret, Koh  
Samui 84310, Thaïland (rue menant  
aux rochers Grand Père & Grand  
Mère) Lamai  
Tél: 077 418 891 Fax: 077 418 892  
Mobile: 01 892 63 72  
E-mail:  
[avantageproperty@avantageproperty.com](mailto:avantageproperty@avantageproperty.com)  
Site: [www.avantageproperty.com](http://www.avantageproperty.com)

### AGENCES DE VOYAGE

**DJ PARADISE TOUR**  
126/18 moo 3 Tambon Maret, Koh  
Samui 84310, (Rue menant aux  
rochers Grand Père & Grand Mère  
Lamai)  
Tél: 077 418 891  
Fax: 077 418 892  
Mobile: 01 892 63 72  
E-mail: [djparadi@samart.co.th](mailto:djparadi@samart.co.th)  
Site: <http://www.djparadisetur.com>

### AVOCATS

**VOVAN & ASSOCIÉS**  
Phadungkiat Law office  
205 Dorn-nok Road,  
Talard, Muang, Suratthani 84000  
Tél: (0) 2 632 01 80  
Fax: (0) 2 632 01 81  
E-mail: [frederic.favre@vovan-asso-cies.com](mailto:frederic.favre@vovan-asso-cies.com)  
Contactez: Fréderic FAVRE

### BOULANGERIES

**SAMUI FRENCH BAKERY -  
BOULANGERIE FRANCAISE**  
Désormais, le meilleur de la tradition  
française s'invite à Bophut.  
Pains, viennoiseries, pâtisseries, petit-  
fours salés et sucrés, glaces...,  
savourez, sans plus attendre, le goût  
authentique de nos spécialités 100 %  
françaises.  
Avec plus de 30 ans d'expérience en  
boulangerie, Daniel allie savoir-faire  
et passion de son métier pour offrir  
quotidiennement des produits frais de  
qualité.  
La boulangerie inclue un bar-snack-  
restaurant avec une terrasse vue mer  
pour pouvoir déguster sur place toutes  
ces merveilles.  
Nous avons aussi la possibilité de  
livrer tous les resorts ou hôtels sur  
l'île.  
Alors n'hésitez pas à nous contacter  
pour vos réceptions, anniversaires,  
lunchs...  
6/1 Bophut Koh Samui  
tel 077 430 408  
e mail: [boulanges@samart.co.th](mailto:boulanges@samart.co.th)

### CHIROPATICIENS

**CHRISTIAN TIENNEBRUNE**  
Diplômé aux Etats Unis, a derrière lui 20  
ans d'expérience. Chiropratie en France.  
Aujourd'hui, à Samui, équipé de son

matériel approprié, il vous propose ses  
soins à domicile. Ses ajustements spéci-  
fiques vont améliorer votre condition  
générale et libérer votre système nerveux.  
Sur RDV au: 072 66 11 44

## HÔTELS

### AXOLOTL VILLAGE

Axolotl Village à Ban Tai, Maenam est  
un resort qui prend soin de votre  
santé, qui se préoccupe de restaurer  
l'harmonie dans votre esprit. Axolotl  
Village c'est aussi des bungalows de  
style thaï.  
Ban Tai - Maenam Koh Samui  
Suratthani 84330  
Tél / Fax: +66 (77) 420 017  
E-mail: [info@axolotlvillage.com](mailto:info@axolotlvillage.com)  
Website: [www.axolotlvillage.com](http://www.axolotlvillage.com)

### CHEZ BAN BAN RESORT

Le Mas de Provence Bar & Restaurant  
Big Bouddha Beach  
Petit resort de 10 bungalows + 1 bun-  
galow VIP en bord de mer les pieds  
dans l'eau. Grand bar, restaurant avec  
terrasse ombragée. Un des meilleurs  
rapports qualité-prix de l'île.  
Spécialités: onglot à l'échalote, filet de  
boeuf sauce au poivre et fondue fro-  
mage au choix ou fondue bourgui-  
gnonne. BBQ de boeuf.  
Terrain de boules, jardin, détente.  
Tél: 077 24 51 35 Fax: 077 42 55 15  
Mobile: 01 868 43 84  
E-mail: [ban-ban@samui-info.com](mailto:ban-ban@samui-info.com)  
Website:  
[www.samui-info.com/ban-ban](http://www.samui-info.com/ban-ban)

### EDEN BUNGALOWS

Lydia & Gerald  
91/1 Bophut, Koh Samui 84320  
Suratthani Thailand  
Tél: 077 42 76 45  
Fax: 077 42 76 44  
E-mail: [info@edenbungalows.com](mailto:info@edenbungalows.com)  
Site: [www.edenbungalows.com](http://www.edenbungalows.com)  
Situé à 20 mètres de la plage, les bun-  
galows mettent l'accent sur des  
vacances familiales, sans oublier les  
individuels et les couples.  
12 bungalows ou chambres tout  
confort, au coeur d'un jardin tropical  
avec piscine. Bar et snack restaurant  
pour les creux et l'après.  
Excursions, pêche et nombreux ser-  
vices à disposition. Management fran-  
çais.

### JUNGLE PARK RESORT

Un hôtel de charme de 24 bungalows  
dans un magnifique jardin tropical.  
Plage privée, salon de massage vue sur  
mer, restaurant gastronomique spéciali-  
tés franco-thaïes. La découverte du  
lagon en navette et le hammam sont  
des services gratuits de l'hôtel. Chaque  
mois une full moon cocktail est organi-  
sée sur la plage. Un cadre privilégié  
dans une atmosphère de relaxation tota-  
le. Management français.  
Lamai Beach, Koh Samui  
Tél: 077 418 034  
Fax: 077 424 110  
E mail: [info@jungle-park.com](mailto:info@jungle-park.com)

### PANSEA NAPASAI SAMUI

(Pansea Orient-Express Hotels)  
65/10 Ban Tai, Maenam, Koh Samui,  
Surat Thani 84330 Thailand  
Tel: (66-77) 42 92 00/99  
Fax: (66-77) 42 92 01  
E-mail: [samui@pansea.com](mailto:samui@pansea.com)

### PAPILLON RESORT

Papillon Resort Samui  
Situé au nord de Chaweng Beach, près  
de l'île de Matlang, Papillon Resort  
vous accueille dans l'un de ses 24 bun-

galows, tous climatisés et décorés dans  
le style Lanna-Thaï, TV câblée, mini-  
bar, téléphone direct, safety box, room  
service, blanchisserie. Restaurant fran-  
co-thaï. Nombreuses activités et excu-  
rsions proposées par une équipe sympa-  
thique présente sur l'île depuis 13 ans.  
1 Chaweng Beach, Koh Samui 84320  
Tél: 077 23 11 69  
E-mail: [papillon@samart.co.th](mailto:papillon@samart.co.th)  
Website: [www.samuipapillon.com](http://www.samuipapillon.com)  
Papillon Bungalows, Ban Khai, Koh  
Phan Ngan  
Tél: 01 909 03 88

### THE PRINCESS VILLAGE

Depuis 1990, maisons thaïes style  
Ayutthaya. Nichées sous les cocotiers  
dans un superbe jardin tropical, sur la  
plage principale de l'île. Une retraite  
idéale. Superbement décorées, les  
habitations sont de tout confort. 12  
bungalows à caractère très privé, sur  
fond de culture siamoise. Terrasse par-  
ticulière. restaurant au bord de mer  
pour les petits déjeuners et restaurant  
Moon Terrace pour les meilleures spé-  
cialités thaïes ou internationales.  
Soirées barbecue fruits de mer.  
Management suisse, gage de qualité.  
Chaweng Beach, Koh Samui.  
Tél: 077 42 22 16  
Fax: 077 42 23 82  
E-mail: [pvl@samuidreamholiday.com](mailto:pvl@samuidreamholiday.com)  
Website:  
[www.samuidreamholiday.com](http://www.samuidreamholiday.com)

### THE WHITE HOUSE

Depuis 1983, le paradis sur terre.  
Chaque convive est reçu comme un  
président. Vous vous sentirez chez  
vous. The White House est situé sur  
une plage de sable blanc, dans une  
baie calme et romantique, idéal pour se  
relaxer. Maisons typiques thaïes éta-  
blies dans un luxuriant jardin tropical.  
Décoration d'art chinois et thaï. 8  
suites Junior, 16 chambres Deluxe et  
16 chambres Supérieur équipées de  
toutes les facilités modernes. Piscine et  
jacuzzi.  
Restaurant thaï et international pour  
les gourmets, en bordure de plage avec  
superbe vue. Un endroit de rêve.  
Management suisse, gage de qualité.  
Chengmon Beach, Koh Samui  
Tél: 077 24 53 15-7 Fax: 077 24 53 18  
E-mail: [info@samuidreamholiday.com](mailto:info@samuidreamholiday.com)  
Website:  
[www.samuidreamholiday.com](http://www.samuidreamholiday.com)

### ZAZEN RESORT

Ajoutez encore quelques notes de  
recueillement, une lumière douce, tout  
en bougies et clair de lune et vous  
vous sentirez presque chez vous, à  
l'écart du reste du monde. Telle est la  
volonté de Ti et Alex, vos hôtes, qui  
n'hésitent pas à mettre la main à la  
pâte pourvu que vous repartiez com-  
blés comme la plupart de ces cosi-  
voyageurs, nourris d'épice et venus  
d'ailleurs.  
Tél: 077 42 50 85  
Fax: 077 42 51 77  
Portable: 09 866 89 31  
Email: [info@samuizazen.com](mailto:info@samuizazen.com)  
Site internet: <http://www.samuiza-zen.com>

## INTERNET / INFORMATIQUE

### SAMUI VISION COMPUTERS SERVICE

L'informatique est de plus en plus pré-  
sente dans de nombreux domaines.  
L'ordinateur devient un élément majeur de  
votre activité et son parfait fonctionne-  
ment est indispensable mais souvent déli-

cat. SVCS propose différents contrats de maintenance adaptés à vos besoins pour vous soulager de ces désagréments quotidiens. Egalement, nous vendons et installons tout types d'ordinateurs et de périphériques. Spécialiste des réseaux et Internet café. Service dépannage rapide. De nombreuses références sur Koh Samui. Mob : 09 592 85 70 / 09 591 14 31 Fax : 077 413 303 E-mail : svcomp@samart.co.th

#### WWW. SAMUI - INFO. COM

Samui-Info, c'est le Portail Francophone sur Samui et son Archipel, vous y trouverez de nombreuses informations utiles sur la région, hôtels, réservations, restos, sport, shopping, horaires et prix des transports, des infos pratiques, l'actualité régionale et un forum. Création de site internet sur demande. N'hésitez pas à nous contacter pour plus de renseignements. E-mail: info@samui-info.com Web site: www.samui-info.com

#### RESORTS & SPAS

##### BURIRAYA RESORT SPA

Situé au Sud-Est de Koh Samui sur la péninsule "Laem Nan" de Lamai, Buriraya Resort & Spa se trouve sur une colline en pente douce juste au dessus d'une plage privé de sable blanc. Il offre luxe et qualité supérieure. Son but est de maintenir un niveau élevé de service tout en s'attachant au moindre détail et en gardant une atmosphère conviviale et de qualité avec une touche personnelle. 208/1 Moo 4, T.Maret, Lamai, Koh Samui 84310 Tél : 077 429 300 Fax : 077 429 333 E-Mail : info@buriraya.com Site internet : www.buriraya.com

#### RESTAURANTS

##### CAPTAIN KIRK

Chaweng Beach Road Koh Samui Suratthani 84320 Spacieuse terrasse dans un environnement verdoyant avec très belle vue panoramique. Cuisine inventive thaïlandaise & française. Plats copieux : tartare de thon et puré d'herbes fraîches (120 bahts), magret de canard au poivre vert (180 bahts), sole farcie aux crevettes et basilic sauce nantura (220 bahts). Très bon rapport qualité/prix. Salon-bar chaleureux. Ambiance musicale recherchée et cosmopolite. Un oasis surprenant au centre de Chaweng. E-mail : captainkirk@samui@hotmail.com

##### CHEZ ANDY

Beer & Grill Garden Steak House/ Swiss Restaurant/ Tapas Bar 164/4 Chaweng Beach Road, en face du Swensen, Koh Samui, 84320 Suratthani. Réservation au 077 42 25 93. Ouvert tous les jours de 15h30 à 1h. Cuisine internationale de grande qualité préparée par un chef suisse. Toutes sortes de viandes ou fruits de mer, à la carte ou buffet. Très belle carte de vins. Une étape culinaire obligée à Samui. 5-7 Ban Kob Kaew, Manat Rd, Jomsurang, Nakhon Ratchasima 30000

Tél : 044 283 556 Fax : 044 289 557 E-mail : KORAT@CHEZ-ANDY.com Ouverture : Lundi - Samedi 11.00 - 23.00 Dimanche 14.00 - 23.00

##### LA SIRENE

Bophut, village de pêcheurs. 8 ans de cuisine thaï et française, raffinée et traditionnelle, déjà dans plusieurs guides. Les meilleurs steaks et fruits de mer de l'île, dans un cadre magique avec une vue imprévisible sur Koh Pangan. Le patron, Gérard, se fera un plaisir de vous la faire découvrir en bateau. Tours de jungle en 4x4, location de voitures, maisons. 65/1 Moo 1, Bophut Beach, Koh Samui Tél / Fax : 077 42 53 01

#### SPAS & CENTRES DE SANTÉ

##### ERANDA HERBAL SPA

Situé en hauteur d'un jardin tropical au nord de Chaweng Beach, la plage principale de l'île. Vous apprécierez pleinement une vue imprenable sur la mer depuis nos salons thaïs en plein air. Pour commencer un passage au hammam et un petit plongeon dans la piscine d'eau fraîche vous mettront en condition pour une expérience inoubliable. bercé par le bruissement des cascades et d'une musique douce vous êtes entre les mains de nos thérapeutes diplômés. Un professeur est à votre disposition sur place. Nous vous proposons notre spécialité: " Le Eranda oil massage" ainsi que tous les soins de peau et traitement relaxant. 9/37 Moo 2 Chaweng North Road, Bophut, Koh Samui 84320 Tél : (66) 0 7742 2666, 0 7741 3828 Fax : 0 7742 2665 Mobile : 0 1894 6702 E-mail : info@erandaspa.com Site : www.erandaspa.com

#### TAILLEURS

##### ARMANI INTERNATIONAL SUITS

Tailleur pour femmes et hommes sur mesure 91 Moo 3, Chaweng Beach Rd, près de Central Samui Hotel, Koh Samui, 84320 Suratthani Tél : 077 42 23 87 Fax : 077 42 23 87 Excellent rapport qualité-prix. Jusqu'à 40% sur les tarifs européens. Possède tous les tissus et couleurs sur le marché. Demandez Mr. Moss ou Mr. Peter, qui vous conseilleront (sur mesure en 18 heures seulement). Un tailleur au goût du jour. E-mail : sales@armanisuits.com Website : www.armanisuits.com

#### MYANMAR

#### RANGOUN

#### AGENCES DE VOYAGE

ASIAN HORIZON MYANMAR : Voir coordonnées du siège à Bangkok pour infos et devis E-Mail : myanmar@asian-horizon.com

GULLIVER  
Thuzar & Hervé Flejo  
51A Inyamyang Street

Golden Valley  
Bahan Township  
Yangon, Myanmar  
Tél : 951 526 100 / 720 151  
E-mail : gulliver@mptmail.net.mm  
Website : www.gulliver-myanmar.com

#### THANAKHA TRAVELS & TOURS

Travel & Tours, spécialiste du voyage sur mesure.  
53A Shwe Taung Kyar Street  
Bahan Township,  
Yangon / Birmanie  
Tél : 951 500 205  
E-Mail : thanakha@thanakha.com.mm  
thanakha@mptmail.net.mm  
Site : www.thanakha.net

#### CAMBODGE

#### ANGKOR

#### AGENCES DE VOYAGES

ASIAN HORIZON CAMBODGE : Voir coordonnées du siège à Bangkok pour infos et devis E-Mail : cambodia@asian-horizon.com

#### BARS & RESTAURANTS

##### CAFE INDOCHINE

Bar-restaurant  
Le meilleur de la cuisine khmère dans un décor colonial  
avenue Sivutha, près de la Mekong Bank, Siem Reap - Angkor  
Tel: 012 804 952

##### THE ONLY ONE

Bar, café et restaurant français ouvert depuis le 24 octobre 1995. Chacuteries et fromages de France. Vin au verre. Grand choix de vins. En face du vieux marché à Siem Reap.

#### HOTELS

##### LA VILLA LOTI

Coconut House  
Daniel Carabalona  
Tél : 012 888 403  
La Villa Loti, River Road,  
Siem Reap-Angkor  
E-mail : coconut@caramail.com  
www.coconut-hotel-angkor.com  
PO Box 93 183, Post Office, Siem Re

##### PAVILLON INDOCHINE

Lodge-Restaurant  
Route des temples d'Angkor,  
Siem Reap  
Tel: (855 12) 804 303, 849 681  
FACG@online.com.kh  
www.pavillon-indochine.com

#### LAOS

#### VIENTIANE

#### AGENCES DE VOYAGE

ASIAN HORIZON LAOS : Voir coordonnées du siège à Bangkok pour infos et devis E-Mail : laos@asian-horizon.com

#### ASSURANCES

#### ASSURANCES GENERALES DU LAOS

Fondées en 1991, les AGL (Assurances Générales du Laos) sont le fruit d'un partenariat entre les Autorités laotiennes et les Assurances Générales de France, et depuis 1998 sont membres du Groupe Allianz. Avec un niveau de prestations similaire à celui rencontré en Europe, les AGL couvrent les particuliers, avec des contrats Automobile, Accidents, Voyages, Santé, Vie, et les entreprises avec des produits Incendie, RC, Perte d'exploitation, Construction et Transport. 17 agents et 21 Courtiers viennent compléter une équipe de spécialistes parlant français et anglais 33 Lane Xang avenue, BP 4223 Vientiane, RDP Laos Contact : ++ 856 21 21 59 03 E-mail : agl@agl-allianz.com

WWW.GAVROCHE-THAILANDE.COM

L'actualité

des pays

du sourire

Thaïlande

Laos

Cambodge

Birmanie

## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIÉS OLC Co., Ltd.

380 Sisangvone St. Naxay, Saysettha  
P.O. Box T61 Vientiane  
Tél/Fax: (856 21) 416 709,  
(856 21) 416 672  
Portable: (856 20) 646 095,  
E-mail:  
vovan.vientiane@vovan-associés.compa-  
tricepimoulle@hotmail.com  
Website: www.vovan-associés.com  
Avocats de nationalité: laotienne,  
française  
Contacter: Patrice Pimoulle ou  
Dr.Houy Pholsena

## GUEST-HOUSES

**THONGBAY GUEST-HOUSE**  
maison traditionnelle de 10 chambres  
dans jardin tropical.  
Tél&Fax: (856-21)242292  
E-Mail: thongbay@laotel.com  
Web: www.thongbay@laopdr.com

## LUANG PRABANG

## AGENCES DE VOYAGES

### LUANG PRABANG TRAVEL & TOUR

Vientiane Branch  
www.visit-laos.com/touoperators/lptravel  
www.offroad.laopdr.com  
E-mail: thongxay@laotel.com  
Tél: (856) 21 24 12 91  
Fax: (856) 21 24 12 92  
Office Principal  
72 Rue Sisavangvong, Ban Pakhham  
Laung Prabang, Laos  
Tél: (856) 71 21 21 98/ 21 23 79  
Fax: (856) 71 21 27 28  
Service Visa, billetterie  
Visites avec guides parlant Français,  
Anglais, Espagnol, Thai et Japonais  
Location de voiture, Caravane Laos-  
Chine et Laos-Vietnam, Raid 4x4, Rafting  
et Kayaking.

## GUEST-HOUSES

**THONGBAY GUEST-HOUSE**  
9 Bungalows avec terrasse le long de la  
rivière Nam Khan  
Tél&Fax: (856-71)253234  
E-Mail: thongbay@laotel.com  
Web: www.thongbay@laopdr.com

## HÔTELS

**AUBERGE ET CAFE LES 3 NAGAS**  
Seul hôtel de charme de Luang Prabang,  
Les 3 Nagas vous proposent 15 chambres

de luxe, spacieuses et décorées avec soin,  
réparties dans 2 bâtiments d'architecture  
traditionnelle lao (protégés par l'Unesco).  
A deux pas de temples les plus anciens,  
au centre du quartier historique de Luang  
Prabang, savourez les charmes de la ville  
du Café en terrasse ou depuis le jardin  
donnant sur la rivière Nam Khan.  
Auberge et Café les 3 Nagas, rue  
Sakhaline, Luang Prabang, Laos  
Tél: 856 71 252 079  
Informations/ réservation :  
res@3nagas.com  
Site : www.3nagas.com

## RESTAURANTS

### CAFÉ RÉGINE

Du petit déjeuner au diner, Sylvie et  
Xavier vous accueillent chaleureusement  
dans leur café de style parisien au cœur  
historique de Luang Prabang (près du Vat  
Pa Phai) ,et vous proposent une cuisine  
familiale préparée avec soin.  
72/6 Sisavangvathana Road  
Tél : +856(0) 20 670 583  
Email : caferegine@hotmail.com

### L'ÉLEPHANT

Restaurant et salon de thé français à  
Luang Prabang. Cuisine raffinée dans  
un décor colonial. Repas d'affaires,  
traiteur. Situé à Ban Vat Nong, au  
cœur de la péninsule  
(près de la Villa Santi)  
Ban Vat Nong, P.O. Box 812, Luang  
Prabang, Lao P.D.R.

Tél & Fax : (856-71) 252 482.  
E-mail :  
contact@elephant-restau.com

## VIETNAM

## AGENCES DE VOYAGES

**ASIAN HORIZON VIETNAM:**  
Voir coordonnées du siège à Bangkok  
pour infos et devis  
E-Mail : vietnam@asian-horizon.com

## AVOCATS

### VOVAN & ASSOCIÉS HANOI

8 Rue Tran Hung Dao,  
Hoan Kiem District Hanoi  
Tél : (+84 -4) 933 24 21  
Fax : (+84 -8) 933 24 25  
E-mail:vovan.hanoi@vovan-associés.com

### HO CHI MINH CITY

Sun Wah Tower, 17<sup>th</sup> Floor, 115  
Nguyen Hue Boulevard, District # 1  
Tél : (+84-8) 821 95 25  
Fax : (+84-8) 821 95 20  
E-mail:vovan-hochiminh@vovan-  
associés.com  
Website : www.vovan-associés.com  
vocals de nationalité : française, vietna-  
mienne  
Contactez : Eric Le Dreau



### Gavroche Abonnements,

2240/12-13 Chan Road, Chongnonsee, Yannawa, Bangkok 10120, Thailand  
Tél / Fax (Standard) : 02 285 43 59, 02 285 43 60

NOM(SOCIÉTÉ): .....

PRÉNOM : .....

ADRESSE: .....

VILLE: .....

CODE POSTAL: .....

PAYS: .....

TÉL: .....

FAX: .....

### Thaïlande

#### ABONNEMENT INDIVIDUEL

12 numéros: 790 B

#### ABONNEMENT ENTREPRISE

5 exemplaires par numéro pendant un an: 2510 B

10 exemplaires: 4030 B

### Asie du Sud-est

12 numéros: 50 Euros (frais de port inclus)

### France & Reste du monde

12 numéros: 75 Euros (frais de port inclus)

### Règlement

#### POUR LA THAÏLANDE:

CHÈQUE BANCAIRE (Thai baht uniquement)

à l'ordre de Ph&Ph Co., Ltd.

VIREMENT BANCAIRE au nom de Ph & Ph Co. Ltd

sur le compte No:082-1-060664,

Thai Farmers Bank, Lang Suan Branch, Bangkok

(joindre l'ordre de virement bancaire).

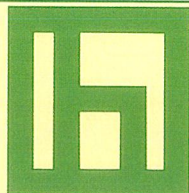
MANDAT POSTAL à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

#### AUTRES PAYS:

CHÈQUE BANCAIRE en Euros uniquement

à l'ordre de P. PLENACOSTE

RESTAURANT  
BOUTIQUE



OUVERT TOUS LES  
JOURS DE 11 À 22H  
FERMÉ LE DIMANCHE

## HARMONIQUE

*Après avoir dégusté le meilleur de la cuisine  
thaïlandaise, visitez la collection privée d'objets  
de décoration sur simple demande*

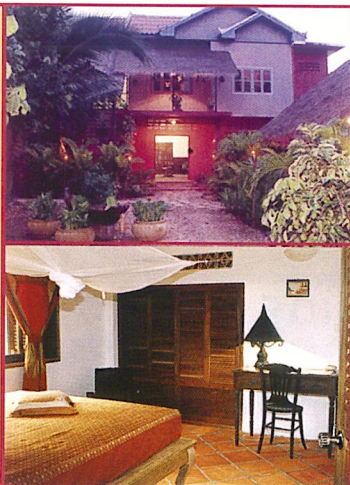
N° 22, CHAROENKRUNG 34 BANGKOK 10500 THAILAND  
Réservations: 630 62 70 / 237 81 75

## PAVILLON INDOCHINE

Lodge - Restaurant

Tout le charme  
du Cambodge  
dans une oasis  
de tranquillité

Route des temples d'Angkor, Siem Reap  
(855 12) 804 303, (855 12) 849 681  
FACG@online.com.kh  
www.pavillon-indochine.com



## CORAL HOTEL

A Bangsaphan  
380 km au sud de Bangkok

En bord de mer, au cœur d'une  
magnifique cocoteraie.

**NATURE... DETENTE... AMBIANCE FAMILIALE**



Nos nouvelles Suites de  
Luxe, Cottages familiaux ou  
chambres doubles. Tous  
sont équipés avec air condi-  
tionné, eau chaude, tvs  
Piscine de 50 m, jacuzzi,  
fitness...  
Nombreuses activités  
sportives de montagne et  
de mer.  
Excursions... journée à  
plusieurs jours

Visitez notre site: [www.coral-hotel.com](http://www.coral-hotel.com)  
Tel: (032) 691 667 Fax: (032) 691 668 E-mail: [info@coral-hotel.com](mailto:info@coral-hotel.com)  
Une équipe franco-thaïe à votre service. A bientôt...

### **PROMOTION exceptionnelle ouverture POUR LES AMIS LECTEURS DU GAVROCHE**

Remise de 25% sur nos tarifs hébergement dans nos toutes  
nouvelles Suites Cottages de luxe  
Du 05 janvier au 30 juillet 2004. A ne pas manquer!

## AXIOME Co., Ltd.

448/19 Moo 12 - National Housing Building  
Theprasit Road, Pattaya, Chonburi 20260  
Tel : 038 301 021 - Fax : 038 301 022  
Mobile : 01 889 64 26  
Email : [Axiome@mac.com](mailto:Axiome@mac.com)

Assistance et conseil juridique  
Litiges - Défense - Recours  
Actes notariés - Contrats

Montage et constitution de société  
immobilier - Achat - Vente - Location  
Négociations - Surveillance - Expertises.

Mise en place et suivi de comptabilité  
Déclaration d'impôts - TVA - Bilan  
Fiscalité - Sécurité sociale

Traduction - Interprétariat Français/Thaï  
Agrée par l'Ambassade de Belgique,  
l'Ambassade de France et l'Ambassade de Suisse

**EVITEZ DE CROIRE  
QUE LE FAR WEST EST  
UNE EPOQUE REVOLUE**



**MA MAISON**  
MY HOUSE - MEIN HAUS

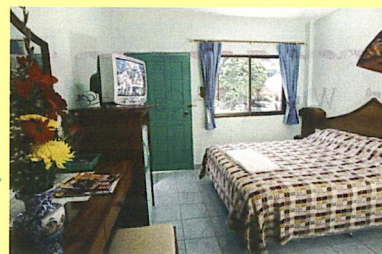
*Philippe I<sup>er</sup> et Philippe II seront heureux de vous  
accueillir à l'Hôtel - Restaurant*

*"Ma Maison", Pattaya, 386/9 - 15 Soï 13.*

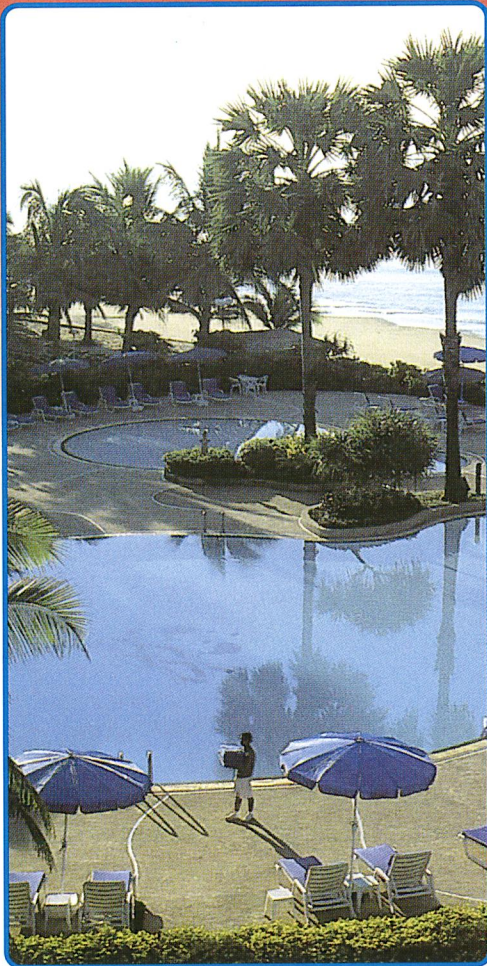
*Tél: (038) 710 433-34 / 429 318*

*Fax: (038) 426 066*

Chambres-bungalows autour d'une piscine avec  
climatisation, mini bar, TV, satellite. En plus d'une  
carte variée et abondante, notre cuisinier local  
vous préparera, selon la plus pure tradition, des  
plats thaïlandais raffinés. Et notre chef cuisinier  
vous mijotera avec soin un menu copieux et  
différent tous les jours, et tous les samedis une  
soirée à thème.  
Et en plus des prix  
agréables, très  
agréables..



*Bienvenue à tous.*



## NOVOTEL CORALIA RIM PAE RAYONG



3 JOURS / 2 NUITS

2 850 bahts par personne (base chambre double)  
4 700 bahts par personne (base chambre single)  
extra bed 1 000 bahts

Le prix comprend:

- ♦ Le logement avec petit déjeuner
- ♦ Cocktail de bienvenue
- ♦ Un barbecue buffet / dîner

Offre valable jusqu'au 30 octobre 2004

### EXCELSIOR / EDITOURS Co., Ltd.

15G 16<sup>ème</sup> étage, UNICO HOUSE, 29/1 Soi Langsuan  
Ploenchit Rd., Lumpini, Pathumwan  
Bangkok 10330

Tél: 02 254 6867, 02 253 3727, 02 252 3203

Fax: 02 254 3507

## CONSTRUIRE, RENOVER. C'EST NOTRE METIER...

Pour la réalisation de vos travaux :

Construction,  
Rénovation,  
Aménagement.

ICE VOUS ACCOMPAGNE DANS VOS PROJETS.

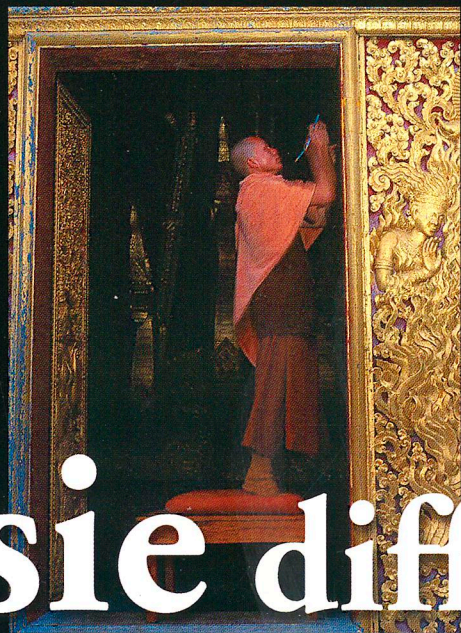
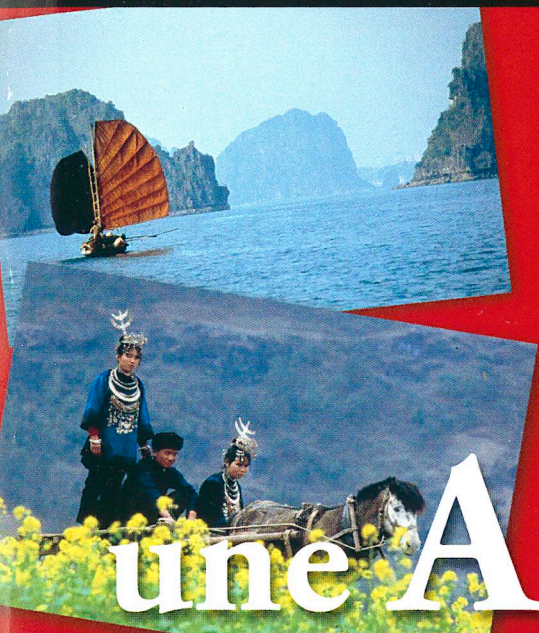
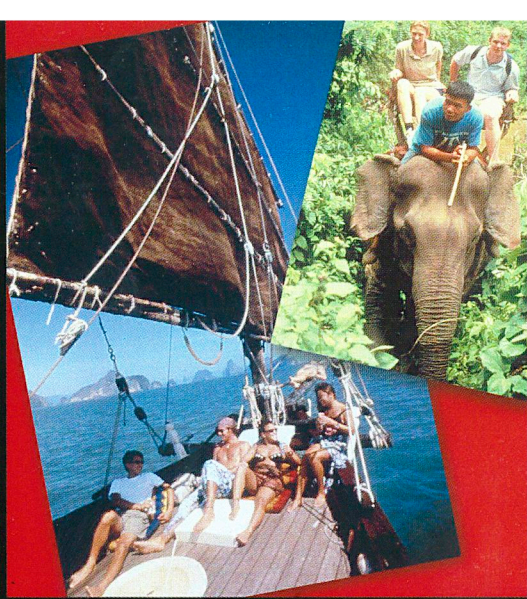
Indo Construction & Engineering Co., Ltd.

12/1 Moo 5, Suksawat 43, Suksawat Road, Phrapadang Samutprakan 10130 Thailand  
Tel: (662) 463-3135, (662) 819-0028 Fax: (662) 463-6043 Email: imdo@asianet.co.th





# Découvrez



# une Asie différente



avec

nous

# ASIA VOYAGES



Brochure disponible à l'agence!

ASIA VOYAGES

REGENT HOUSE / 15<sup>ème</sup> étage

183 Rajdamari, Lumpini, Bangkok 10330

Tel : 02 651 97 68-69 Fax : 02 651 97 70 & 66

Email : [jean-michel@asiavoyagesonline.com](mailto:jean-michel@asiavoyagesonline.com)

Web site : [HTTP://WWW.ASIAVOYAGESONLINE.COM](http://WWW.ASIAVOYAGESONLINE.COM)

**WE ARE NOT NO.1  
BY CHANCE**

Piscines Swimming-pools  
**Desjoyaux**

N°1 world wide exclusive network  
Made in France



**FRANCE Tel: 33 477 36 12 12 Fax: 33 477 36 12 10**

**Construction • Renovation • Maintenance • After Sale Service**